

**UDALBATZAK 2007KO ABENDUAREN 21EAN
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI
DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxeko areto nagusian, bi mila zazpiko abenduaren hogeita bateko 08:30 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jesus OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ETXARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CERREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe Mari BURGOS VIÑARAS

Era berean, bertan dago udal kontu-hartzaile Jose M^a Arenzana Garcia jauna.

Bertan dago, egintzaz fede emateko, idazkari nagusi Francisco Javier Lesca Ezpeleta jauna.

1. Posta, erabaki ofizialak,

**ACTA DE LA SESION ORDINARIA DEL
PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL
DIA 21 DE DICIEMBRE DE 2007.**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:30 horas del día veintiuno de diciembre del año dos mil siete, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN..
- Agustina Ana CANO CERREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe Mari BURGOS VIÑARAS

Asimismo asiste el Interventor Municipal José M^a ARENZANA GARCIA.

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1.- Correspondencia, disposiciones

auzitegien epaiak eta
Lehendakaritzaren kudeaketak.

Idazkariak jakinarazi du Estatistika Instituto Nazionalaren proposamena Gobernuak onar dezan bideratuko duela. Bertan, Errenteriak 2007ko urtarrilaren lean 38.336 biztanle dituela adierazten da, eta horrek esan nahi du 2006ko urtarrilaren lekiko igo direla. Izan ere, orduan 37.853 biztanle baitziren.

2. Alkateak emaniko ebazpenen (1407 zk.tik 1509 zk.ra), zinegotzi ordezkariak (2626 zk.tik 2808 zk.ra) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.

Idazkariak Alkateak emaniko ebazpenen (1407 zk.tik 1509 zk.ra), zinegotzi ordezkariak (2626 zk.tik 2808 zk.ra) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri eman du.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Alkatetzak 2007ko abenduaren 4an eginiko idazkiaren berri ematea, aurrerantzean Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak taldearen Udaleko bozeramailea Jesus Oficialdegui Ruiz jauna izango dela adierazteko.

Alkatetzak, 2007ko abenduaren 4an, eginiko idazkiaren berri eman

oficiales, sentencias de los tribunales y gestiones de la Presidencia.

El Secretario da cuenta de la propuesta que el Instituto Nacional de Estadística elevará al Gobierno para su aprobación, por la que a 1 de enero de 2007 la población de Errenteria se situaba en 38.336 habitantes, lo que supone un incremento con respecto al 1 de enero de 2006, fecha en que estaba en 37.853 habitantes.

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. del 1407 al 1509 del 2007 ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 2626 al 2808 del 2007, todos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. del 1407 al 1509 del 2007 ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 2626 al 2808 del 2007, todos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3.- Dar cuenta del escrito de Alcaldía de fecha 4 de diciembre de 2007 por el que se comunica que el Portavoz del Grupo de Concejales Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak en el Ayuntamiento será desde esa fecha, Jesús Oficialdegui Ruiz.

Se da cuenta del escrito de Alcaldía de fecha 4 de diciembre de

du. Bertan, aurrerantzean Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak zinegotzi taldearen bozeramailea Jesus Oficialdegui Ruiz jauna izango dela jakinarazten da.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

4. Proposamena: Udalari atxikitako hainbat organoetan Udalbatzako lehengo ordezkariak ezeztatzea eta berriak izendatzea.

Barne Antolaketako Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du euren ustez hauteskundeetako emaitzak hartu beharko lireratekeela kontuan, eta ondorioz, ordezkariak, informazio-batzordeetan egiten den moduan, talde politikoek duten ordezkariaren arabera izan beharko lukete izendatuak, azken finean herritarrek hola bozkatu dutelako. Bere aburuz, ez da logikoa ez etikoa, ez demokratikoa euren 6 ordezkariak izanik, holako organoetan inolako ordezkariarik ez izatea, eta esaterako, EAk zinegotzi bakarra izanik, besteak baino gehiago izatea.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez haren iritzia oso errespetagarria

2007 por el que se comunica que el Portavoz del Grupo de Concejales Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak en el Ayuntamiento será desde esa fecha, Jesús Oficialdegui Ruiz.

El Pleno queda enterado.

4.- Propuesta de revocación y nuevo nombramiento de representantes de la Corporación en diversos Organos Colegiados.

Vista la propuesta de la Comisión de Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene en euskera el Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) señalando que en este asunto se tendrían que tener en consideración los resultados de las elecciones, y en consecuencia, los representantes tendrían que ser nombrados según la representación obtenida por los grupos políticos en las mismas, debido a que los ciudadanos así lo han querido. A su juicio, no es lógico ni ético ni democrático que ellos teniendo 6 representantes, no tengan ningún miembro en estos órganos, y por ejemplo, EA, teniendo un solo concejal tenga más representantes que los demás.

El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que es una opinión muy respetable, pero lo que

dela, baina proposatzen dena etikoa eta demokratikoa dela, nahiz eta EAEko bozeramaileak bestelako iritzia eduki. Eta demokrazia-jokuaren barruan sartzen denez, hauxe da proposatu eta bozkatuko den kontua, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PN, EA, PP), 6 boto aurka (Oreretako EAE/ANV) eta 2 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak),

E R A B A K I D I

1. **Baliogabetzea** ondorengoa:

San Markos Mankomunitaterako:

Bokalak:

· Jose Miguel Golmayo Gauna

Ordezko bokalak:

· Joseba Etxarte Martin

Añarbe Mankomunitaterako:

Bokalak:

· Joseba Etxarte Martin

Ordezko bokalak:

· Jose Miguel Golmayo Gauna

2. Ondoko **izendapenak** egitea:

se propone no deja de ser ni ético ni democrático aunque el portavoz de ANV tenga otra opinión. Y como entra dentro del juego democrático, esto es lo que se propone y es lo que se somete a votación.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP), 6 votos en contra (Oreretako EAE/ANV) y 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak),

A C U E R D A

1.- Efectuar las siguientes **revocaciones:**

Mancomunidad de San Marcos:

Vocales:

· José Miguel Golmayo Gauna

Vocales Suplentes:

· Joseba Echarte Martín

Mancomunidad del Añarbe:

Vocales:

· Joseba Echarte Martín

Vocales Suplentes:

· José Miguel Golmayo Gauna

2.- Efectuar los siguientes **nombramientos:**

San Markos Mankomunitaterako:

Bokalak:

· Joseba Etxarte Martin

Ordezko bokalak:

· Jesús Oficialdegui Ruiz (Joseba Etxarte Martin jaunarena)

Añarbe Mankomunitaterako:

Bokalak:

· Joxe Mari Burgos Viñaras

Ordezko bokalak:

· Joseba Etxarte Martin (Joxe Mari Burgos Viñaras jaunarena)

3. Erabaki honen berri ematea goian adierazitako erakundeei, hain zuzen jakiteko eta eragin beharreko ondorioak eragiteko.

5. Diputazio plazan egunkariak eta aldizkariak saltzeko kioskoa jarri eta ustiatzeko emakida esleitzea.

Udalbatzak 2007ko urriaren 26an eginiko osoko bilkuran onartu zuen abian jartzea Diputazio plazan egunkariak eta aldizkariak saltzeko kioskoa jarri eta ustiatzeko emakida kontratatzea.

Proposamenak egiteko garaian bostek (5) aurkeztu dute. Hots: Juan M^a Legorburu Salaberriak, Amaya

Mancomunidad de San Marcos:

Vocales:

· Joseba Echarte Martín

Vocales Suplentes:

· Jesús Oficialdegui Ruiz (de Joseba Etxarte Martín)

Mancomunidad del Añarbe:

Vocales:

· Joxe Mari Burgos Viñarás

Vocales Suplentes:

· Joseba Echarte Martín (de Joxe Mari Burgos Viñarás)

3.- Notificar el presente acuerdo a las Entidades afectadas para su conocimiento y efectos.

5.- Adjudicación de la "Concesión de la instalación y explotación del Kiosko de venta de periódicos y revistas de la Plaza Diputación".

Visto que el Pleno en sesión ordinaria de fecha 26 de octubre de 2007, acordó incoar expediente para la contratación de la "Concesión de la instalación y explotación del kiosko de venta de periódicos y revistas de la Plaza Diputación", mediante concurso público.

Visto que en plazo hábil se han presentado cinco (5) propuestas, correspondientes a D. JUAN M^a

Garnica Anduezak, Esther Bloticario Fernandez eta M^a Lourdes Arano Izaquierdok, M^a Begoña Artola Berrondok eta Kiosko Bikale, S.L.k.

Eskaintzak irekitzeko 2007ko abenduaren 3ko aktaren arabera KIOSKO BIKALE, S.L.k eginiko eskaintza lehiaketatik baztertzea erabaki zuten, hain zuzen egungo kiosko titularrek osatzen dutelako eta lehiaketa honetako esleipendun surtatuz gero egungo emakidari uko eginez idatzirik aurkeztu ez duelako (baldintza-agirien 8. klausula).

Udal arkitektoak eta administrazio orokorrek teknikariak gai honi buruzko txosten bateratua egin dute, eta bertan, M^a Begoña Artola Berrondo andreari esleitzeko proposamena egiten dute, hain zuzen interes publikoak kontuan hartuta berak egin duelako eskaintzarik hoberena.

Lehendakaritza eta Barne Antolaketako batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. **M^a Begoña Artola Berrondo andreari esleitzea** Diputazio plazan egunkariak eta aldizkariak saltzeko kioskoa jarri eta ustiatzeko emakida hogeitabost (25) urterako. Lehenengo

LEGORBURU SALAVERRIA, D^a AMAYA GARNICA ANDUEZA; "D^a ESTHER BOTICARIO FERNANDEZ y D^a M^a LOURDES ARANO IZQUIERDO; D^a M^a BEGOÑA ARTOLA BERRONDO y "KIOSKO BIKALE, S.L.".

Visto el acta de Apertura de las Plicas de fecha 3 de diciembre de 2007, en la que se acordó excluir de la licitación la oferta presentada por "KIOSKO BIKALE, S.L." al estar constituida por actuales titulares de kioscos en la vía pública y no haber presentado escrito de renuncia a su actual concesión en el caso de resultar adjudicatario del presente concurso (cláusula 8^a del Pliego de Condiciones).

Visto el informe conjunto emitido por el Arquitecto Municipal y el Técnico de Administración General, por el que proponen la adjudicación del contrato a D^a M^a BEGOÑA ARTOLA BERRONDO al ser la oferta más ventajosa para los intereses públicos.

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

A C U E R D A

1º.- OTORGAR a **D^a M^a BEGOÑA ARTOLA BERRONDO**, la "Concesión de la instalación y explotación del kiosko de venta de periódicos y revistas de la Plaza Diputación", con un canon

urtean **3.326,70** euroko kanona ordainduko du, beti ere lehiaketa arautu duten baldintza-agiri ekonomiko-administratiboen arabera eta esleipendunak eginiko eskaintza kontuan izanik.

2. Esleipendunari **eskatzea** hamabost (15) eguneko epean, esleipen-jakinarazpena jaso ondoko egunetik hasita, **750 euroko** behin-betiko bermea jartzeko.

3. Era berean, esleipendunari **eskatzea** hogeita hamar eguneko (30) epean, esleipen-jakinarazpena jaso ondoko egunetik hasita, Udaletxera etortzeko kontratua egitera.

6. Proposamena: Errenteriako Udal Euskaltegia Fundazio Publikoa desagitea.

Euskara Arloak aspaldidanik zeukan borondate politikoa eta zentzu horretan aurreikusten zuen herritarren euskara ezagutza eta erabilera normalizatzeko aurrera egin beharra zegoela. Horregatik, pasa den apirilean Euskarako teknikari-koordinatzaileak, Euskara Zerbitzuan eta Udal Euskaltegian dauden giza-baliabideak optimizatzearen, berrantolatzeke proiektua aurkeztu zuen.

anual de **3.326,70 euros**, para la primera anualidad y por un plazo de veinticinco (25) años, a contar desde el día 1 de enero de 2008, de conformidad con el pliego de condiciones económico administrativas que ha regido la licitación, así como a la oferta de la licitadora.

2°.- REQUERIR al adjudicatario para que en el plazo de quince (15) días naturales, contados desde el siguiente a aquel en que le sea notificada la adjudicación, proceda a la constitución de la Garantía Definitiva por importe de **750 euros**.

3°.- REQUERIR asimismo a la adjudicataria para que en el plazo de 30 días a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación, concurra ante este Ayuntamiento para la formalización del contrato en documento administrativo.

6.- Propuesta: disolución de la Fundación Pública "Errenteriako Udal Euskaltegia".

Desde el Área de euskera hace tiempo que existe la voluntad política y se está viendo la necesidad ciudadana de avanzar en la normalización del conocimiento y uso del euskera, por lo que en el mes de abril se presentó por la Técnico-Coordinadora de Euskera, el proyecto de optimizar y reorganizar los recursos humanos existentes en el Servicio de Euskera y en el euskaltegi municipal.

Bestalde, Udal Euskaltegiko ikasleria, Autonomia Erkidego osoan bezalaxe, jaitsi da, eta beraz, hizkuntza normalizatzeko helburu eta estrategia berriak martxan ipintzea beharrezkoak dira.

Horrez gain, Udal Euskara Zerbitzuak herrian euskararen erabilera gehitzeko helburu berriei aurre egin die, eta horretarako, Euskaltegian "soberan" zeuden langileak baliatu ditu.

Herrian hizkuntza normalizatzeko helburu berriei aurre egitearren egitura sendoa eta nahiko ahalmendun bat sortzeko Udalaren baliabideak optimizatzea beharrezkoa da, eta horretarako Udalak bidezkoa jo du Errenteriako Udal Euskaltegia fundazio publikoa Udalaren Euskara Sailean integratzea. Eta ondorioz, euskalduntze-alfabetatzea eta euskararen erabilera sustatzeko atalak batu egingo lirateke.

Euskaltegiko langileekin negoziazioak eman dira, eta gehiengoak onartu du adostutako baldintzetan Udaleko langileen plantilan integratzea.

Udaleko Langileen Batzordeari gaiaren berri eman zaio.

Legeria: Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen

Es un hecho real el descenso de alumnado en el euskaltegi municipal, general en toda la Comunidad Autónoma, lo que pone de manifiesto la necesidad de acometer nuevos objetivos y estrategias en materia de normalización lingüística.

Por otro lado, el Servicio de Euskera municipal viene afrontando nuevos objetivos para incrementar el uso de euskera en nuestro municipio, habiendo utilizado para ello personal del euskaltegi "excedente".

Atendiendo a la necesidad y conveniencia de optimizar los recursos municipales con el fin de crear una estructura sólida y con capacidad suficiente para afrontar los nuevos objetivos de la normalización lingüística en el municipio, se ha considerado oportuno la integración de la fundación pública "Errenteriako Udal Euskaltegia" en el área municipal de euskera, en la que queda unificada tanto la promoción de la euskaldunización-alfabetización como el uso del euskera.

Se han mantenido negociaciones con los trabajadores del euskaltegi, dando como resultado la aceptación, por mayoría, de su integración en la plantilla del Ayuntamiento en las condiciones pactadas.

Se ha dado audiencia a la Junta de Personal del Ayuntamiento.

Visto lo dispuesto en el artículo 85.bis.1.a) de la Ley de

85.bis.1.a artikulua, 57/2003 Legeak emaniko idazketaren arabera, abenduaren 16koa, Tokiko Gobernu Modernizatzeko Neurriena, hala nola 1955eko ekainaren 17ko Dekretuaren 85 artikulua eta ondorengoak, Tokiko Udalbatzen Zerbitzu-erregelamendua onartzen duena.

Euskarako teknikari-koordinatzaileak, 2007ko apirilaren 20an, Euskara Zerbitzua eta Udal Euskaltegia berregituratzeko memoria aurkeztu zuen.

Horrez gain, espedientean jasota daude gai honen inguruan eta negoziazioetan eginiko idatzi guztiak, hots, Euskara Zerbitzuko teknikari-koordinatzaileak 3007-11-22an eta 2007-12-05ean eginikoak, Euskaltegiko zuzendariak 2007-11-26an eginikoa (sarrera-erregistro zk.a: 15.538 duena), Euskaltegiko langileek 3007-11-28an eta 2007-12-11n eginikoak (sarrera-erregistro zk.ak: 15.707 eta 16.196 dituztenak), Euskaltegiko langileen ordezkariak 2007-12-07an eginikoa (sarrerako erregistro-zk.a: 16.009 duena).

Giza Baliabide Saileko AOTk gaiari buruzko txosten juridikoa egin zuen 2007ko abenduaren 7an.

Udal kontu-hartzaileak gaiari buruzko txostena egin zuen 2007ko abenduaren 17an.

Bases del Régimen Local, en su redacción dada por la Ley 57/2003, de 16 de diciembre, de Medidas para la Modernización del Gobierno Local, así como en el artículo 85 y siguientes del Decreto de 17 de junio de 1955 por el que se aprueba el Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales.

Vista la memoria de la reestructuración del Servicio de Euskera y el euskaltegi municipal, de la Técnico-Coordinadora de Euskera, de fecha 20 de abril de 2007.

Vistos además, todos los escritos que constan en el expediente relacionados con este asunto y posteriores a las negociaciones, concretamente los escritos de la técnico-coordinadora del servicio de Euskera de fechas 22-11-2007 y 05-12-2007, del director del Euskaltegi de fecha 26-11-2007 (registro de entrada nº 15.538), de los trabajadores del Euskaltegi de fechas 28-11-2007 y 11-12-2007 (registros de entrada nº 15.707 y 16.196, respectivamente), del representante de los trabajadores del Euskaltegi de fecha 07-12-2007 (registro de entrada nº 16.009).

Visto el informe jurídico emitido por la TAG de Recursos Humanos de fecha 7 de diciembre de 2007.

Visto el informe del Interventor Municipal de fecha 17 de diciembre de 2007.

Errenteriako Udal Euskaltegia Fundazioaren Gobernu Batzarrak, 2007ko abenduaren 12an eginiko bilkuran, onartu zuen Fundazioa desegitea Udaleko Euskara Zerbitzuan integratzeko.

Udaleko Euskara batzordeak, 2007ko abenduaren 12an eginiko bileran, aldeko irizpena eman zuen.

Lehendakaritza eta Barne Antolaketako batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Burgos jaunak (EA) adierazi du Eusko Alkartasunak, prozesu hau hasi zen une beretik, bultzatu zuela egin nahi zen aldaketa. Euren ustez, onuragarria zen bai Euskaltegiko langileentzako, bai Udalarentzako eta alfabetatzea nahi duen jendearentzako ere. Horrela, egin zituzten bilera guztietan argi eta garbi geratu zen alfabetatzeko ematen diren klaseen kalitatea eta klase-kopurua ez zirela murriztuko, beti ere matrikulek hala eskatuz gero. Horrez gain, prozesu osoan beti informatuta egon dira, hots, bai Patronatuan, bai ordezkari politikoekin afera hau Euskara batzordean ikusi duten bileratan, hala nola langileen ordezkariekin izan dituzten bileratan. Orain, kontuari amaiera emateko eta afera bozkatuko, konpromisoak jasotzen

Visto que la Junta de Gobierno de la Fundación Euskaltegi Municipal de Errenteria, en sesión de fecha 12 de diciembre de 2007, ha acordado disolver la Fundación para su integración en el Servicio de Euskera del Ayuntamiento.

Visto el informe favorable adoptado por la Comisión de Euskera del Ayuntamiento en sesión de fecha 12 de diciembre de 2007, en el mismo sentido.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Burgos (EA) manifestando que, Eusko Alkartasuna, desde el momento en que se inició este proceso, apoyaron totalmente el cambio que se pretendía. Consideraban que era beneficioso tanto para los trabajadores y trabajadoras del Euskaltegi como para el Ayuntamiento y para la alfabetización de los adultos que así lo solicitaron. Quedó claro en todas las reuniones que se han mantenido, que en ningún momento se va a perder cantidad ni calidad en cuanto a las clases que se iban a impartir para esa alfabetización, siempre que las matrículas así lo demandaran. Añadir que en ningún momento del proceso se han visto desinformados y que en todo momento, tanto en el Patronato como en las reuniones de la Comisión

dituen idatzi bat onartuko dute, bere alderdiarentzat zuzenak eta bidezkoak direnak.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du hein handi batean adierazitako argudioekin bat datozelako proposamenaren alde bozkatuko dutela. Eta prozesua hobeagoa edo hobetu zitekeela alde batera utzita, uste dute prozesu irekia - Euskaltegiko langileen esku hartzearekin-, garbia eta demokratikoa izateko gutxiengo baldintzak bete dituela. Soilik Alkateari edo Gobernu Taldeari iradokitzen diote irakasleen klaustroak dioena: euren iritzia gehiago baloratzeko zuzendaria aukeratzeko garaian, hots, soilik izangaien zerrenda bat aurkeztera mugatu ez dadin, euren gogoz aurkeztu izan direnaz gain. Eta kargutik kentzeko garaian irakasleen klaustroa entzungo dela aitatzten den modu berean, Ezker Batua-Berdeak-ek eskatuko luke irakasleen klaustroa elementu garrantzitsua izatea zuzendaria aukeratzeko garaian.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du pozik daudela Euskaltegiko Patronatua Udaleko egituran sartzeko prozesua ondo

de Euskera este tema ha sido tratado con los representantes políticos, cree que también con los representantes de los trabajadores y va a dar lugar a una votación y a un escrito de compromiso que finaliza todo el proceso en unas condiciones que para su Grupo son las correctas y las válidas.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que van a votar a favor de la propuesta en buena medida porque comparten los argumentos expuestos. Y más allá de que el proceso haya podido ser mejor o mejorable, consideran que cumple los requisitos mínimos para que sea un proceso abierto, limpio y democrático con la participación de las trabajadoras y trabajadores del Euskaltegi. Sugerir únicamente al Alcalde y al Equipo de Gobierno que a la hora de elegir al Director, el claustro de profesores tenga una valoración mayor, es decir, que no se limite simplemente a presentar una relación de candidatos, que además voluntariamente ya se han podido presentar. Y de la misma forma en que se señala a la hora del cese que el claustro de profesores tiene que ser oído, pedirían desde Ezker Batua-Berdeak que el claustro de profesores tenga que ser oído y su valoración sea un elemento importante a la hora de elegir al director.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que, quieren mostrar su satisfacción de que el proceso de incorporación del

amaitu delako. Bere iritziz, Udalbatza honek asko eztabaidatu duen kontua da, beraien taldeak hasieratik bultzatu eta azken aldera bere lagunari bideratzea tokatu zaiona hain zuzen ere. Gainera, modu honetan Euskara saila ere gehiago indartuko dela uste dute.

* Cano andreak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du bat egitearen alde dauden arren, prozesu honetan aurka bozkatzeko aritu izan direla, eta gaur ere aurka bozkatuko dutela. Horrela, prozesua atzeratu nahi zuten, hain zuzen, denen ekarpenekin zerbait osoagoa lortzeko. Horrez gain, txertatzea, euren ustez, bi aldeak hobetzeko izan behar du, beti ere Euskaltegiak ahalik eta hobekien funtziona dezan. Bestalde, kezkak daude administrariaren arazoarekin, izan ere, ez baitakite administrariaren lanaldia murriztuz ez ote den Euskaltegiaren egoera ahulduko. Ondorioz, Ezker Batuko lagunek zuzendariaren kasuan aitatu duten modu berean, euren ere eskatuko lukete kontu hori zaintzeko administrariaren eginkizunak eta lanaldia zehazten direnean. Lan-poltsaren arazoari dagokionez, berriz, esan diete lan-poltsa ekainera arte mantenduko dela eta gero handik aurrera ikusiko dela kontua nola dioan. Horrek ere, neurri batean bederen, kezkatzeko ditu. Bestalde, langileen lan-baldintzak hobetu dira, eta horrekin oso pozik daude, baina ikusten ari dira hori azken urteetako eskaera

Patronato del Euskaltegi al Ayuntamiento llegue a buen puerto. Es un tema ampliamente debatido en esta Corporación, su Grupo ha apoyado desde un principio la iniciativa que en el último momento le ha tocado liderar a su compañero. Mostrar su satisfacción y manifestar que de esta manera se podrá potenciar más el departamento de Euskera.

* Interviene en euskera la Sra. Cano (Oreretako EAE/ANV) manifestando que, aunque son partidarios de la incorporación, han estado votando en contra y también hoy votarán en contra. En ese sentido, quisieron retrasar el proceso para que con las aportaciones de todos pudiesen conseguir algo mejor. Además, la incorporación, a su juicio, se debe realizar para la mejora de ambas partes y para que el Euskaltegi funcione de la mejor manera posible. Por otra parte, están preocupados con el problema de la administrativa, ya que piensan que si se disminuye su jornada, se pueda debilitar la situación del Euskaltegi. En consecuencia, tal y como ha mencionado el representante de Ezker Batua en el caso del director, pedirían que se tenga en consideración ese asunto a la hora de concretar las tareas y la jornada laboral de la administrativa. En cuanto al problema de la bolsa de trabajo, les han comentado que la misma se mantendrá hasta junio y que de ahí en adelante se verá cómo va el tema. También ese tema, en cierta medida, les preocupa. Por otra

zela eta oraingo prozesuan eman dela. Azken finean, zalantzak sortzen dizkie ere, ez dagoelako teknikariaren inolako posizionamendurik. Euskarako teknikariak azaldu du alde dagoela, baina ez momentu honetan. Bera, definizio ezak direla eta, kezkatuta zegoela adierazi zuen, eta horrek ere, zalantza puntu bat sortzen die euri.

* Oficialdegui jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, hemen esan den moduan, prozesua luzea izan dela. Bera Patronatuaren bilera pare batean egon da, eta prozesuak, gutxi gora-behera, urte bat eta erdi iraundu. Eta ez du ulertzen gehiago atzeratzeko eginiko eskaria, are gutxiago langileriaren gehiengoak bat egiteko eskatu duenean. Zalantzarik gabe, langileekin harremanak edukiz, elkarlanean eta zuzendariarekin laguntza osoarekin egin da, esan du. Horregatik, gaitzesten du azken aurreko bileran Enpresa batzordeko ordezkariak aurkezturiko idazkia. Bertan Udalbatza eta zuzen zuzenean zuzendaria iraintzen zituen, eta hori, jakin dugunez, langileriaren gehiengoa bere alde eduki gabe egin du, gaineratu du.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal

parte, creen que las condiciones de trabajo de los empleados se han mejorado, y ello les produce una gran satisfacción, pero están viendo que eso era una reivindicación anterior, aunque se haya materializado ahora. En definitiva, dice que la incorporación les genera dudas debido a que la técnica de Euskara no adopta ningún posicionamiento. La técnica ha señalado que es partidaria, pero no en estos momentos. Ella, debido a las indefiniciones, mostraba su preocupación, y eso, a ellos también les genera dudas.

* Interviene el Sr. Oficialdegui (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, efectivamente, como ya se ha dicho, el proceso ha sido largo. Personalmente ha estado en un par de reuniones del Patronato y el proceso, aproximadamente, ha durado año y medio, y no entiende que se solicite su demora por más tiempo, máxime cuando se realiza a instancia de la mayoría de los propios trabajadores. Desde luego, se ha contactado y se ha elaborado conjuntamente con ellos y por descontado, con la colaboración del Director. Añadir que quiere reprobar un escrito presentado por el representante del comité de Empresa en la penúltima reunión, en el cual insultaba a la Corporación y más directamente al Director, sin contar, por lo que él sabe, con la mayoría de los trabajadores.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal

Sozialistak) adierazi du datua garrantzitsua dela. Ez da txantxa -dio-, denek dakiten moduan, prozesu hau interesdunek eurek eskatuta hasi zela. Garai honetan, bere ustez, eztabaida asko eman dira. Bertan, teknikariak, zuzendariak, ordezkari sindikalak, irakasleek, etab.ek esku hartu dute. EAEk adierazi dituen zalantzen inguruan, uste du, zuhertasunez jokatzuz eman dizkiotela hiru hile administrariak zenbat lan izango duen ebaluatzeko, hots, zenbat denbora dedikatu beharko duen Euskaltegiari eta zenbat Udalari. Horrez gain, kontratu berriak, orain arte bezala, beharren arabera egingo dira. Beharra badago, matrikulak eta ikasleak kontuan hartuta egingo dira kontratuak, esan du. Udalak ez du orain artean Euskaltegia egiten ari zen lana murriztu, moztu eta gutxiesteko inolako asmo, animo eta intentziorik, gaineratu du. Eta berriro esan du ekimena ez dela Udalarena izan, langileena beraiena baizik. Bera pozten da proposamena onartu eta bereganatu dutelako, argi baitago, besteak beste, langileentzako hobekuntza ekonomikoa suposatzen duela. Eta uste du EAEk ere alde bozkatu beharko zukeela, nahiz eta hori asko eskatzea izango litzakeela usten duen.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko

Sozialistak) manifestando que el dato es importante, no es baladí el saber, como todos saben, que este proceso se inició a propuesta de los propios interesados. El tiempo ha sido, a su entender, un tiempo de debate amplísimo, en el cual han participado todos los afectados e interesados, como son, la Técnico, el Director, los Representantes Sindicales, los Profesores, etc... Ante las dudas que ANV manifiesta, precisamente la prudencia hace que den ese plazo de tres meses para, definir, evaluar cual es el volumen de trabajo que debe la administrativa o administrativo, destinar tanto al propio Euskaltegi como al resto del Ayuntamiento. Los nuevos contratos serán, como ha venido siendo hasta ahora, los que la necesidad marque. Si hay necesidad, si hay matrículas y un determinado alumnado, se harán los contratos en base a eso, no hay ningún afán, ánimo ni intención de reducir, cortar o minusvalorar el trabajo que hasta ahora ha venido haciendo el Euskaltegi. Repite que la iniciativa no ha sido municipal, sino que ha sido a propuesta de los propios trabajadores. Le alegra que se admita y se asuma, porque es evidente, que entre otras cosas ha supuesto una mejora económica para los trabajadores y lo que cree es que también ANV debiera votar a favor, aunque supone que esto sería mucho pedir.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación,

14 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PN, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta aurkako 6 botorekin (Oreretako EAE/ANV),

E R A B A K I D U

LEHENENGO. Onartzea Errenteriako Udal Euskaltegia Fundazioa Publikoa desegitea eta estatutuak baliogabetzea, 1992ko maiatzaren 28ko osoko bilkuran behin-betikotasunez onartuak eta 2003ko azaroaren 28an aldatuak. Ondorioz, helduak alfabetatzeko eta euskalduntzeko zerbitzua Errenteriako Udalak bereganatu eta zuzenean kudeatuz emango du.

BIGARREN. Errenteriako Udal Euskaltegia Fundazio Publikoko lan-plazak eta lan-postuak (aurtengo azaroaren 5ean Zuzendaritza Batzordeak onartua) Errenteriako langileen plantilan eta lanpostu-zerrendan sartzea, beti ere osoko bilkura honetan bertan onartzeko jarriko den lanpostuen zerrendan jasotako betekizun, baldintza eta ezaugarriekin.

HIRUGARREN. Errenteriako Udalera transferitzea Errenteriako Udal Euskaltegia Fundazio Publikoko funtzionarioak, hots, espedientean jasota dagoen I. eranskinean adierazten direnak, beti ere lehendik onarturiko lan-baldintzak eta transferitzen diren unean antzinasun-kontzeptuz dituzten eskubideak errespetatuz.

por mayoría de 14 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 votos en contra (Oreretako EAE/ANV),

A C U E R D A

PRIMERO.- Aprobar la disolución de la fundación pública "Errenteriako Udal Euskaltegia" y la derogación de sus estatutos, aprobados definitivamente en sesión plenaria de fecha 28 de mayo de 1992 y modificados el 28 de noviembre de 2003, por lo que el servicio de alfabetización y euskaldunización de adultos será asumido y prestado por el Ayuntamiento de Errenteria en la modalidad de gestión directa.

SEGUNDO.- Incorporar a la plantilla y a la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento de Errenteria las plazas y puestos de la fundación pública "Errenteriako Udal Euskaltegia" aprobada en su Junta Rectora de 5 de noviembre del actual, con los requisitos, condiciones y características recogidas en la relación de puestos que se somete a aprobación en la misma sesión plenaria.

TERCERO.- Transferir al Ayuntamiento de Errenteria el personal funcionario de la fundación pública "Errenteriako Udal Euskaltegia" que se relaciona en el anexo I que obra en el expediente, respetando las condiciones estatutarias y laborales acordadas y los derechos adquiridos en concepto de antigüedad que mantuvieran en el

LAUGARREN. Trebatzaile-irakasleen lan-ordutegia, euskalduntze-lanetan ari ez direlarik, bulegoetako udal langileen berdina izango da.

BOSGARREN. Erabakitzeke geratuta da administrariak Euskaltegia eta Euskara Zerbitzuan edo beste zerbitzuetan egingo duen lanaldia, izan ere, berori integrazioa emanda 3 hile pasatakoan -gaiari buruzko azterlana egiteko balioko duena- egingo baita.

SEIGARREN. Udalaren aurrekontuan sartzea Erretereriako Udal Euskaltegia Fundazio Publikoko erakunde autonomoaren aurrekontuzuzkidurak.

ZAZPIGARREN. Erretereriako Udalak subrogatuko ditu indarrean dauden kontratuetatik eta Erretereriako Udal Euskaltegia fundazio Publikoan dagoen bitarteko funtzionarioaren izendapenetik eratorritako eskubide eta betebeharrak, beti ere espedientean jasota dagoen II. Eranskinean jasotzen denaren arabera.

ZORTZIGARREN. Akordio honen 1. atala jendaurrean jartzea eta interesdunei entzunaldia ematea hogeita hamar egunez. Epe horretan inork ez balu erreklamazio edo iradokizunik egingo, atal hori behin

momento de ser transferidos.

CUARTO.- El horario de trabajo de los profesores normalizadores, cuando no se dediquen a la euskaldunización, será el mismo que el fijado para el personal municipal de oficinas.

QUINTO.- Queda pendiente la determinación de la dedicación que la administrativo transferida dedicará al euskaltegi y cuál al Servicio de Euskera u otros servicios, la cual se fijará transcurrido un período de 3 meses desde la integración que servirá para realizar el correspondiente estudio al respecto.

SEXTO.- Aprobar la incorporación al presupuesto municipal de las dotaciones presupuestarias del organismo autónomo fundación pública "Erretereriako Udal Euskaltegia"

SÉPTIMO.- El Ayuntamiento de Erretereria se subrogará en los derechos y obligaciones derivados de los contratos vigentes y del nombramiento de funcionario interino existente entre la fundación pública "Erretereriako Udal Euskaltegia" y terceros, según la relación que se incluye en el Anexo II que obra en el expediente.

OCTAVO.- Someter a información pública y audiencia a los interesados el apartado 1º del presente acuerdo por plazo de treinta días. En caso de que no se produjesen reclamaciones y

betikotasunez onartuta geratuko litzateke.

7. Proposamena: Errenteriako Udalak 2008an izango duen lanpostu zerrenda onartzea.

Funtzio publikoari buruzko oinarrizko legerian jasota dagoenaren arabera, "Toki Administrazioako langile ororen lanpostuak eta langileen plantilak urtero Aurrekontuan jasotzea derrigorrezkoa da (FPLAren 14.5 artikulua).

Kontuan izanik onartzeko proposamen honetako Lanpostuen Zerrendak sortuko dituen gastuak bat datozela aurtengorako aurreikusitako langileen plantilarekin, zeina onartzeko jarriko baita.

Kontuan izanik halaber, lanpostuen zerrendak, izaera dinamikoa duenez, maiz eguneratu behar dela, hain zuzen Udalaren antolamendu-beharren arabera izan dadin.

Aldaketa horiek horretarako eginiko memorian jasota geratu dira, eta halaber, espedientean.

Bestalde, Lanpostuen Zerrendek, Euskal Funtzio Publikoko

sugerencias en este plazo, dicho apartado quedará definitivamente aprobado.

7.- Propuesta: aprobación de la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento de Errenteria correspondiente al año 2008.

Visto que según queda recogido en la legislación básica sobre función pública, "las plantillas y puestos de trabajo de todo el personal de la Administración Local deben fijarse anualmente a través de su Presupuesto" (art. 14.5 de LRFP).

Resultando que las dotaciones económicas que se derivan de la Relación de Puestos de Trabajo que por la presente propuesta se someten a aprobación, coinciden con las previsiones de la plantilla de personal, que también se somete a aprobación plenaria.

Resultando que la relación de puestos de trabajo viene siendo objeto de constantes actualizaciones como consecuencia de su naturaleza dinámica y con el propósito de que en todo momento resulte la expresión real de las necesidades organizativas de este Ayuntamiento.

Resultando que las citadas modificaciones han quedado reflejadas en la memoria explicativa realizada al efecto y que consta en el expediente.

Considerando, por otra parte, que las Relaciones de Puestos de

Legearen 15. Artikulua dela eta, derrigorrezkoa dute zera jasotzea: lanpostu bakoitzaren izen zehatza, zenbat lanpostu diren, zein sailera dauden izendatuak, prozesua zein Administrazioko langileei dagoen irekia, zein talde edo kidegokoak diren, betetzeko modua, lanean jarduteko eskatutakoa, ordainsariak, bakoitzak izendatuta daukan hizkuntza-eskakizuna derrigortasun datarekin. Horrezaz gain, adierazi behar da funtzionarioen lanpostuak baldin badira, zera: 8tik 30era zein zenbakitan dagoen sailkaturik, betetzeko sistema eta bararizko osakina.

Giza Baliabide Saileko AOTk 2007ko abenduaren 7an eginiko txosten juridiko ikusi dute.

Araudi horretan xedatutakoaren arabera, hala nola ELTBren 126.4 eta 127 artikuluetan, Euskal Funtzio Publikoko Legearen II. Tituluaren I. Kapituluan eta, osagarri gisa, aplika litekeen estatu-araudia.

Lehendakaritza eta Barne Antolaketako Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi duenez, puntu

Trabajo, al amparo del artículo 15 de la Ley de la Función Pública Vasca, han de contener necesariamente la concreta denominación de cada puesto de trabajo, su número de dotaciones, departamento a que se encuentra adscrito, Administración a la que queda abierto, Grupo o Cuerpo de pertenencia, forma de provisión, requisitos exigidos para su desempeño, retribuciones y perfil lingüístico asignado a cada uno de ellos con indicación de la fecha de preceptividad, indicándose además cuando se trata de puestos de funcionarios, el nivel del 8 al 30 con el que se encuentre clasificado, el sistema de provisión y el complemento específico.

Visto el informe jurídico emitido por la TAG de Recursos Humanos de fecha 7 de diciembre de 2007.

En virtud de lo dispuesto en la normativa citada, así como en los artículos 126.4 y 127 del TRRL, el Capítulo I del Título II de la Ley de la Función Pública Vasca y la normativa estatal de carácter supletorio que resulte de aplicación.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene en euskera el Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV)

honek eta hurrengoak zerikusituzena dutenez, biez mintzatuko da. Bere ustez, asunto honetan kudeaketa kaskarra egin da eta egiten ari da. Eurek hutsune dezente ikusi dituzte, izan ere, une honetan betetzeke diren lanpostuak dezente baitira. Uste du batzuk ezintasunagatik izango direla, baino beste batzuk nahita egiten direla pentsatzen dute. Esaterako, nahiko esanguratsua da HIZ (SAC) delakoa. Duela urte dezente sortu zen lanpostu hau, baina oraindik ez da bete, esan du. Eurek ez dakite zergatik den. Ondoren, zer gertatzen da operari zenbaitekin, galdetu du. Lanpostu horiek bete gabe daude eta noizean behin Oarsoaldean praktikak egiten ari direnekin betetzen dira, gaineratu du. Arotza-plaza bat ere bete gabe dago; hainbat udaltzain lanpostu ere bete gabe daude. Horrez gain, amortizazio batzuk ere ematen dira eta eurek ez dakite zergatik egiten diren. Ondorioz, kudeaketa kaskar honekin ez daudela batere ados, errepikatu du. Euren aburuz gauzak hobeto egin daitezke, are gehiago teknikariek proposamenak egiten dituztela ikusita, baina, euren iritziz, Gobernu Taldeak ez du jaramonik egiten. Horren adibide da, erdaraz jaso duten txostenean esaten dena: "Hiri-zainketarako arduradun teknikariak eskatu du lorezaintzako bi langile-plaza sortzeko". Baina, hasiera batean behintzat, proposamen hau ez da onartu, eta ondorioz, berak zera galdetzen du: nork jakin ditzake Udaleko beharrak zeintzuk diren bertako teknikari eta langileak baino hobeto? Hori horrela, kontu honek pittin bat

manifestando que hablará de este y del siguiente punto debido a que ambos están relacionados. A su juicio en este tema se ha realizado y se está realizando una mala gestión. Así, ven que existen bastantes vacantes, ya que en estos momentos existen varios puestos de trabajo sin cubrir. Piensan que algunos de ellos serán por alguna imposibilidad, pero creen que algunos otros lo están a propósito. Por ejemplo, es bastante significativo lo que ocurre con el SAC, plaza que se creó hace ya bastante tiempo y que todavía está sin cubrir. Desconocen cuál es el motivo. Acto seguido, pregunta qué es lo que ocurre con algunas plazas de operarios. Dice que dichos puestos están sin cubrir y de vez en cuando se cubren con los que están haciendo prácticas en Oarsoaldea. Añade que la plaza de carpintero, asimismo, está sin cubrir, así como la de los agentes de la Policía Local. Agrega que también se dan ciertas amortizaciones sin que sepan cuáles son los motivos. Insiste en que no están nada de acuerdo con esta mala gestión, viendo además que los técnicos hacen propuestas, pero el Equipo de Gobierno no las tiene en consideración. Sostiene que un ejemplo de ello es lo que se señala en el informe que han recibido. En el mismo se dice lo siguiente: "el responsable técnico de Mantenimiento Urbano ha solicitado la creación de dos plazas de operarios de jardinero" y en principio no se ha aceptado esta propuesta, se preguntan ¿quién puede entender las necesidades del Ayuntamiento, mejor

harrituta dauzka, hain zuzen zerbitzu honi dagokion partida ehun mila eurotan igo delako. Igo da, baina ez lanpostuak sortzeko, zerbitzu horiek kanpora ateratzeko baizik, esan du. Horregatik, gustatuko litzaieke jakitea zeri erantzuten dien proposamen horiek. Ildo horri jarraiki, bere taldeak langileen osasuna eta segurtasun baldintzak kontrolatzeko xedez teknikari-plaza bat sortzeko proposamena egin zuen, baina, halaber, atzera bota zieten. Gainera, jakinarazi du udal eraikinek ez dutela larrialdirako planik eginda. Behar hori -dio- enpresa baten bidez estaltzen da, eginkizun hori egiteagatik hileko 10 ordu fakturatuz. Euren ustez, lanpostu hori berehala sortu behar da. Izan ere, larrialdi-plangintzarik ez dagoenez, zorigaitzaren bat gertatuz gero, nondik aterako lirerateke, galdetu du. Berak ez daki norbaitek badakien zer egin behar den suteraren bat gertatuz gero. Horrela, proposamenean akats asko ikusten dituztenez, aurka bozkatuko dutela, esan du.

* Oficialdegui jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du Oarsoaldeari buruz egin den aipamenaren inguruan, Udaleko hainbat langileen plantilatan sor litezkeen hutsuneen ordezkaketek ez dutela zerikusirik Oarsoaldearekin sinatzen diren hitzarmenekin.

* Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV) uste du Oarsoaldetik

que los propios técnicos y trabajadores que lo conforman?. Les sorprende en este caso que cuando la partida que corresponde a este servicio va a aumentar en cien mil euros, pero no para crear puestos de trabajo, sino para exteriorizar esos servicios y les gustaría saber a qué responden ese tipo de propuestas. Su Grupo propuso la creación de una plaza de técnico que controlase las condiciones de salud y seguridad de los trabajadores y también se les ha rechazado la propuesta. Hay que recordar que los edificios municipales no tienen todavía ningún plan de emergencia realizado. Esa necesidad se viene cubriendo por una empresa, que cree factura 10 horas mensuales por realizar esa tarea, y ellos piensan que hay necesidad urgente de crear ese puesto, hoy por hoy no hay un plan de emergencia y si ocurriera una desgracia, por donde saldrían, no sabe si hay alguien que sepa cómo se actúa en este edificio si hay un incendio. Continúa en euskera manifestando que ven muchos fallos en la propuesta y por ello votarán en contra.

* Interviene el Sr. Oficialdegui (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, en cuanto a la mención que se ha hecho de Oarsoaldea, señalar que no tienen nada que ver los convenios realizados con Oarsoaldea con la sustitución de posibles vacantes que haya en las distintas plantillas del Ayuntamiento.

* El Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV) entiende que los cometidos

datozen langileek Udalak betetzen ez dituen lanpostuetako eginkizunak egiten dituztela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), EAEko ordezkariak esandakoaren inguruan, adierazi du onartzen duela, Herritarrei Kasu egiteko Zerbitzuari dagokionez, orain artean ez dutela jakin nola bideratu; denbora gehiegi daramatela irtenbidea bilatu nahian eta oraindik ez dutela formularik aurkitu. Errua onartzen du, "inor ez da perfektua eta horregatik ez naiz lotsatzen", esan du. Afera bideratuko dutela itxaroten du, baina horretarako talde eta zinegotzi ororen proposamenak ikusteko prest daude. Eta berriro dio, hor daukala arantza hori sartuta, Herritarrei kasu egiteko Zerbitzu on bat abian ipiniz ateratzea espero duena. Kritika eta erantzukizuna bereganatzen dituela errepikatu du. Oarsoaldeari dagokionez, berriz, uste du Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV) afera hori behar ez bezala bideratuta duela. Izan ere, Oarsoaldeak Udalak egiten duen langileria-politikaren oso ezberdina jarraitzen baitu. Adierazi duenez, Oarsoaldeak integrazio-politika egiten du eta diruz lagunduriko proiektu eta programa zenbait ditu. Horietako zenbaitek % 100eko diru-laguntza izaten dute Enplegurako Euskal Zerbitzuak, INEMek, Europar Batasunak, etab.ek emanak, gaineratu du. Proiektu zenbaitetarako

que realizan los trabajadores provenientes de Oarsoaldea, son para cubrir las necesidades que no cubre el Ayuntamiento porque tiene vacantes esos puestos.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que, en relación a las intervenciones del representante de ANV, admite que en cuanto al Servicio de Atención al Ciudadano no han acertado hasta ahora con la manera de encarrilarlo o enfocarlo, llevan demasiado tiempo queriendo resolverlo y no han dado con la fórmula. Admite su culpa, nadie es perfecto y no se le cae ningún anillo por reconocerlo. Espera que vayan encarrilando el tema, para ello se admiten propuestas de todos los Grupos y Corporativos, pero sí que es una espina que personalmente tiene clavada pues espera sean capaces de poner en marcha un magnífico Servicio de Atención al Ciudadano. Repite que asume la crítica y también la responsabilidad. En cuanto a Oarsoaldea, cree que el Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV) tiene el tema desenfocado. Oarsoaldea sigue una labor totalmente diferente de lo que se persigue desde el Ayuntamiento en lo que respecta a la política de personal. Oarsoaldea hace política de integración y tiene una serie de proyectos y programas, todos ellos subvencionados, algunos de ellos al 100%, y los subvenciona desde el Servicio Vasco de Empleo, hasta el INEM, las Comunidades Europeas, etc. Hay proyectos por los que se trata de contratar a personas

langabezian daudenak kontratatzen dituzte, baina oro har, hainbat arrazoirengatik lanik ez duten lagunak prestatzen dituzte. Horrela, ordutan zuzen ibiltzeko, curriculum egiten, etab. erakusten dieten pertsonak izaten dira. Lanpostu horiek, sekulan, ez dituzte betetzen Udalak izan ditzakeen hutsuneak. Hori horrela da, non behin baino gehiagotan, Oarsoaldeak eginiko proposamenen aurrean, Langileria Saila eta Gizarte Zerbitzuaren artean eztabaidak sortzen baitira, zeinek, askotan, Hiri Mantentze Saileko lanak makaldu besterik ez baitute egiten. Eta berriro dio, sekulan, egoera edozein izanda ere, Oarsoaldearen bidez kontratatuko langileek ez dituzte egin izan Udaleko lanpostuei zegozkion lanak. Bestalde, berak ere badaki galderak egiten -ez ditu horregatik kritikatzeko-, baina Sail guztiek (Lorezaintza, Kontuhartzaitza, Udaltzaingoa, Ingurumena, etab.), denek, normala den moduan, egin nahi dituzte gauzak, ahalik eta hobekien egin nahi dituzte eta horretarako eskatzen dute. Gero, eskaera horiek, beharren arabera, aztertu egin behar dira, esan du. Jakin badaki, alde batetik, lehentasunen arazoa izan daitekeela; badaki, halaber, beste pertsona batzuk erabaki beharko balukete, beste lehentasun batzuk izango zituzketela. Horretan ez dauka zalantzarik, baina kontua dagoen bezala dago, gaineratu du. Eta eskatzen hasiz gero, berak ere baliabide gehiago eskatuko luke, baina usaian eskatzen duenari ezetz esaten zaio, esan du. Hauxe da

que están en el paro, pero en general lo que hace es formar a personas que por distintas causas están fuera de los circuitos laborales. Así, hay personas a las que se les da una formación y una disciplina como puede ser el hábito a ser puntuales, a hacer un currículum, etc. Nunca, en absoluto, esas plazas cubren las carencias que pueda tener el Ayuntamiento, a tal punto que más de una vez hay debate entre el Departamento de Personal, el Departamento de Servicios Sociales y las propuestas de Oarsoaldea, en el sentido de que muchos de esos trabajadores suponen interferencias y ralentización de los trabajos que el Departamento de Mantenimiento Urbano lleva a cabo. Insiste en que en ningún caso, en ningún momento y bajo ninguna circunstancia, los contratados a través de Oarsoaldea, lo han sido para cubrir plazas o puestos que hubieran debido ser cubiertos por el Ayuntamiento. Por otro lado, también él sabe pedir y no les va a criticar por ello, pero todos los Departamentos, desde Jardinería, Intervención, la Policía Local, Medio Ambiente, etc., todos, como es natural, quieren hacer cosas, quieren hacerlas lo mejor posible y para ello demandan, luego esas demandas hay que aquilatarlas a las necesidades. Sabe que por un lado puede ser un problema de prioridades, sabe que si tuvieran que decidir otras personas distintas a las que deciden tendrían otras prioridades, no le cabe duda, pero la cosa está como está. Y puestos a pedir, él también pide más recursos

kontua, baliabideak behar direla, zerbitzuak, programak, kontratazioak, etab. egin ahal izateko, eta hori herritar guztien bizi-kalitatea hobetzeko xedez, nabarmendu du. Era berean, galdetzen zenuten ea nola igo den aurrekontua lorazaintzako zerbitzuak ez badira igo. Erantzuna oso erraza da: Erreterian gunek berde berriak daude, eta horietako belarra moztu behar da, eta horrek partida hori igoarazten du, esan du. Bestalde, badaki zerbitzuak Udalaz kanpoko langileekin egiteak beligerantzia eragiten duela. Bere aburuz, afera hau ere filosofia kontua da, eta Gobernu Taldea den bezalakoa den bitartean, irizpide horri jarraituko diote, eta hori lehenagoko agintaldietan egin izan dute. Berak dioenez, zerbitzuak kanpora ateratzearen alde edo aurka egon liteke, alabaina uste du EAEk gobernatzen duen lekuetan ere zerbitzuak Udalaz kanpoko jendearekin egiten dituztela. Berak dioenez, udal kudeaketa nahiko konplexua da, eta ondo funtzionatu ahal izateko zerbitzu zenbait kanpora ateratzea beharrezkoa da, nahiz eta berriro dion, ez duela konbentzitzeko asmorik, hori ezinezkoa dela uste duelako.

* Acosta jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, lan-arriskuak prebenitzeko Udala aholkatzen duen enpresak hilean 10 ordu sartzen dituela esan dela, baina berak esan behar du 10

y generalmente a quien se los pide le dice que no hay. Esto es la cuestión, recursos para poder llevar a cabo servicios, programas, contrataciones y todo ello tendente a una mejor calidad de vida de todos los ciudadanos y ciudadanas. Preguntaban también ¿como se incrementa el presupuesto sin incrementar los servicios de jardinería?, la respuesta es muy fácil, hay nuevas zonas verdes en Erreteria necesitadas de corte de hierba y esto es lo que incrementa esta partida. Ya sabe que se entra en otro punto de beligerancia que es "¿por qué externalizan servicios y no se cubre todo con personal municipal?", y esto también es una cuestión de filosofía y desde luego, mientras el Equipo de Gobierno siga siendo el que es, seguirá manteniendo ese criterio y lo ha seguido igualmente en mandatos anteriores. Se puede estar de acuerdo o no con externalizar servicios, pero diría que en Ayuntamientos en los que está gobernando ANV también se externalizan servicios. Hoy día la gestión municipal es lo suficientemente compleja como para que el buen funcionamiento exija externalizar ciertos servicios, aunque insiste en que no les va a intentar convencer, porque cree sería tarea inútil.

* Interviene el Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, se ha dicho que la empresa que asesora al Ayuntamiento en materia de prevención de riesgos laborales

ordu astean direla. Bestalde, etxe honetako larrialdi-plana amaitu dago, hots, zuzenketa batzuk egin ziren eta orain akats posibleak antzemateko eta horiek zuzentzeko simulakroa egitea bakarrik da falta, gaineratu du. Bere ustez urtarrilean egin ahal izango dute. Horrela, lehenengoa abisatuta egingo lukete, eta gero abisatu gabe errepikatuko. Ondoren, eraikin hau txikia dela esan du, eta beraz, ez du uste Queralt jaunak (Oreretako EAE/ANV) kezkatu behar duenik. Izan ere, larrialdiren bat gertatuko balitz, denek badakite nondik atera behar den, nabarmendu du. Ziur aski -dio- askozaz zailagoa da jakitea Kaputxinoetako edozein etxaditik nondik atera behar den, nahiz eta etxebizitza pribatuek ez duten zergatik izan behar larrialdiko plan bat. Era berean, Hiri Mantentze Sailerako larrialdiko plana nahiko aurreratua dute. Egia da -dio- oso geldo ibili direla eta aurreratuagoa egon beharko zukeela, baina oso konplikatu da, gaineratu du. Solairu bakoitzerako norbait arduradun egitea zaila izan da, eta ikusi egin beharko dute zer gertatzen den simulakroa egiten dutenean, hau da, horretarako izendatuak, benetan hala diren, simulakroa egiten denean, esan du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP), aurkako 6 botorekin (Oreretako

dedica 10 horas al mes y quiere aclarar que son 10 horas a la semana. Y añade que el plan de emergencia de esta casa está terminado, se han hecho algunas correcciones y no falta más que hacer el simulacro para detectar las posibles deficiencias que tenga e incorporarlas. Cree que se podrá hacer en el mes de enero, en principio sería un simulacro avisado y luego se repetiría sin avisar para que tenga el efecto que corresponda. Este edificio es pequeño, no cree que el Sr. Queralt (Oreretako EAE/ANV) tenga que preocuparse. Si aquí hubiera una emergencia todos saben por donde salir, es mucho más complicado seguramente saber por donde hay que salir en cualquiera de los bloques del Barrio de Kaputxinos, aunque en las viviendas privadas no tengan por qué tener un plan de emergencia. También hay un plan de emergencia bastante avanzado para Mantenimiento Urbano, es verdad que se ha ido muy lento y que debiera estar aun más avanzado, pero es muy complicado. Ha sido difícil conseguir que alguien se responsabilice por cada planta y habrá que ver cuando se haga el simulacro, si los que han sido nombrados para estar ahí, realmente lo están para participar de ese simulacro.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP), 6

EAE/ANV) eta 2 abstentziaz (Ezker Batua-Berdeak),

E R A B A K I D U

1. Errenteriako Udaleko Lanpostuen Zerrenda **onartzea**. Hots, espedientean jasota dauden funtzionarioena, lan kontratu finkodunena eta behin-behineko langileena.

2. Lanpostuen Zerrenda **argitaratzea** -aurrekontua behin-betikotasunez onartu ondoren-, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, (apirilaren 18ko 781/1986 EDaren 127. artikuluan xedatutakoa betez), eta halaber, Udaletxeko iragarki-oholean.

3. Aipatu artikuluko hori betez, Lanpostuen Zerrenda, langileria-plantilla eta Aurrekontuaren laburbilduma **bidaltzea** Estatuko Administrazioari eta Euskal Autonomia Erkidegoari.

8. Proposamena: Errenteriako Udalak 2008an izango duen langile-plantilla onartzea.

Udalbatzak, 2007ko urtarrilaren 26an, 2007ko aurrekontuaren behin-betiko onespenez ematea zela eta, onartu zuen Udal honetako langileen plantilla.

votos en contra (Oreretako EAE/ANV) y 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak),

A C U E R D A

1.- Aprobado la Relación de Puestos de Trabajo de este Ayuntamiento de Errenteria, en la que se incluyen los reservados a funcionarios, a personal laboral y a personal eventual, que obra en el expediente.

2.- Publicar, una vez que se entienda aprobado definitivamente el Presupuesto, el texto íntegro de la Relación de Puestos de Trabajo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en cumplimiento de lo dispuesto en el art. 127 del RDL 781/1986, de 18 de abril, así como en el tablón de Edictos de la Casa Consistorial.

3.- Remitir, en cumplimiento de dicho artículo, junto con la plantilla y un resumen del presupuesto, copia de la Relación de Puestos de Trabajo a la Administración del Estado y a la de la Comunidad Autónoma Vasca.

8.- Propuesta: aprobación de la plantilla de personal del Ayuntamiento de Errenteria correspondiente al año 2008.

Visto que con ocasión de la aprobación definitiva del presupuesto para el ejercicio 2007 el Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el día 26 de enero de 2007, aprobó la plantilla de personal de este Ayuntamiento.

Langileen plantilari buruz 2008rako behar berrien inguruan eginiko txostenak ikusi dituzte, espedientean jasota daudenak.

Udalbatzari Udal Euskaltegia Fundazioa desegiteko proposamena egiten zaio, eta beraz, gaur egungo langileria-plantila osoa Udalekora pasatzeko.

Era berean, 2007. urtearekiko 2008rako langileria-plantilan egin asmo diren aldaketen azalpen-memoria jasotzen da.

Giza Baliabideko teknikariak egindako txosten juridikoa ikusi dute.

Aplika dakioken legerian xedatutakoa kontuan izanik.

Lehendakaritza eta Barne Antolaketako Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du eurek puntu honetan zalantza bat dutela, eta bozkatu baino lehen hori argitzea nahiko lukete. Izan ere, jaso duten txostenean lanpostu guztiak diruz hornituta egon behar dutela irakurri dute, eta proposamenean ikusi dute lanpostu bat diruz hornitu gabe geratzen dela. Eta beraz, ez bada

Vistos los informes emitidos en relación a las nuevas necesidades surgidas en la plantilla de personal para el ejercicio 2008, que constan en el expediente.

Vista la propuesta que se eleva al Pleno de la Corporación sobre la disolución de la Fundación del Euskaltegi municipal, que conlleva la transferencia de toda su plantilla actual.

Vista la memoria explicativa de las variaciones introducidas en la plantilla correspondiente al ejercicio 2008 con respecto a la existente para el año 2007.

Visto el informe jurídico emitido por la TAG de Recursos Humanos.

Considerando lo dispuesto en la legislación aplicable.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) manifestando que en este punto tienen una duda y desean que la misma sea aclarada antes de que se vote. Así, en el informe que han recibido han leído que todas las plazas tienen que disponer su dotación presupuestaria, sin embargo se han fijado que una plaza no la

goian aitatzen den moduan egiten, pentsatzen dute proposamena legearen aurkakoa izango litzakeela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez, zein lanposturi buruz ari den zehatz-mehatz ez baldin badaki ere, proposamen guztiak txostenez osatuta egiten direla, eta lanpostu batek ez badu diru-zuzkidurarik, horrek esan nahi du ez dela beteko.

* Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) esan du teknikariak lanpostu horrentzako, Udalbatza batean hala erabaki zelako, ez dagoela diru-zuzkidurarik esaten du. Eta eurek txostenean plaza guztiek euren diru-zuzkidura behar dutela ulertu dutenez, hori hala den edo ez argitzea nahi dute.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) berriro esan du bete asmo diren lanpostu orok diru-zuzkidura behar du, eta bateren batek ez badu diru-zuzkidurarik, hori betetzeko asmorik ez dagoelako izango da, esan du. Azalpenak eskatu behar badira, bere garaian, eskatu dira, baina bere irudiko gaiaz nahiko informazio eman da eta bozkatzeko jarriko du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

lleva. Por dicho motivo, si se actúa en sentido contrario a lo mencionado en la parte superior, piensan que la propuesta podría ser contraria a la ley.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, sin saber concretamente a qué se refiere, todas las propuestas llevan los correspondientes informes técnicos y tiene que decir que si una plaza no lleva dotación presupuestaria, eso quiere decir que no va a ser cubierta.

* El Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) manifiesta en euskera que la técnico señala que no existe dotación económica debido a que en Pleno así se decidió. Y como quiera que ellos entienden que todos los puestos de trabajo tienen que disponer de dotación económica, desean que se aclare si eso así o no.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) repite que todo puesto que vaya a ser cubierto tendrá su dotación y si hay alguno que no tiene expresamente dotación será que no va a ser cubierto. Si hay que pedir aclaraciones en su momento se pedirán, pero entiende que el punto está debidamente informado y lo va a someter a votación.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP), aurkako 6 botorekin (Oreretako EAE/ANV) eta 2 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak),

E R A B A K I D U

LEHENIK. Oraingo langile-plantila ondorengo eran aldatzea:

A) *Ondoko lanpostuak sortzea:*

1. Funtzionarioak:

- Administrari 1, C sailkapen taldean sartua eta Administrazio Orokorreko eskalako, Administrazio azpi-eskalako, hain zuzen Udal Euskaltegiko langileak Udaleko langile-plantilara pasa direlako.
- 14 irakasle, B sailkapen taldean sartuak, eta Administrazio Bereziko eskalakoak, azpi-eskala teknikakoa eta erdi mailako teknikarien klasekoak, hain zuzen Udal Euskaltegiko langileak Udaleko langile-plantilara pasa direlako.
- Laguntzaile teknikari 1, C sailkapen taldean sartua eta Administrazio Bereziko eskalako, azpi-eskala tekniko, laguntzaile teknikoko klasekoa. Informatikan espezializatutako lanpostu teknikoari dagokiona.

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP), 6 votos en contra (Oreretako EAE/ANV) y 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak),

A C U E R D A

PRIMERO.- Modificar la plantilla vigente en los siguientes términos:

A) *Crear las siguientes plazas:*

1. Personal funcionario:

- 1 administrativo, encuadrada en el grupo de clasificación C y perteneciente a la escala de Administración General, subescala Administrativa, como consecuencia de la transferencia de los trabajadores del euskaltegi municipal.
- 14 profesores, encuadradas en el grupo de clasificación B y pertenecientes a la escala de Administración Especial, subescala Técnica, clase técnicos medios, como consecuencia de la transferencia de los trabajadores del euskaltegi municipal.
- 1 técnico auxiliar, encuadrada en el grupo de clasificación C y perteneciente a la escala de Administración Especial, subescala Técnica, clase Técnicos Auxiliares. Se corresponde con el puesto de técnico especialista en informática.

- Udaltzaingoko azpi-ofizial 1, C sailkapen taldean sartua eta Administrazio Bereziko eskalakoa, Zerbitzu Bereziko azpi-eskalakoa, Udaltzain eta Laguntzaileen klasekoa.

B) Ondoko lanpostuak kentzea:

1. Behin-behineko langileak:

Herritarrak Babesteko zuzendaria, gai horri buruz eginiko txostenari jarraiki.

- SV-ES talde politikoaren idazkaria
- Oreretako EAE-ANV talde politikoaren idazkaria
- EAJ-PNV talde politikoaren idazkaria
- IU-EB talde politikoaren idazkaria
- PP talde politikoaren idazkaria
- EA talde politikoaren idazkaria

BIGARREN. Onartzea 2008rako Udal honetako langile-plantila organikoa eta lanpostuak, espedientean jasota dagoena.

HIRUGARREN. Aurrekontu-dataziorik gabe uztea langileen plantilan dagoen Udaltzaingoko 1. mailako agente plaza, hain zuzen datorren ekitaldian okupatzea ez dagoelako

- 1 suboficial de la Policía Local, encuadrada en el grupo de clasificación C y perteneciente a la escala de Administración Especial, subescala de Servicios Especiales, clase Policía Local y sus Auxiliares.

B) Suprimir las siguientes plazas:

1. Personal eventual:

Director de Protección Ciudadana, conforme informe al respecto.

- Secretaría grupo político SV-ES
- Secretaría grupo político Oreretako EAE-ANV
- Secretaría grupo político EAJ-PNV
- Secretaría grupo político IU-EB
- Secretaría grupo político PP
- Secretaría grupo político EA

SEGUNDO.- Aprobar la plantilla orgánica de plazas y puestos de trabajo de este Ayuntamiento para el ejercicio 2008 que se adjunta como anexo en el expediente.

TERCERO.- Dejar sin dotación presupuestaria una plaza de agente 1º de la Policía Local, incluida en la plantilla de personal, por no existir previsión de ser ocupada

aurreikusia.

LAUGARREN. Argitaratzea langileen plantilari dagokion testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean apirilaren 18ko 781/1986 EDaren 127. Artikuluan xedatutakoari jarraiki, beti ere 2008rako aurrekontua behin-betikotasunez onartu ondoren, eta halaber, Udaletxeko iragarki-oholean.

BOSGARREN. Bidaltzea onarturiko langileen plantilaren kopia EDaren 127. artikuluan adierazten diren erakundeei, beti ere komunikabide ofizialean argitara eman ostean.

9. Proposamena: Erreteria Musikal Udal Patronatuak 2008an izango duen lanpostu zerrenda eta langile-plantila onartzea.

Udalbatzak onar dezan Erreteria Musikal Udal Patronatuak 2008an izango duen lanpostu-zerrenda eta langile-plantila onartzeko proposamena egin du.

Giza Baliabide Saileko AOTk gaiari buruzko txostena egin zuen 2007ko abenduaren 12an.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 6 abstentzioz (Oreretako EAE/ANV),

durante el próximo ejercicio.

CUARTO.- Publicar el texto íntegro de la plantilla, una vez se entienda aprobado definitivamente el Presupuesto para el año 2007, en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en cumplimiento de lo dispuesto en el art. 127 del RDL 781/1986, de 18 de abril, así como en el tablón de Edictos de la Casa Consistorial.

QUINTO.- Remitir copia de la plantilla aprobada a los organismos expresados en el art. 127 del citado RDL, una vez se haya hecho pública la plantilla en el expresado medio oficial.

9.- Propuesta: aprobación de la relación de puestos de trabajo y de la plantilla de personal del Patronato Municipal Erreteria Musikal correspondiente al año 2008.

Remitidas para su aprobación por el Pleno de la Corporación la Plantilla de Personal y Relación de Puestos de Trabajo del Patronato Municipal "Erreteria Musikal" para el año 2008.

Visto el informe de la TAG de Recursos Humanos de fecha 12 de diciembre de 2007.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 abstenciones (Oreretako EAE/ANV),

ERABAKI DU

- Onartzea Erreteria Musikal Udal Patronatuak 2008an izango duen lanpostu-zerrenda eta langile-plantila, hots, espedientean jasota dagoen bezala.

10. Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitza Udal Patronatuak 2008an izango duen lanpostu zerrenda eta langile-plantila onartzea.

Udalbatzak onar dezan Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitza Udal Patronatuak 2008an izango duen lanpostu-zerrenda eta langile-plantila onartzeko proposamena egin du.

Giza Baliabide Saileko AOTk gaiari buruzko txostena egin zuen 2007ko abenduaren 12an.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 6 abstentzioz (Oreretako EAE/ANV),

ERABAKI DU

- Onartzea Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitza Udal Patronatuak 2008an izango duen lanpostu-zerrenda eta langile-plantila, hots, espedientean jasota dagoen bezala.

11. Proposamena: Udalaren Kirol

ACUERDA

- Aprobar la plantilla y la relación de puestos de trabajo del Patronato Municipal Erreteria Musikal para el año 2008, tal y como queda configurada en el expediente.

10.- Propuesta: aprobación de la relación de puestos de trabajo y de la plantilla de personal del Patronato Municipal "Residencia de Ancianos Sagrado Corazón" correspondiente al año 2008.

Remitidas para su aprobación por el Pleno de la Corporación la Plantilla de Personal y la Relación de Puestos de Trabajo del Patronato Municipal Residencia de Ancianos Sagrado Corazón para el año 2008.

Visto el informe de la TAG de Recursos Humanos de fecha 12 de diciembre de 2007.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 abstenciones (Oreretako EAE/ANV),

ACUERDA

- Aprobar la Plantilla y la Relación de Puestos de Trabajo del Patronato Municipal Residencia de Ancianos Sagrado Corazón para el año 2008, tal y como queda configurada en el expediente.

11.- Propuesta: aprobación de la

Patronatuak 2008an izango duen lanpostu zerrenda eta langile-plantila onartzea.

Udalbatzak onar dezan Udalaren Kirol Patronatuak 2008an izango duen lanpostu-zerrenda eta langile-plantila onartzeko proposamena egin du.

Giza Baliabide Saileko AOTk gaiari buruzko txostena egin zuen 2007ko abenduaren 12an.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 6 abstentzioz (Oreretako EAE/ANV),

E R A B A K I D U

- Onartzea Udalaren Kirol Patronatuak 2008an izango duen lanpostu-zerrenda eta langile-plantila, hots, espedientean jasota dagoen bezala.

12. 2008rako Aurrekontuen hasierako onarpena.

☐ EB-BERDEAK alderdiak osoko zuzenketa aurkeztu zion aurrekontuari, baina zuzenketa hori atzera bota dute EB-BERDEAK eta EAE-ANV alderdiek aldeko botoa eta ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EA alderdiek kontrako botoa eman dutelako.

☐ EAE-ANV alderdiak osoko zuzenketa

relación de puestos de trabajo y de la plantilla de personal del Patronato Municipal de Deportes, correspondiente al año 2008.

Remitidas para su aprobación por el Pleno de la Corporación la Plantilla de Personal y la Relación de Puestos de Trabajo del "Patronato Municipal de Deportes de Errenteria" para el año 2008.

Visto el informe de la TAG de Recursos Humanos de fecha 12 de diciembre de 2007.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 abstenciones (Oreretako EAE/ANV),

A C U E R D A

- Aprobar la Relación de Puestos de Trabajo y la plantilla orgánica del Patronato Municipal de Deportes para el ejercicio 2008, tal y como queda configurada en el expediente.

12.- Aprobación Inicial del Presupuesto para 2008.

☐ Vista la enmienda a la totalidad presentada por EB-BERDEAK que es rechazada con los votos a favor de EB-BERDEAK y EAE-ANV y los votos en contra de ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA.

☐ Vista la enmienda a la totalidad

aurkeztu zuen, baina atzera botoa dute EB-BERDEAK eta EAE-ANV alderdiek aldeko botoa eta ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EA alderdiek kontrako botoa eman dutelako.

☒ EAK zuzenketa aurkeztu zuen eta onartu egin dute ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EAK aldeko botoa eman dutelako eta EAE-ANV eta EB-BERDEAK alderdiak abstenitu direlako.

☒ PPK sei zuzenketa aurkeztu ditu, eta eztabaidatu ondoren honako emaitza izan da:

a) Atzera botoa dira 1. (Erdi Aroko Azoka) eta 6. (HAZ) zuzenketak

b) Onartu da 2. zuzenketa (Ereintza: 50. urteurrena)

c) Onartu dira, eta ez dute aurrekontuan ondorioz, 3. (aldagelak-KP), 4. (fanderiako sareak-KP) eta 5. (Txarteldegia Niessen-en-kopuru txikiko lanak) zuzenketak,

ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EAK aldeko botoa eman dutelako eta EAE-ANV eta EB-BERDEAK abstenitu direlako.

☒ EB-BERDEAK alderdiak zortzi zuzenketa aurkeztu ditu eta denak atzera botoa dituzte:

a) 1. (Bizikleta sarea), 2. (%0,7) eta 6. (Etorkinentzako plana) EAE-ANV eta EB-BERDEAK alderdiek aldeko botoa eta ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EA alderdiek kontrako botoa eman dutelako.

presentada por EAE-ANV que es rechazada con los votos a favor de EB-BERDEAK y EAE-ANV y los votos en contra de ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA.

☒ Vista la enmienda presentada por EA que es aceptada con los votos a favor de ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA y la abstención de EAE-ANV y EB-BERDEAK.

☒ Vistas las seis enmiendas presentadas por PP cuyo resultado tras el debate es el siguiente:

a) Son rechazadas la 1ª (Feria Medieval) y 6ª (SAC).

b) Es aceptada la 2ª (Ereintza: 50 Aniversario).

c) Son aceptadas, sin repercusión cuantitativa en el Presupuesto, las enmiendas 3ª (Vestuarios-PMD), 4ª (Redes Fandería-PMD) y 5ª (Taquilla en Niessen-Obras pequeña cuantía),

con los votos a favor de ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA y la abstención de EAE-ANV y EB-BERDEAK.

☒ Vistas las ocho enmiendas presentadas por EB-BERDEAK que son rechazadas:

a) La 1ª (Red ciclista), la 2ª (0,7%) y la 6ª (Plan inmigrantes) con los votos a favor de EAE-ANV y EB-BERDEAK y los votos en contra de ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA.

b) Gainerako zuzenketak EB-BERDEAK alderdiak aldeko botoa eman duelako, ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EA alderdiek kontrako botoa eman dutelako eta EAE-ANV abstenitu delako.

☒ EAJ/PNVk hiru zuzenketa aurkeztu ditu, eta honako emaitzarekin onartu dira:

a) 1. zuzenketari (Informatikako teknikari espezialista) ondorengo paragrafoa gehitu zaio: "...Informatika sailarekin izan beharreko koordinazio teknika kontuan hartuta...", ES-SV, EAJ/PNV, PP, EA eta EAE-ANVk aldeko botoa eman dutelako eta EB-BERDEAK alderdia abstenitu delako.

b) 2. zuzenketa (GGL) ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EAK aldeko botoa eman dutelako eta EB-BERDEAK eta EAE-ANV abstenitu direlako.

c) 3. zuzenketa (Euskara) ES-SV, EAJ/PNV, PP, EA eta EB-BERDEAK alderdik aldeko botoa eman dutelako eta EAE-ANV abstenitu delako.

☒ EAE-ANV hemeretzi zuzenketa aurkeztu ditu eta atzera bota dituzte:

a) 1. (kultur erakundeak), 2. (Segurtasuna eta Laneko Osasuna), 3. (Gazteria), 5. (I. kapituluak), 7. (Alkatetza), 8. (Ingurumena), 9. (Trafikoa), 10. (I eta II Kapituluak), 12. (II eta IV. Kapituluak), 13. (8.2.2 Oinarria), 14. (8.5 Oinarria), 15. (Azterlanak

b) El resto con el voto a favor de EB-BERDEAK, el voto en contra ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA y la abstención de EAE-ANV.

☒ Vistas las tres enmiendas presentadas por EAJ/PNV que son aceptadas con el siguiente resultado:

a) La nº 1 (Técnico Especialista en Informática), a lo que se añade el párrafo siguiente: "...asumiendo la necesaria coordinación técnica con el departamento de Informática...", con los votos a favor de ES-SV, EAJ/PNV, PP, EA y EAE-ANV y la abstención de EB-BERDEAK.

b) La nº 2 (AES) con los votos a favor de ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA y la abstención de EB-BERDEAK y EAE-ANV.

c) La nº 3 (Euskera) con los votos a favor de ES-SV, EAJ/PNV, PP, EA y EB-BERDEAK y la abstención de EAE-ANV.

☒ Vistas las diecinueve enmiendas presentadas por EAE-ANV que son rechazadas:

a) La 1ª (Organismos Culturales); la 2ª (Seguridad y Salud Laboral); la 3ª (Juventud); la 5ª (Cap. I); la 7ª (Alcaldía); la 8ª (Medio Ambiente); la 9ª (Tráfico); al 10ª (Cap. I y II); la 12ª (Cap. II y IV); la 13ª (Base 8.2.2); la 14ª (Base 8.5); la 15ª (Estudios y trabajos); la 17ª

eta lanak), 17. (Erreterria Garatuz), 18. (8.2.1 Oinarria) eta 19. (Hirigintza) EB-BERDEAK eta EAE-ANV alderdiek aldeko botoa eta ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EA alderdiek kontrako botoa eman dutelako.

b) 6. (Euskara), 11. (8.3.2 Oinarria) eta 16. (Hirigintza) EAE-ANV alderdiek aldeko botoa, eta ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EA alderdiek kontrako botoa eman dutelako, eta EB-BERDEAK abstenitu delako.

c) 4. eztabaidatu ondoren, bitan banakatu da:

- 4.1: hitzarmena Orereta ikastolarekin: 5.115,50 € gehiago, ES-SV, EAJ/PNV, EA eta EAE-ANV alderdiek aldeko botoa, eta PP kontrako eman dutelako eta EB-BERDEAK abstenitu delako.

- 4.2: zuzenketaren gainerako testua atzera bota da EAE-ANV eta EB-BERDEAK alderdiek aldeko botoa eta ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EA kontrako eman dutelako.

☑ ES-SV lau zuzenketa aurkeztu dituzte, eta onartu dira ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EA alderdiek aldeko botoa eman dutelako, eta EB-BERDEAK abstenitu delako.

☑ Alkatetzak zuzenketa bat aurkeztu du 8.2.2 argitzeko: antzeko testua du eta 8.4.5 izatera pasa da, eta onartu da ES-SV, EAJ/PNV, PP eta EA alderdiek aldeko botoa eman dutelako, eta EB-BERDEAK abstenitu delako.

(Erreterria Garatuz); la 18^a (Base 8.2.1) y la 19^a (Urbanismo), con los votos a favor de EB-BERDEAK y EAE-ANV y los votos en contra de ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA.

b) La 6^a (Euskera); la 11^a (Base 8.3.2) y la 16^a (Urbanismo), con el voto a favor de EAE-ANV, el voto en contra de ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA y la abstención de EB-BERDEAK.

c) La 4^a que tras el debate, queda desglosada en dos:

- La 4.1: Convenio Ikastola Orereta que se incrementa en 5.115,00 €, que es aprobada con los votos a favor de ES-SV, EAJ/PNV, EA y EAE-ANV, el voto en contra de PP y la abstención de EB-BERDEAK.

- La 4.2: El resto de la enmienda, que es rechazada con los votos a favor de EAE-ANV y EB-BERDEAK y los votos en contra de ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA.

☑ Vistas las cuatro enmiendas presentadas por ES-SV que son aceptadas con los votos a favor de ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA y la abstención de EB-BERDEAK.

☑ Vista la enmienda de Alcaldía en la que únicamente se matiza el punto 8.2.2 que, con redacción similar, pasa a ser 8.4.5, siendo aceptada con los votos a favor de ES-SV, EAJ/PNV, PP y EA y la abstención de EB-BERDEAK.

☒ Alkateak zuzenketa bat aurkeztu du ahoz partida bat sortzeko, hain zuzen ere "Agustinetako plazak lotzeko pasealekua", 100.000,00€koa, "Kopuru txikiko lanak" izeneko partidatik kopuru bera minorizatzearen bidez finantzatua; izan ere, 2007an aurrekontuan jasota zegoen eta akats bat zela medio ez zen Proiektuan sartu. Zuzenketa aho batez onartu da.

☒ 2008ko Aurrekontua burutzeko Udal Araudia ikusi dute.

☒ Alkate jaunak, zuzenketen eztabaidaren emaitza sartu ondoren, Aurrekontu-proiektua aurkeztu du, diru-sarrera zein gastuetan *berrogeita hemezortzi milioi bostehun eta laurogeita bost mila zazpi ehun eta hogeita bederatzi eurora* igotzen dena **(58.585.729,00 €)**.

☒ Adinekoen Udal Egoitzako Patronatuko Gobernu Batzordeak aurkezturiko Aurrekontu-proiektua ikusi dute, diru-sarrera zein gastuetan *lau milioi berrehun eta hirurogeita hamalau mila eurora* igotzen dena **(4.274.000,00 €)**.

☒ Errenteria Musikal Patronatuko Gobernu Batzordeak aurkezturiko Aurrekontu-proiektua ikusi dute, diru-sarrera zein gastuetan *milioi bat bederatzi ehun eta hirurogeita hamasei mila berrehun eta hamar eurora* igotzen dena **(1.976.210,00 €)**.

☒ Vista la enmienda presentada de viva voz por el Sr. Alcalde consistente en la creación de la partida "Paseo unión plazas de Agustinas" por 100.000,00 €, financiada mediante la minoración por igual importe de la partida "Obras de pequeña cuantía", que no fue incluida en el Proyecto por error y que ya estuvo presupuestada en 2007, la misma es aceptada por unanimidad.

☒ Vistas la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria para 2008.

☒ Visto el Proyecto de Presupuesto de la Corporación que, una vez incorporado el resultado del debate de las enmiendas, presenta el Sr. Alcalde, cuyo importe en el Estado de Ingresos, igual que en el de Gastos, asciende a *cincuenta y ocho millones quinientos ochenta y cinco mil setecientos veintinueve euros* **(58.585.729,00 €)**.

☒ Visto el Proyecto de Presupuesto del Patronato de la Residencia Municipal de Ancianos, que presenta la Junta de Gobierno, cuyo Estado de Ingresos, al igual que el de Gastos, asciende a *cuatro millones doscientos setenta y cuatro mil euros* **(4.274.000,00 €)**.

☒ Visto el Proyecto de Presupuesto del Patronato de Errenteria Musikal, que presenta la Junta de Gobierno, cuyo Estado de Ingresos, al igual que el de Gastos, asciende a *un millón novecientos setenta y seis mil doscientos diez euros* **(1.976.210,00 €)**.

☐ Udalaren Kirol Patronatuko Gobernu Batzordeak aurkezturiko aurrekontu-proiektua ikusi dute, diru-sarrera zein gastuetan *bi milioi ehun eta hamar mila zortzi ehun eurora* igotzen dena **(2.110.800,00 €)**.

☐ Bestalde, Erreterria Garatuz Sozietate Publikoaren behin-behineko aurrekontua *bi milioi berrehun eta hirurogeita hiru mila zortzi ehun eta sei eurokoa* da **(2.263.806,00 €)**.

☐ Osotara, finkaturiko Aurrekontu-proiektuaren diru-sarrerak zein gastuak *hirurogeita hiru milioi hirurehun eta hirurogeita hamahiru mila bederatzi ehun eta hamabost euro* dira **(63.373.915,00 €)**.

☐ Jarraian, udal kontu-hartzaileak 2007ko azaroaren 19an eginiko txostena ikusi dute. Bertan adierazten du proiektua hasierako defizitetarik gabe azaltzen dela, 2007ko abenduaren 14ko proiektu osagarriarekin batera.

Ogasuna Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Kontu-hartzaileak adierazi du akats zenbait aurkitu dituztela, horietatik batek bakarrik eragiten dio oraintxe idazkariak irakurri duen irizpenari, hain zuzen 17. puntuko diru-sarreraren egoerari. Izan

☐ Visto el Proyecto de Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes, que presenta la Junta de Gobierno, cuyo importe en su Estado de Ingresos, igual que en el de Gastos, asciende a *dos millones ciento diez mil ochocientos euros* **(2.110.800,00 €)**.

☐ Visto el Presupuesto Previsional de la Sociedad Pública Erreterria Garatuz cuyo importe asciende a *dos millones doscientos sesenta y tres mil ochocientos seis euros* **(2.263.806,00 €)**.

☐ Visto el Proyecto de Presupuesto consolidado cuyo estado de Ingresos, igual al de gastos asciende a *sesenta y tres millones trescientos setenta y tres mil novecientos quince euros* **(63.373.915,00 €)**.

☐ Visto el informe del Sr. Interventor Municipal de fecha 19 de noviembre de 2007, en el sentido de que dicho Proyecto se presenta sin déficit inicial, junto al complementario de fecha 14 de diciembre de 2007.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

Se producen las siguientes intervenciones:

* El Sr. Interventor señala que se han detectado una serie de erratas, de ellas la única que afecta al dictamen que acaba de leer el Secretario se da en el punto 17 en el estado de ingresos donde dice

ere, 11.238.449,- € azaltzen diren lekuan, 11.300.468,- € azaldu behar baitu. Arrazoa: azkeneko Ogasun batzordean hartutako akordioak (diru-sarren I. eta II. kapituluak igotzeko) egokitu behar zirela. Gainontzekoek espedienteari eragiten diete eta ez dute inolako ondoriorik eragingo. Alabaina, aitatu ditueneguz, nahiz eta Intraneten jasoak egon, Udalbatza honek hartzen dituen erabakien arabera, bere garaian aldaketak egingo dira. Jarraian, ondoko dokumentua irakurri du:

"2008ko Aurrekontua

Hutsen zuzenketa

1. 11. Oinarria: Garabidean dauden herrialdeekiko nazioarteko lankidetzaprograma.

Xede honetarako, 344.000,00 euroekin, 1.07.01.480.313.50.02 partida sortu da.

Diru-zuzkidura horiek Gizarte Zerbitzu Batzordearen bidez bideratuko dira, gobernuz kanpoko erakundeek aurkezturiko hainbat lankidetzaprograma ebaluatuko duena.

Zergatia: Gastuak bat etorraraztea.

2. Diktamenaren 17. puntua: Udal Lurzoru-ondarearen diru-sarrerak: 11.238.449'00 € **azaltzen diren lekuan** 11.300.468'00 € **azaldu behar du.**

11.238.449,- € debe decir 11.300.468,- €, el motivo es que se ha adaptado a la última modificación derivada de los acuerdos de la Comisión de Hacienda por los que se incrementaban los capítulos I y II de ingresos. Lo demás, pertenece al expediente y no tendría ninguna repercusión, pero ya que está en ello y aunque está ya reflejado en la Intranet, se modificará en su momento de acuerdo a lo que el Pleno finalmente decida. Seguidamente da lectura al siguiente documento:

"PRESUPUESTO 2008

Fe de erratas

1.- Base 11: Programas de colaboración internacional con países en desarrollo.

A tal efecto se crea la partida 1.07.01.480.313.50.02 con un importe de 344.000'00 €.

La disposición de dichos fondos se hará por medio de la Comisión de Servicios Sociales, quien evaluará los diversos programas de colaboración presentados por entidades de carácter no gubernamental.

Motivo: En concordancia con el estado de gastos.

2.- Punto 17 del dictamen: Estado de Ingresos del Patrimonio municipal del suelo, **donde dice** 11.238.449'00 € **debe decir** 11.300.468'00 €.

Zergatia: Diru-sarreraren I. eta II. kapituluetan (OHZ. eta EIOZ) emandako aldaketa.

3. Arlokako lauki konparatiboa. Gastu-egoera (espedientearen 37. orrialdea).
Ogasuna eta Ekonomia Garapenari dagokion zenbatekoa Lehendakaritzakoan egon behar du, eta beraz, "Ekonomia Garapena" ezabatu behar da.

4. Programa erabilgarrien fitxak: Zuzendu behar dira:

121.20 - Juan Carlos Merino **azaltzen den lekuan**, Joaquín Acosta **azaldu behar du.**

314.10 - EUFALEBA **azaltzen den lekuan**, UDALITZ **azaldu behar du.**

533.10 - José Angel Rodríguez **azaltzen den lekuan**, Joseba Etxarte **azaldu behar du.**

456.40 - Ruiz de Azua **azaltzen den lekuan**, Santxo Leizaola **azaldu behar du.**

454.10 - J. M. Golmayo eta J. M^a Burgos **azaltzen den lekuan**, J. M^a Burgos eta Santxo Leizaola **azaldu behar du.**"

* Burgos jaunak (EA) adierazi duenez, aurreko legegintzaldi osoan bera partaide den taldeak hainbat aurrekonturen balorazioa egin zuen eskuartean zeuzkan hainbat txosten eta egiaztapenetan oinarrituz. Euren

Motivo: adaptarlo a la modificación habida en los capítulos I y II de ingresos (I.B.I. e I.C.I.O.).

3.- Cuadro comparativo por áreas. Estado de Gastos. (Pág. 37 del expediente). El importe correspondiente a Hacienda y Desarrollo económico debe estar en Presidencia, eliminando a su vez lo de "Desarrollo económico".

4.- Fichas de programas funcionales: Deben corregirse:

121.20 - **Donde dice:** Juan Carlos Merino, **Debe decir:** Joaquín Acosta.

314.10 - **Donde dice:** A.R.C.E.P.A.F.E., **Debe decir:** U.D.A.L.H.I.T.Z.

533.10 - **Donde dice:** José Angel Rodríguez, **Debe decir:** Joseba Echarte.

456.40 - **Donde dice:** Ruiz de Azua, **Debe decir:** Santxo Leizaola.

454.10 - **Donde dice:** J. M. Golmayo y J. M^a Burgos **Debe decir:** J. M^a Burgos y Santxo Leizaola."

* Interviene el Sr. Burgos (EA) manifestando que, durante toda la legislatura pasada su Grupo hizo una valoración de los diferentes presupuestos en base a diversos informes que tenían en sus manos y a

aburuz, ez aurreko legegintzaldian bakarrik, baizik eta aurreko urteetan ere, urte haietako Gobernu Taldeek Hirigintzako diru-sarrerak gehiegi puztu zituzten, diru-kopuru haiekin inbertsio zabalak egin ahal izateko, eta itxuraz inbertsio-maila handia zeukaten aurrekontuak saltzeko, eskuartean zeukaten azterlanen arabera, Udal hau gauzatzeko gauza izanen ez zena. Bere aburuz, urte honetan politika hori zuzentzen hasi dira eta Hirigintzako diru-sarreraren inguruan murrizketa handi samarra egin dute. Era berean, diru-sarreraren inguruko politika arrazionalagoa egin dute, nahiz eta Erreterria bezalako herri batentzako txikia dela pentsatu. Era berean, ahalegin handia egin dute, hiru milioi eta erdi euro jarritz (epaiak halaxe agintzen zielako), babes ofizialeko etxebizitzak egiteko. Ondorioz, gauzak nahiko argi dituzte, erraz antzean jarduteko moduan, kontu-hartzaileak eginiko txostenean ere halaxe adierazten da, zeren eta 2008an inbertsioak nahiko murriztu izango direla adierazten baitu. Bera partaide den taldearen asmoa da, eztabaidatzen ari diren aurrekontu-proiektuan halaxe gauzatu dela uste du, inbertsio horiek egitea, jakina. Alabaina, horretarako, ohiko gastuko hainbat kapitulu murriztu izan behar dituzte, nahiz eta kasu zenbaitetan baloratu behar izan duten ohiko gastua igotzea errealitateari egokitu ahal izateko. Ildo horri jarraiki, gizarte-gaiak jorratzen dituzten departamenduen (Gizarte Zerbitzuak, Euskara, Kultura, Hezkuntza eta Gazteria) kapituluak,

una constatación real. Consideraban que, no solo en la legislatura anterior, sino en los años precedentes, los Equipos de Gobierno de aquellos años se dedicaban a hinchar de una manera desmesurada los ingresos urbanísticos para posibilitar con esa cantidad de ingresos, un capítulo de inversiones amplio y vender unos presupuestos con unos niveles de inversión que, en base a estudios que todos tienen en sus manos, se veía que este Ayuntamiento era incapaz de realizarlos. Este año, creen que esa política se ha empezado a corregir y se ha hecho una minoración bastante importante de lo que solo y únicamente depende de los ingresos urbanísticos. También se ha hecho una política bastante más racional del capítulo de inversiones, aunque se pueda considerar que es pequeño para un pueblo como Erreterria. También se ha hecho un esfuerzo, devenido del cumplimiento de una sentencia, aportando una cantidad importante, concretamente tres millones y medio de euros para la creación de viviendas protegidas. Esto les da una lectura bastante clara, bastante fácil y consta también en el informe de Interventor, de que el 2008 iba a ser un año en el que las inversiones reales iban a estar bastante recortadas. La intención de su Grupo ha sido, y cree que así se ha plasmado en el proyecto de presupuesto que ahora se va a debatir, no dejar de hacer esas inversiones lógicamente. Hacer ese esfuerzo de reducción en muchos capítulos, concretamente en el de

aurrekontuan azaltzen den moduan, portzentaje zabaletan igo dituzte. Bere aburuz hor inbertsio garrantzitsuak egin dituzte, igoera argiak, eta Kultura Sailean eginikoak ehuneko 7 edo 8 ingurukoak dira, eta bestetan ere, garrantzitsuak dira, Aurrekontua eztabaidatzen ari direla ikusiko dituztenak. Hori horrela, gazte-lokalak egokituko dituzte, lokal horietan ibiltzen direnek aspaldidanik eskatzen zutena. Diru-laguntzen kapitulua ere, hainbeste urtez bere horretan egon eta gero, 30.000 eurotan gehitu da, hainbat elkartek egiten dituzten ekintzak ordaintzen laguntzeko erabiltzen dutena. Horrek guztiak, bere ustez, eramaten ditu 2008rako aurrekontu-proiektuaren -zeina egiten aritu baitira- aldeko jarrera hartzera. Eta gainera, Udalean azken urte hauetan izan den aurrekonturik errealistena dela uste dutelako.

* Peralta andreak (PP) adierazi duenez, aurrekontuak egokiak dira, alabaina Burgos jaunak

gastos corriente, aunque algunos hayan tenido que optar por valorar si conviene más adecuar la realidad aunque aumente el gasto corriente. Y lo que sí han hecho, como queda reflejado, es aumentar en unos porcentajes amplios aquellos capítulos en los departamentos que está tratado el tema social, como son, Servicios Sociales, Euskera, Kultura, Educación, Juventud. Creen que ahí ha habido una inversión importante, los aumentos han sido claros y pueden pasar desde un 7 o un 8 por ciento en el Departamento de Cultura a otros porcentajes importantes que se irán viendo a lo largo de la discusión de este Presupuesto. Pueden pasar de la adecuación de locales de jóvenes, tanto tiempo pedida por los grupos de jóvenes que están en esos locales, hasta posibilitar que el capítulo de subvenciones cuente con una partida ampliada, después de muchos años de congelación, que complementan los pagos que se hacen en las diferentes asociaciones por la realización de sus actividades, que tiene un aumento tan claro e importante como son 30.000.- euros. Todo eso posibilita desde su punto de vista que el proyecto de presupuesto que se propone para el 2008 cuente con su aprobación puesto que han participado en su realización, pero además cree que es uno de los más reales de los que se han visto en el Ayuntamiento en los últimos años.

* Interviene la Sra. Peralta (PP) manifestando que sí que son ajustados, pero escuchar lo que dice

(EA) esan dituenak entzunda, bera deskolokaturik geratu da. Izan ere, legegintzaldi honetan Udala salbatu dutenak direla baitirudi. Gizarte gaiez hitz egin du, eta kasualitatez edo, horiek eurek eramaten dituzten arloak dira. Bere ustez, Udalaren egoera lehen ez zen hain eskasa, hau da, ez zen dena beltza eta ezta dena zuria ere. Horrela, aurreko urtean berak ez zituen aurrekontuak onartu, aldiz aurreko -doituak direlako, zorra murrizten delako eta onargarriak direla uste duelako-, onartzeko moduko aurrekontuak dira, esan du. Eta berriro dio, EAko ordezkariak aurrekontuei buruz eginiko adierazpenen arabera, berak ez zituzkeela aurrekontuak onartuko, alabaina, ez da dena hain zuria, ezta dena hain beltza ere, errepikatu du. Udalak urte hauetan denetan funtzionatzen jarraitu du eta hura ez zen hain, hain, txarra, eta ezta oraingoa bezain ona ere, gaineratu du. Beraz, onartuko dituela, esan du.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi duenez, aurrekontu-proiektuaren aurka bozkatuko dute, hain zuzen, uste dutelako ez direla herri honek une honetan behar dituen aurrekontuak. Hala eta guztiz ere, bere garaian, zuzenketa partzialen bidez zuzentzen saiatu ziren. Zuzenketa horiek gastua murrizteko ziren, ez Udalaren gehiengoa osatzen duten taldeek gastua igotzeko aurkezturikoak bezalakoak. Ezta Alkateak berak aurrekontuei buruz eginiko zuzenketa bezalakoak ere, gaineratu du. Horrela, zortzi zuzenketa partzial

el Sr. Burgos (EA) le deja un poco descolocada, parece que han sido los salvadores del Ayuntamiento en esta Legislatura. Precisamente habla de temas sociales y resulta que coinciden con los Patronatos que llevan ellos. Cree que la situación del Ayuntamiento no era tan desastrosa y cree que ni todo ha sido blanco, ni todo ha sido negro. El año pasado ella no aprobó el presupuesto y este año sí que lo va a hacer porque cree que son ajustados, que se reduce la deuda, y le parece que son unos presupuestos para aprobar. Insiste en que el representante de EA ha hecho una exposición de los Presupuestos que ella como Grupo Político no se los aprobaría, porque repite, ni todo es tan blanco, ni todo es tan negro. El Ayuntamiento ha estado funcionando todos estos años y EA no estaba en el Equipo de Gobierno y aquel no era tan malo tan malo, ni tan bueno como es ahora. Finaliza repitiendo que va a aprobar los presupuestos.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que, van a votar en contra del proyecto de Presupuesto, y lo hacen desde la consideración de que no son los presupuestos que el pueblo necesita en este momento. A pesar de ello, en su momento lo intentaron a través de enmiendas parciales, que por cierto eran sobre minorización y no sobre aumento del gasto como era el conjunto de enmiendas presentadas por los Grupos que conforman la mayoría municipal, incluso la enmienda del Sr. Alcalde sobre los presupuestos presentados por el

aurkeztuz aurrekontua hobetzen saiatu dira, baina bakar bat ere ez da onartu izan, esan du. Zuzenketa horiek ez ziren eurenak, baizik eta solidaritate-taldeek, transformadore elektrikoak etxabeen jarrita dituzten erasandako bizilagunek, edo, bizikleta erabiltzen dutenek eginak ziren, gaineratu du. Aurka bozkatuko dute, izan ere, memoriak berak -jarduneko alkateak sinatuta datorrena, eta hori eurentzat oso esanguratsua da- ez duelako betetzen 21/2003 Foru Arauak dioena, zalantzarik gabe, Toki Erakundeen aurrekontua arautzen dituela, Gobernu Taldeak dakiena. Memoria irakurri ostean -aurreko Gobernu Talde txarra zenean, lau orrikoa zena, eta orain Gobernu Talde onadenean, bi orri besterik ez duen- ez dituzte aurkitu aurreko urteko aurrekontuarekiko eginiko aldaketak, ezta aurrekontua egiteko kontuan hartutako irizpideak ere. Horrez gain, memoriak berak, bere baitan, bere taldeak kontuan hartu gabe ezin utzi ditzakeen hainbat kontraesan jasotzen ditu. Horrela, uste du ezin litekeela baieztatu, esaterako, Ingurumenaren babesa aurrekontuetan ondo jasota dagoela 10.000 eurotan murrizten den aldi berean. Garapen bidean dauden herrialdeei laguntzeko partidari dagokionez, berriz, uste du, Gobernu Talde hau bere buruarekiko kontsekuentea izango balitz, errekonozitu beharko zukeela uko egiten diola "0,7"-ko helburuari, eta modu horretan argi utzi, beste gauzen artean, partida hori 18.991.- eurotan jaitsi dutela. Horrez gain, aurrekontu-proiektuan ikusi dute aipamen bat egiten dela

propio Sr. Alcalde. Ellos han intentado mejorarla con ocho enmiendas parciales, ninguna de las cuales fue aceptada, no porque fueran de ellos, sino que eran enmiendas procedentes de grupos de solidaridad, con vecinos y vecinas afectadas por la instalación de transformadores eléctricos debajo de sus casas o con usuarias y usuarios de la bicicleta. Van a votar en contra porque ya desde la memoria, que por cierto viene firmada por el Alcalde en funciones y eso para ellos no es un detalle menor, se encuentran con que la misma no cumple con la Norma Foral 21/2003, que sin duda este Equipo de Gobierno conoce, que regula la norma presupuestaria de las entidades legales. Al leer la memoria, que por cierto pasa de cuatro páginas en el mal Equipo de Gobierno anterior a dos páginas en este buen Equipo de Gobierno, no encuentran en el contenido del mismo las modificaciones en relación al ejercicio anterior, ni los criterios adoptados para la elaboración de este Presupuesto. Pero es que la propia memoria encierra en sí misma una serie de contradicciones que su Grupo no puede pasar por alto, no se puede afirmar que la protección del medio ambiente goza de un generoso espacio en este Presupuesto cuando disminuye en más de 10.000,- euros. Sobre la partida de cooperación al desarrollo, piensa que si este Equipo de Gobierno fuera consecuente consigo mismo debiera reconocer que renuncia al objetivo del 0,7 y así lo debiera dejar claro, entre otras cosas porque la partida disminuye en

"herritarren parte-hartzea eta immigrazioa"ri buruzko programa funtzionalaren inguruan, baina ohartu dira horrek ez duela ez arduradun politikorik ezta teknikorik ere. Ez izatez, ez du, ezta aurrekontu-partidarik ere, gaineratu du. Hori horrela, bi arlo horientzako aurrekontu-partida bat eskatu zuten, baina Gobernu Taldeak eskaera hura errefusatu zuen, eta beraz, iradokizun bat egin gura du orain: Ken ezazue programa funtzional hori eta etzazue aurkeztu aurrekontu-proiektuan! Izan ere, horrela, argi eta garbi utziko baitute herritarren parte-hartzea (immigrazio-mailan) ez dela sartzen lehentasunen programan edo legegintzaldi honetako jardueratan. Horrez gain, gauza gehiago murrizten dira eta EAko ordezkariak esan dituenekiko kontraesankorrak dira, bere iritziz. Esaterako, Kirol Patronatuko aurrekontua 4.000 euro murriztu duzue; Ingurumenekoa ere murriztu duzue, eta nabarmentzeko modukoa da joan den urteko aurrekontutik Udaleko Txirrinda-sarerako 30.000.- euro kendu dituzuela herriko hedabideetan gaingiroki udal txirrinda-sarea bultzatuko zenutela esaten aritu ostean. Euskara arloan ere aurrekontua 95.000.- euro murriztu duzue, eta mozten hasita GLL ere moztu duzue, nahiz eta igo dela esango duzuen, kontua da 2.000.- euro moztu duzuela Udalak partidari egiten dion aportazioa. Diru-sarreraren I. kapituluan, zuzeneko zergei dagokionez, benetakoa ez den partida bat jasotzen duzue. Ez dela benetakoa diot, zeren eta tasak

18.991,- euros. Siguiendo con el proyecto de Presupuesto se encuentran con una reseña a un programa funcional que se llama participación ciudadana e inmigración, donde se encuentran que no tiene responsable político ni técnico y por no tener, no tiene ni partida presupuestaria alguna. Decir que pidieron una partida presupuestaria para los dos campos, el Equipo de Gobierno rechazó tal solicitud y por tanto, les devuelve una sugerencia, eliminan ese programa funcional y no lo presenten en el proyecto de presupuestos, con ello dejarán claro que la participación ciudadana a nivel de inmigración no entra dentro de su programa de prioridades o de actuaciones para esta legislatura. Además, recortan más cosas y entra en discusión con el representante de EA, recortan el presupuesto del Patronato de Deportes en 4.000,- euros, recortan también lo destinado a medio ambiente y es de señalar que recortan una aportación de 30.000,- euros que se recogía para una red ciclista municipal en el pasado presupuesto cuando anunciaban a bombo y platillo en la prensa local que iban a impulsar la red ciclista municipal. Recortan el presupuesto en el área del euskera en 95.000.- euros y por recortar, recortan hasta las AES, a pesar de que van a decir que las aumentan, recortan en 2.000.- euros la aportación municipal a tal partida. Pasando al capítulo de ingresos, en el capítulo I de ingresos, en relación a los impuestos directos se encuentran con que recogen una partida que no es

aplikatuko balira, adierazitakoa baino 641.915.- euro gehiago bilduko lirateke. Ondorioz, bere taldeari ondorengo galdera otutzen zaio: zein da arrazoia I. kapituluan benetako diru-sarrera gisa Udal honek ez jasotzeko? Bestalde, IV. Kapituluan, transferentzia arruntei dagokion diru-sarreraren inguruan, Gobernu Taldeak ziurtatzen du -berak ez daki zein informazio-iturri izan dituen- foru-funtsetatik %22ko igoera izango dutela, eta berak zera galdetzen du: hori ez bada horrela gertatzen, non gertatuko lirateke, galdetu du. Horrez gain, kontua benetan muturreraino iristen da VI. kapituluan, nahiz eta lehen bestelako baieztapenak egin diren. Hemen -dio- salmentetatik aterako den diru-sarrera handia izango dela uste da, hau da, Burgos jauna, kontzeptu horregatik uste duzue % 57,68 jasoko duzuela. Hori horrela, gogoratzen du azaroaren 13an, udal kontu-hartzaileak eginiko txostenean, partida horregatik jasoko zen dirua % 16an jartzen zuela. Are gehiago, zuek diru-sarrera gisa jo dituzue oraindik Eusko Jaurlaritzan akordatzeko diren diru-sarrerak, eta beraz, oraindik finkatu gabeko diru-sarrerak sartu dituzue, nabarmendu du. Ondorioz, Ezker Batuz-Berdeak-ek uste du adierazitako diru-sarrerak gauzatzea ezinezkoak direla, airean daudenak direla, eta Olentzerori edo Errege Magoei -bakoitzak gehien gustatzen zaiona hauta dezala- bidaltzen zaion gutunetik dezente dutela. Gastuei dagokionez, berriz, % 4,60ko igoera aurreikusi duzue, baina 2007ko aurrekontuarekiko 118.000

cierta, y dice que no es cierta porque si aplicaran las tasas que aprobaron se encontrarían con que recaudarían 641.915,- euros más de los señalados, entonces la pregunta que le surge a su Grupo es ¿cuál es el motivo de no recoger en el capítulo I los ingresos reales que este Ayuntamiento va a tener por semejantes conceptos? En el capítulo IV de ingresos de transferencias corrientes, el Equipo de Gobierno asegura, y no sabe qué fuente de información tendrán, un aumento del 22% en relación al tema de ingresos provenientes del fondo foral, y ¿si ello no fuera así, donde se quedarían?. Pero donde la cosa llega al extremo, a pesar de afirmaciones realizadas anteriormente, es en el capítulo VI de ingresos por enajenación de inversiones reales, donde se sigue apostando por un importantísimo ingreso por este concepto que supone el 57,68% del total a invertir Sr. Burgos. Cabe recordarle que a fecha 13 de noviembre, el informe del Interventor recogía que la ejecución de ingresos por semejante partida era de un 16%, y es más, ustedes recogen en sus ingresos unas partidas que están pendientes de acordar con el Gobierno Vasco, incluyendo por tanto ingresos que no están consolidados. Decir desde Ezker Batua-Berdeak que el nivel de ingresos es sencillamente irrealizable, resumiendo, en el capítulo de ingresos se encuentran con que buena parte del ingresos previstos están en el aire y tienen bastante de carta al Olentzero o a los Reyes Magos y cada cual que

euroko murrizketa ematen da, eta berari gustatuko litzaioke murrizketa hori nondik datorren jakitea. Horrez gain, berari eskandalagarria iruditzen zaio Udaleko langile ororentzat % 4ko igoera aurreikustea pasa den azaroko KPIak zifra hori gainditzen duenean. Eta kontuan izanik UDALHITZek erabiltzen duen irizpidea - aplikatzen dena eta ziur aski aplikatuko dena-, uste dute proposaturiko soldata-igoera baino handiagoa emango dela. Horrez gain, Gobernu Talde honen asmoa izan balitz ordezkapenak egiteko poltsan dagoen soldata-diferentzia berdintzea, Udal honetan ezinezkoa izango litzateke urtearen hasieratik ordezkapen bakar bat ere egitea, esan du. Ohiko ondare eta zerbitzuen kapituluarekin jarraituz, zuek orokorrean % 3ko igoera aplikatzeko asmoa azaldu duzue, eta hori edonondik begiratuta ere, urriegia da KPI famatuarekin konparatuz gero, gaineratu du. Bestalde, berak bereziki bi partida aitatu nahi ditu: bat parke eta lorategien mantentzea da, eta bestea, zabor-bilketa eta kale-garbiketa. Izan ere, kontuan hartzen badute herrian, urteak joan urteak etorri, geroz eta toki urbanizatu eta loreztatu gehiago direla, proposatzen diren igoerarekin ez dute inolaz ere aski izango erantzun bat emateko, eta ondorioz, zerbitzu eskasa emango dutela uste dute. Bestalde, benetan kimaketa egin da inbertsioen VI. kapituluan, eta ez baluke gaizki pentsatuko, esango luke lehen inbertsio-proposamen hau egin zuen harekiko benetako obsesioa duela.

elija el que más le guste o le interese. Sobre los gastos, en el capítulo I ustedes presupuestan un incremento de un 4,60% pero en relación al Presupuesto de 2007 se da una disminución de 118.000,- euros y le gustaría saber de donde procede dicha disminución. Pero lo que es escandaloso es que ustedes prevean un incremento para el conjunto de trabajadoras y trabajadores de este Ayuntamiento de un 4% cuando el IPC del pasado mes de noviembre fue ya superior a esta cifra y teniendo en cuenta el criterio de UDALHITZ, que es el que se está aplicando y que posiblemente sea el que se aplique, se encuentran con que el incremento salarial propuesta va a ser desbordado. Si la intención de este Equipo de Gobierno fuera cubrir el desfase salarial con lo asignado a la bolsa de sustituciones, se encontrarían que desde el primer día del año sería imposible aplicar sustitución alguna en este Ayuntamiento. Siguiendo con el capítulo de bienes corrientes y servicios, ustedes pronostican o aplican un incremento generalizado del 3%, lo cual es a todas luces insuficiente volviendo al famoso IPC. Mención especial quieren hacer a dos partidas, una, la de mantenimiento de parques y jardines y otra, la de recogida de basuras y limpieza viaria. Si tienen en cuenta la ampliación de superficies urbanizadas y ajardinadas que anualmente se vienen produciendo en la Villa, con el incremento que proponen se van a encontrar con un resultado totalmente insuficiente que solo puede repercutir en una

Izan ere, kolpetik kendu baituzue Kaputxinoetako igerilekuko instalakuntza berrirako jarritakoa, Fanderiako II. fasea zabaltzeari dagokiona edo Beraungo zelaian egin beharrekoak. Gogoratu nahi du jarduera edo konpromiso hauek lehengo Alkateak bere garaian hartu zituela, eta uste du ondo egongo litzakeela Alkate jaunak zergatik kendu diren esplikatzea. Jarraian, inbertsioen kapituluan herrian komunak ipintzeko ez da jasotzen partidarik, esan du. Lehen komun publikoak herrian barrena jartzeko konpromisoa -denek nahi dutena- hartuta zegoenean, nabarmendu du. Horrez gain, Gobernu Taldeak ez du esku hartu nahi etxabetan jarrita dauden transformadore elektrikoen inguruan, eta horrela jarduteko informazio pribilegiatu batean oinarritzen da, Iberdrolak berak osaturikoan hain zuzen ere. Azkenik, Gobernu Taldeak 2008 eta 2009rako konpromisozko kreditu batzuk hartu ditu, eta horiek datozen bi urtetan herrian sor daitezkeen edozein beharri aurre egiteko aukera itotzen dute, azpimarratu du.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bera bat datorrela EAko bozeramaileak aurreko

deficiente prestación del servicio en ambos casos. Por otro lado, donde ha venido la poda es en el capítulo VI de inversiones reales, y si no quisiera pensar mal diría que esto corresponde a una fijación con quien anteriormente realizó esta propuesta de inversiones, así ustedes eliminan de un plumazo lo destinado a la nueva instalación de la piscina de Kaputxinos, a la ampliación de la fase II de Fanderia o a la actuación o actuaciones en el campo de Beraun. Recordar que estas actuaciones o estos compromisos fueron adquiridos en su día por el Sr. Alcalde y estaría bien que el Sr. Alcalde explique el motivo de semejante eliminación. En el capítulo de inversiones no recogen partida alguna para la instalación de WC públicos en la Villa, cuando había anteriormente un compromiso de hacer una cierta red de WC públicos que es una necesidad sentida por todas y todos. Hay una negativa por parte de este Equipo de Gobierno a actuar sobre los transformadores eléctricos instalados bajo viviendas y para ello recurren a un informe que tiene como base una información privilegiada, fundamentada por la propia Iberdrola. Finalmente y en esta primera vuelta, señalar que ustedes hacen una serie de créditos de compromiso para 2008 y 2009 que estrangulan cualquier posibilidad de afrontar cualquier nueva necesidad que pueda surgir en la Villa a lo largo de estos dos próximos años.

Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que, esto es lo que tiene intervenir en segundo

legegintzaldietan aurrekontu-egoerari buruz eginiko adierazpenekin. Horrela, bera partaide den taldeak oso kritiko jardun zuen aurrekontua kudeatzeko moduari dagokionez, izan ere, urtero-urtero eskatzen zioten Gobernu Taldeari ohiko gastua ez igotzeko politika egin zezan, baina, Ferradas jauna bereizi egin behar da ohiko gastua eta Herriko biztanleriaren bizi-kalitatea hobetzen duenetik. Eurek garrantzitsua jotzen zuten aurrekontu-kudeaketa zuzena egiteko diru-sarreraren aurreikuspen-politika egokia egitea, errealitatearekin bat etorriko zena. Badirudi -dio-gutxienez aurrekontu-kudeaketaren ikuspegi filosofikoan bat datozela. Euren ustez kudeaketa mota harekin ezinbestean inbertsio-aurreikuspenak gauzatu gabe geratzen ziren diru-sarrerarik ez zelako izaten. Eurek hori kritikatzeko zuten, hain zuzen, hori jakinda egiten zela uste zutelako. Horregatik, ez luke inor harritu behar aurrekontuak gauzatu ezinak kalifikatzearekin. Bestalde, bera bat dator PPko bozeramaileak "txarrak, ez direla hain txarrak" eta "onak, ez direla hain onak" esaten duenean. Alabaina, uste du asko aurreratu dutela aurrekontu-kudeaketari ematen zaion ikuspuntuan, eta aurrerapen hori, uste du, ez dela kasualitatez ematen, asmo bat eta aitatu dituen puntuak birbideratzeko nahi bat dagoelako baizik. Guztien gainetik -dio- datuak daude, Ezker Batuak dituenekin bat ez datozenak, behintzat berak dituen aurrekontu-proiektuan ez daudela datu berak

lugar, ella sí que está de acuerdo con las manifestaciones del portavoz de EA en relación a la situación presupuestaria en legislaturas pasadas. Desde su Grupo, si en algo fueron críticos fue en la gestión presupuestaria y requerían año tras año al Equipo de Gobierno que realizara una política de contención del gasto corriente, pero, Sr. Ferradás, gasto corriente introducido, en distinción de aquel que reporta una mejor calidad de vida para los vecinos de esta Villa. Consideraban también importante para una adecuada gestión presupuestaria una correcta política en la previsión de ingresos, que se ajustara a la realidad, y ahí parece que al menos comparten una visión filosófica de la gestión presupuestaria. Entendían que esto no se producía, lo que conllevaba inexorablemente a que las previsiones de inversiones se quedaran sin ejecución por falta de ingresos. Criticaban esto sobre todo porque entendían que se hacía a sabiendas, por eso no sorprenderá a nadie que tacharan los presupuestos de irrealizables. Está de acuerdo con la portavoz del PP cuando dice que no los malos son tan malos, ni los buenos tan buenos, pero sí cree que se ha producido un avance importante en el enfoque de la gestión presupuestaria y este avance no se produce por casualidad, sino porque hay una intención y un trabajo en la reconducción de las cuestiones que acaba de mencionar. Ante todos están los datos, que cree no son los mismos que tiene Ezker Batua, al menos en el proyecto de

berak uste du. Bere aburuz, ildo honi jarraiki egin behar dute lan, eta legegintzaldian zehar urtero-urtero egoera hobetuko dela pentsatzen dute. Alabaina, argi eta garbi du gaur aurrekontuak onartu eta igoko balira emango litzatekeen egoera dezente hobea izango litzakeela, hau da, aurreko -atzerago ez egiteagatik-legegintzaldian herriko herritarrek izan zutena baino hobea. Berak dioenez, hortxe daude datuak, eta esanguratsua iruditzen zaio aurrezteko ahalmen garbia, hots, ohiko diru-sarrerak ken ohiko gastuak. Eta berriro dio ez duela uste aurrekontu hau hobezina denik, baina aurrekoa baino hobea dela pentsatzen du. Ziur dago hobetu litekeela eta horretan saiatuko dira geratzen zaizkien legegintzaldiko hiru urtetan, eta, berriro dio, hobea direla. Eta ildo horretan jarraituko dutela lanean, gaineratu du.

* Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi duenez, prozedurari dagokionez, badirudi, batzuek epeak errespetatu behar dituztela eta beste batzuek ez. Izan ere, Foru Aldundiaren araudiak aurrekontuaren zirriborroa urriaren 15erako aurkeztu behar dela dio, eta euren azaroaren 16an, hil bat beranduago, eman zieten. Gainera, euskarazko bertsioa aste bat beranduago eman zieten, eta hori ere, ez osorik, esan du. Beraz, hori

presupuesto que ella tiene no figuran los mismos datos. Entienden que es sobre esta línea sobre la que tienen que seguir trabajando a lo largo de la legislatura para ir mejorando año tras año la situación presupuestaria, pero lo que sí tiene claro es que esta situación presupuestaria que daría lugar si hoy se aprobaran y se incrementaran los presupuestos, sería sustancialmente mejor y más favorable para los ciudadanos de la Villa que le que han tenido en la legislatura anterior, por no retrotraerse más en el tiempo. Como decía, ahí están los datos y le parece significativo el dato de la capacidad neta de ahorro, esto es el ingreso corriente menos el gasto corriente. Repite que no cree que sea un presupuesto perfecto, pero sí piensa que es un presupuesto mejor, seguro que se puede mejorar y en ello trabajarán con el mayor empeño en los tres años de presupuestos que les quedan, pero insiste en que sí que son mejores y añade que esa es la línea en que hay que seguir trabajando.

* Interviene en euskera el Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) manifestando que en cuanto al procedimiento parece ser que algunos tienen que respetar los plazos y otros, sin embargo, no. Así, la normativa de la Diputación Foral establece que el borrador de los presupuestos se tiene que presentar para el día 15 de octubre, y a ellos se les ha entregado con un mes de retraso, esto es, el 16 de noviembre. Además, la versión de

kontuan hartuta, Gobernu Taldeak ez du luzatu aztertzeke eta zuzenketak egiteko epea -bitartean, gainera, zubi luze bat egon delarik- eta abenduaren 10ean bukatu zen. Hala ere, badirudi foru-araua batzuei bakarrik aplikatzen zaiela, zeren eta, eurei epea abenduaren 10ean bukatzen zela esan zieten, baina ikusi zuten Ogasun Batzordean Gobernu Taldeak epez kanpo zuzenketa bat aurkeztu zuela. Gainera, ez dakite epez kanpo aurkezteko txosten juridikorik behar duten, edo onargarria den edo ez. Izan ere, eurei behin esan zieten helegitea epez kanpo aurkezteagatik atzera bota zela. Beraz, zergatik egiten dira arauak gero ez betetzeko, galdetu du. Badirudi Gobernu Taldea arauen gaintetik dagoela, gaineratu du. Bestalde, eurek beti defendatu izan dute herritarrek, dagokien arloetan, parte hartu behar dutela, eta kasu honetan herriko hainbat eragileek eta elkarteek ez dute esku hartu. Soilik haiekin bildu eta berri eman egiten zaie. Zentzu horretan, EAko ordezkariak gazteak aspalditik ari zirela gazte-lokalak konpontzeko eskaka esan du, eta berak uste du beste eragile batzuk ere denbora pila bat daramatela gauzak eskaka eta ez zaiela kasurik egiten. Gainera, Udaleko Langileen batzordeari atea itxi zaio, eta horiei eman zaien erantzuna eurek hemen salatu nahi dute, hain zuzen ez delako egokia izan. Eta hau dena hemen, Oreretan, gertatzen ari denean, Europa osoan, gero eta lege gehiago dago herritarrek parte hartzeko eta beraien iritzia kontuan hartzeko. Beraz, eurentzat

euskara se les entregó una semana más tarde, y no completa. Por tanto, teniendo en cuenta todo ello, el Equipo de Gobierno no ha prolongado el plazo para estudiar y realizar las enmiendas correspondientes, y el plazo -habiendo, además, entretanto un largo puente- se finalizó el día 10 de diciembre. En ese sentido, parece ser, que la norma foral sólo se aplica a unos, puesto que a ellos le dijeron que se terminaba el día 10 de diciembre, pero han visto que el Equipo de Gobierno en la Comisión de Hacienda presentó una enmienda fuera de plazo. Además, no saben si para presentar fuera plazo es exigible la realización de un informe jurídico, o si se puede aprobar o no sin el mismo, puesto que a ellos en una ocasión se les rechazó una enmienda argumentando que se había presentado fuera de plazo. Por tanto, se pregunta, para qué se efectúan las normativas si luego no se cumplen. Añade que al parecer el Equipo de Gobierno está por encima de las mismas. Por otra parte, ellos siempre han defendido que los ciudadanos tienen que participar en sus correspondientes áreas, y en este caso, cree que los agentes y las asociaciones de la villa no han participado. Añade que, solamente se reúne con ellos y se les informa. En ese sentido, el representante de EA ha comentado que los jóvenes estaban pidiendo desde hace mucho tiempo que se les arreglaran los locales de jóvenes, y el piensa que otros muchos agentes están pidiendo desde hace mucho tiempo y se les hace caso omiso. Además, al Comité de Empresa se le

aurrekontu hauek, Europako onartzen diren irizpideak ez betetzeaz gain, ez dira parte-hartzaileak, eta ez dira demokratikoak lege eta irizpide horiek errespetatzen ez diren neurrian. Ondorioz, uste dute zirriborro hau presaz eta inprobisazioz beterik egin dela. Eta horren adierazgarri da, Gobernu Taldekoek berek ere epe barruan 32 zuzenketa aurkeztu izana. Gainera, ez dute ahaztu behar, bat epez kanpo ere egin zutela. Bere aburuz, azken boladan, Udal honetan erabaki asko korrika eta presaka hartu dira, inolako sakontasunik gabe eta herritarrei parte hartzen utzi gabe. Guztien buruan, uste dute ezin dela besteei epeak errespetatzeko exijitu, norberak errespetatzen ez dituenean.

* Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi duenez, prozedura alde batera utzita, aurrekontuen inguruan ikusten dute bi gauza azpimarratzeko modukoak. Alde batetik, aurrekontu hauek aprobetxatzen dira ustez lege-kontrakoak ziren jarduera eta erabaki batzuk zuzentzeko, eta horren inguruan euren taldeak azaroaren 30ean eskaturiko txosten juridikoa oraindik ez dute jaso. Eta aurrekontuan jasotzen diren

ha cerrado la puerta, y quieren denunciar aquí la respuesta que se les ha dado. Y cuando todo esto está ocurriendo aquí, en Orereta, en toda Europa existen leyes en torno a la participación ciudadana y se toma en consideración la opinión de los mismos. Por tanto, para ellos estos presupuestos, además de no cumplir con los criterios aprobados en Europa, no son participativos, y no son democráticos en la medida que no se respetan dichas leyes y criterios. En consecuencia, piensan que este borrador está hecho de prisa y está lleno de improvisaciones. Una muestra de ello es que el propio Equipo de Gobierno haya presentado 32 enmiendas. Además, no tienen que olvidar que una enmienda ha sido presentada fuera de plazo. A su juicio, últimamente en este Ayuntamiento se han adoptado muchos acuerdos de prisa y corriendo, sin profundizar nada y sin dejar de participar a los ciudadanos. En consecuencia, insiste en que no se puede exigir a los demás que respeten los plazos, cuando uno mismo no los realiza.

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) manifestando que dejando a un lado el procedimiento, ven que existen dos temas destacables. Por una parte se aprovechan estos presupuestos para corregir ciertas actuaciones y decisiones presuntamente contrarias a la ley, y en ese sentido todavía no han recibido el informe jurídico en torno a este tema solicitado por su grupo el día 30 de noviembre. Y las modificaciones que se efectúan

aldaketak, euren aburuz, beraiei ematen diete arrazoa kasu horretan. Horren aurrean eskatzen dute ea non dagoen txosten hori, edota zerbait ezkututzen ari zaizkien, eta ea ez dagoen epe bat txosten hori gauzatzeko. Izan ere, azken finean, legez aurkakoa izan daitekeen jarrera bat denez, ia ez al den premiazkoa txosten hori egitea, galdetu du. Bestetik, udal patronatuei dagokionez, esan behar dute aurrekontu hauetan ez dela jasotzen, euren ustez, zuzenketak aztertuta gero, patronatuek behar duten diru-kopurua lehenengo kapituluari aurre egiteko. Izan ere, Alkateak edo PSOEk aurkezturiko zuzenketa bidez aurrekontuaren I. kapituluko diru-kopurua 3tik 4ra pasako da, baina hori ez da egin udal patronatuetan, eta beraz, pentsatzen dute ez dela nahiko dirurik izango udal langileak ere direnei ordaintzeko, zeren eta udal langileekin egin duena egin beharko baitzukeen horiekin ere, esan du. Horregatik uste dute aurrekontua horrela onartzea araudiaren aurka jardutea izango litzakeela, azken finean, kostu hori hor dagoelako eta nahita uzten delako aurreikusitako gabe. Aurrekontuarekin jarraituz, esan behar dute aurten % 7,6 igotzen dela. Horrela, joan den urtean jaitsi egin zen eta nolabait moderazioa erakutsi, baina aurten igo egiten da. Eta hori egin da egoera ekonomiko konkretu batean, hots, moteltze-aldi batean. Gastuari dagokionez, berriz, uste dute herriak dituen beharrei ez zaiela erantzun on bat ematen. Izan ere, beharrek gora egiten duten

en el presupuesto, a su juicio, les dan la razón en dicho caso. Ante ese hecho se preguntan dónde está dicho informe, o se les está ocultando algo, o si no existe un plazo para que dicho informe sea realizado. Puesto que, en última instancia, como puede ser una actitud contraria a la ley, se pregunta, si no es obligatorio realizar dicho informe. Por otra parte, en cuanto a los patronatos municipales, tienen que manifestar que en estos presupuestos no se recogen, a su juicio, tras haber estudiado las enmiendas, las cantidades necesarias para hacer frente al capítulo primero, ya que a través de la enmienda realizada por el Alcalde o el PSOE la cuantía de dinero del capítulo I ha pasado del 3 al 4, pero eso no se ha efectuado en los patronatos municipales, y en consecuencia, piensan que no habrá dinero suficiente para pagar a los trabajadores, que también son municipales, puesto que habría que realizar lo mismo que se ha efectuado con los trabajadores municipales. Por dicho motivo, creen que si el presupuesto es aprobado tal cual, se actuaría en contra de la normativa, debido a que dicho gasto está ahí y no se prevé propósito. Continuando con el presupuesto tienen que señalar que este año se incrementa un 7,6%. Sin embargo, el año pasado se redujo y de alguna manera hubo cierta moderación, pero este año se incrementa. Y eso se ha realizado en una situación económica concreta, cuando está a la vista una desaceleración. En cuanto al gasto, creen que no se da una buena

bitartean, lehengo lanpostu berdinak dira, edota, azken urtetan oso gutxi aldatu dira. Bestalde, bigarren kapituluak gora egiten du, eta Alkateak esan du Gobernu Taldearen iritzia II. kapitulua indartzea dela. Berak ez daki hori nola ulertzen duten Gobernu Taldean daude beste taldeek... III. Kapituluaz, uste du, PPko ordezkariak zorraren inguruan zerbait aipatu duela. Eurek esan behar dute gastu finantzieroak aurturik % 50 igotzen direla. Eta ondorioz, ez dakite igoera hori nola ulertu behar den, zeren eta maileguen aferan, proposamenean datorrena, aurtengoa baino txikiago da. Eurek uste dute IV., VI. eta VII. kapituluek ez dutela inongo aldaketarik jasotzen. Aurrekontu egitura bere horretan mantentzen dela, ez dela ematen aldaketarik, eta horretarako kontuak egin besterik ez dago, esan du. Eskerrak EA eta EAJ sartu diren... gaineratu du. Hori horrela, soilik zerbait aipatzeagatik, Ingurumenak behera egin du, Euskara ez da hazten aurrekontua hazten dena. Optimizatzeko hitz egiten denean, kasualitatez euskara arloa hartzen da. Izan ere, beste arloren batean ez dute entzun hango langileak beste nonbaiten jartzeko egoera optimizatu behar dela. Ez, soilik Euskara arloan, eta hori zerbitzua indartzeko da, esan du. Eurek ez dute ulertzen. Bukatzeko, hainbat txostenetan eta hainbat likidapenetan ikusi dute Gobernu Taldea ez dela gai izan aurrekontuan jasotzen dena gauzatzeko. Eta gainera, ikusten dute Gobernu Taldeak proposatzen duela 2009rako 8

respuesta a las necesidades que tiene la villa, puesto que mientras las necesidades van creciendo, estos últimos años existen los mismos puestos de trabajo o se han modificado muy poco. Por otra parte, el capítulo II se incrementa, y el Alcalde ha comentado que el deseo del Equipo de Gobierno es aumentar este capítulo. El desconoce cómo entienden eso los demás grupos que están en el Equipo de Gobierno... Respecto al capítulo III cree que el representante del PP ha comentado algo en torno a la deuda existente. Ellos tienen que manifestar que los gastos financieros este año se incrementan en un 50%. En consecuencia, ellos no saben cómo se ha de interpretar dicha subida, ya que en el tema de los créditos, lo que viene en la propuesta, es inferior al de este año. Piensan que los capítulos IV, VI y VII no sufren ninguna modificación. Añade que la estructura del presupuesto se mantiene igual, que no se da modificación alguna, y que para ello no hay más que echar las cuentas. Gracias que han entrado EA y PNV..., añade. Así, sólo por mencionar algún departamento, indica que el Medio Ambiente ha disminuido, que el Euskara no se incrementa en la medida que lo hace el presupuesto. Así, cuando se habla de la optimización, por casualidad se menciona el área del Euskara, pues no han escuchado en ninguna otra área que para optimizar la situación, los trabajadores de allí hay que trasladarlos a algún otro lugar. Para finalizar, han visto en varios informes y liquidaciones que

milioiko inbertsioa onartzea. Hau da, ez zarete gauza urtekoa betetzeko eta ari zareten pentsatzen 2009an zenbat gastatuko duzuen... Horrek % 55 suposatzen du, eta ez hori bakarrik, kontua igoz doa, izan ere, iaz % 53 igo baitzen. Eurek ez dakite nola bukatuko duten, agian udalbatzetan 2 edo 4 urteko inbertsio-planak onartuko dituzte, esan du. Gero, zuzenketetan ikusteko garaian, azaldu dituzte honen inguruan planteatzen dituzten alternatibak.

* Ofizialdegui jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, beraien taldearentzat 2008ko aurrekontua, batez ere, irizpide sozial, aurrerakoi eta pluralak kontuan hartuz egina da, hots, Errenteriako herritarrek eta elkarteek eskatzen dutena oinarritzat hartuz. Hori horrela, euren taldean, bere taldekideak eta bera ez dira epeak bete zain itxaroten egoten. Aitzitik, urtean zehar herritarren eta elkarteen kezkak pilatzen dituzte, gero aurrekontuetan jasotzeko asmoarekin. Gainera, uste dute aurrekontua teknikoki ondo oinarrituta dagoela, hain zuzen, diru-sarrerei dagokionez zuhur jokatzeko hautua egin dutelako, eta hori beretzat oso erabakiorra izan da inbertsio

el Equipo de Gobierno no ha sido capaz de llevar a efecto lo que se establece en los presupuestos. Además, ven que el Equipo de Gobierno propone para el 2009 la aprobación de una inversión de 8 millones. Esto es, no sois capaces de materializar lo de este año y estáis pensando cuánto vais a gastar en el 2009... Añade que eso supone un incremento del 55%, y no solamente eso, el tema va subiendo, ya que el año pasado se incrementó un 53%. Ellos no saben cómo se terminará, tal vez en los plenos aprobarán planes de inversiones de 2 ó 4 años. Para finalizar, señala que, al analizar las enmiendas, plantearán las alternativas correspondientes que presentan en torno a este tema.

* Interviene el Sr. Oficialdegui (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, para su Grupo el presupuesto 2008 está elaborado fundamentalmente con criterios sociales, progresistas y plurales, tomando como base la demanda de los ciudadanos y asociaciones de Errenteria. Por cierto, en su Grupo no esperan a cumplir los plazos para consultar con ellos, su Grupo sus compañeros y él mismo lo van haciendo a lo largo de todo el año, van recopilando las inquietudes y preocupaciones de los ciudadanos y asociaciones para, posteriormente, tratar de plasmarlas en los presupuestos. En este sentido consideran que el presupuesto está bien fundamentado técnicamente ya que se ha optado por la prudencia en cuanto a la provisión de los

publikoak osatzeko zein ohiko gastuak orekatzeko garaian. Bestalde, nabarmendu nahi dute EAJ/PNV eta EAko gobernukideek egin dituzten ekarpenak, izan ere, aurrekontu hauek egiteko garaian herri honetako herritarren bizikaltatea hobetzeko ahaleginetan eurek bezalaxe lagundu dutelako. Era berean, eskertu nahi du PPren aldeko jarrera, eta ildo horretan animatu nahi ditu aurrekontua gauzatzeko eta jarraipena egiteko garaian bide beretik jarraitzeko, era positiboan alegia. Aurrekontuen edukari dagokionez, berriz, uste du bidezkoa dela aitatzzea edo nabarmentzea aurtan babes ofizialeko etxebizitzak egiteko eta lurzorua erdiesteko 3.467.834 euro inbertituko direla. Legegintzaldi honetan inbertituko dena, "lehenengo ia-ia 600 milioi pezeta dira, eta horiei beste 600 milioi erantsi beharko zaizkio 2009rako", esan du. Herria hobetzeko eta garatzeko aferari dagokionez, ostera, hauek dira inbertsio nagusiak: Musika-plaza eta ingururako 700.000.- euro; 2.800.000.- euro Etxe Berriak-Olibet auzoko berrurbanizazioa amaitzeko; 168.000. euro Pablo Iglesias kalea jendearentzako bihurtzeko; 225.000.- euro kaleetako urteroko zolaztatze-lanak egiteko; edo 475.000.- euro auzoetan hainbat erreforma egiteko. Gainera, hiri honetan hobekuntzak egiteko bideratutako atalak oztopo arkitektonikoak kentzeko dira. Hots: 300.000.- euro bide publikoan igogailuak ipintzeko; 160.000.- euro proiektu teknikoak egiteko eta hiri-mantentzeko hainbat baliabide hobekuntza txikiak egiteko, hau da,

ingresos y esto ha sido clave, tanto a la hora de conformar las inversiones públicas, como para equilibrar el gasto corriente. Por otra parte, también quieren destacar la aportación de sus socios de gobierno EAJ/PNV y EA, los cuales han colaborado en la elaboración de estos presupuestos con el mismo empeño que ellos en continuar mejorando la calidad de vida de este Pueblo. Asimismo quisiera agradecer la actitud favorable del PP al cual animan a continuar participando en clave positiva en la ejecución y seguimiento de los mismos. Entrando de pleno en el contenido de estos presupuestos, creo que es de justicia comentar o destacar por un lado los 3.467.834 euros que se van a invertir este año en VPO, tanto para construcción de viviendas protegidas, como para compra de suelo. Son cerca de 600 millones de las antiguas pesetas las que se destinan a este fin en esta legislatura, a los que habrá que sumar otros 600 millones más para el 2009. En lo que respecta a la mejora y desarrollo de la ciudad, las principales inversiones son, los 700.000,- euros destinados a la plaza de la música y su entorno; los 2.800.000,- euros para finalizar la reurbanización de Casas Nuevas-Olibet; los 168.000,- euros para peatonalización de la calle Pablo Iglesias; los 225.000,- euros para el asfaltado anual de las calles; o los 475.000,- euros destinados a acometer reformas en los diferentes barrios en otras muchas mejoras. Un apartado especial en las mejoras de esta Ciudad está formado por la

arranpak egiteko, espaloiak jaisteko, barandak jartzeko, etab. Ekipamendu sozial, kiroleko eta kulturakoei dagokionez, azpimarratu nahi dute milioi 1 euro dituztela kultur zentroa berria amaitzeko; 350.000.- euro ikastetxeak berritzeko; 400.000.- euro Olibeteko Erretiratuen Egoitza berritzeko; edo 1.200.000.- euro azpiegituretan inbertitzeko. Era berean, jabetuta daudenez aparkaleku-arazoa larria dela, 300.000.- euro jarri dituzte Ondartxoko garajeetarako, gehi 150.000.- euro Linoko aparkalekua berritzeko, non bertan dauden bi solairutan 120 aparkaleku baitaude; eta 427.000.- euro jarri dituzte Alabergako garajeak eraiki ahal izateko. Guztira, aurtengo ia-ia 1.000.000.- bideratuko dituzte aparkaleku-eskasia arintzearen. Horrela, ikus dezaketen moduan, aurrekontu hau proiektu interesgarri batega da, baina zuhurtziaz jokatzeko dute anbizioei dagokionez. Horrela, egin asmo dituzten hobekuntzak zuzendaritza politikoa eta talde teknikoak elkarrekin eginiko hausnartzearen ondorio dira. Bertan aurreikusitako diru-sarrerak eta egin beharreko gastuak ahalik eta gehien doitzen saiatu dira. Horregatik, EAEko zinegotziak animatzen ditu sakon azter dezaten euren zuzenketan planteatzen dutena, hain zuzen eragotz ez dezaten Gobernu Taldeak egin nahi duena, eta bide horretan, era positibo batean parte hartu batzorde ezberdinetan ematen diren eztabaidatan. Ezker Batua-Berdeak alderdiko jaunen iritzitari buruz, lehenik eta behin aitatu nahi du

bateria de medidas destinadas a eliminar las barreras arquitectónicas, 300.000,- euros para instalar ascensores en la vía pública; 160.000,- euros para crear proyectos técnicos y muchos de los recursos de mantenimiento urbano, para llevar a cabo pequeñas mejoras urbanas, como la creación de rampas, rebaje de aceras, instalación de barandillas, etc. Dentro de la partida destinada a equipamientos sociales, deportivos y culturales quieren subrayar el millón de euros que permitirá finalizar el nuevo centro cultural; los 350.000,- euros destinados a la reforma de los centros escolares; los 400.000,- para reforma del Hogar de Jubilados de Olibet; o el paquete de inversiones en infraestructuras cuyo importe supera el 1.200.000,- euros. Asimismo, siendo consciente del grave problema del aparcamiento, se han destinado 300.000,- euros a los garajes de Ondartxo, más 150.000,- euros para la reforma del parking de Lino, donde suman 120 plazas en las dos plantas; y 427.000,- euros para construir los garajes de Alaberga. En total casi 1.000.000,- de euros van dirigidos este año a paliar la falta de aparcamientos en superficie para vehículos. Como habrán podido comprobar éste es un presupuesto lleno de proyectos útiles e interesantes, pero muy prudentes en ambiciones. Las mejoras que plantean son el fruto de una reflexión conjunta de la dirección política y el equipo técnico, en la que se ha intentado ajustar al máximo los ingresos previsibles y los gastos a realizar. Por ello, anima a los

harritzeko moduko aldaketa eman dutela Errenteriako Gobernutik irten eta San Markosen agintzera sartu zirenetik. Orain, hemen, dena gaizki kudeatzen dela esaten dute. Eta eurek, aldiz, euren kudeaketarekin erdietsi dutena da zaborraren usaina berriro Beraunera iristea. Gainera, EBk transformadoreei buruz aitatutakoaren inguruan esan nahi die aurreko legegintzaldian agindu zutela transformadoreen inguruan azterlan bat egin zedin herri honetan. Hots: behar bezala jarrita zeuden edo ez ikusteko, etab. Eta Udalbatzak eskatutako azterlan hura, gero Ingurumen sailak kudeatu zuen, orduan Legorburu jauna buru zena Ezker Batua alderdian. Berak uste du gaurko Ezker Batua orduko berdina izango dela. Dena dela, azterlan hartan argi eta garbi geratu zen transformadoreak ez direla kaltegarriak ez arriskutsuak. Eta Iberdrola lege guztiak betetzen dituela transformadoreak dauden tokian mantentzeko. Horregatik, uste du oposizioa egitea gobernatzen duena jazartzea eta eraistea dela pentsatzen duena, bide okerretik dabilela. Azkenik, hasieran esan duen moduan, pentsatzen du aurrekontu hauek aurrerakoiak, sozialak eta orekatuak direla; herritarren eskariekin koherenteak eta Udal honek dituen baliabideak kontuan hartuta, ahalik eta doituena. Errenteriak aurrera egin dezan lagunduko dutenak eta herritar ororen bizi-kalitatea hobetzen lagunduko dutenak. Horregatik, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak taldeak alde bozkatuko du, esan du.

Concejales de ANV a profundizar en lo que plantean en su enmienda, no a impedir la acción del Equipo de Gobierno y consecuentemente participar en clave positiva en los debates que se dan en las distintas comisiones de trabajo. En lo que respecta a la opinión de los señores de Ezker Batua-Berdeak quería comentar en primer lugar lo sorprendente que resulta el cambio que han dado desde que salieron del Gobierno de Errenteria y entraron a mandar en San Marcos. Ahora dicen que aquí todo se gestiona mal, y ellos sin embargo, con su gestión han conseguido que a Beraun vuelva a llegar el olor a basura. En relación a lo que ha comentado IU sobre los transformadores, decirles que en la pasada legislatura se encargó un estudio sobre los transformadores en toda la Villa, sobre su situación, si estaban en condiciones o no, etc., y ese estudio, encargado por la Corporación, luego se gestionó por el departamento de Medio Ambiente. Se da la circunstancia que lo regía el Sr. Legorburu, entonces en Izquierda Unidad, piensa que será lo mismo que hoy Ezker Batua, y en ese estudio quedó claramente constatado que esos transformadores no son nocivos ni peligrosos y que Iberdrola cuenta con todas las bendiciones legales para seguir manteniendo los transformadores donde están. Por ello cree que quienes consideran que hacer oposición significa el acoso y derribo de quien gobierna, van por el camino equivocado. Por último, tal y como había dicho al principio, consideran que éstos son unos

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, bere ustez, Angulo jauna (Oreretako EAE/ANV) ausartegia dela, hain zuzen inolako oinarririk gabe baieztapen zenbait egiten dituelako. "Esan, nahi duena esan dezake, baina horrek ez du esan nahi hark esaten duena egia denik", nabarmendu du. Aurrekontuaren inguruko eztabaida dela eta, uste du inork ez dituela baliatu denentzat ezarritako ez bezalako erregelak. Bere iritziz, ez da egia Gobernu Taldeak zuzenketak epez kanpo egin izana. Hori gezurra da, eta beraz, kontua ez da hala dela esatea, hori frogatu liteke, azpimarratu du. Zuzenketa guztiek beren zigilua daramate eta erregistro orokorrean aurkeztuak izan dira behar zen bezala, esan du. Horrek ez du esan nahi Ogasun Batzordera iritsitakoan, eztabaidatu, eta, kasu bada, transakzionatuko ez direnik; behar izanez gero, erretiratu, gehitu, eztabaidatu, etab. Zuzenketa guztiak epe barruan aurkeztu dira, errepikatu du. Haatik, gaiak eztabaidatzeko egiten diren

presupuestos progresistas, sociales y equilibrados, coherentes con las demandas de la ciudadanía y lo más ajustados posibles a los recursos que este Ayuntamiento tiene. Unos presupuestos que tienen como fin último continuar contribuyendo al evidente progreso de Errenteria y a la mejora de la calidad de vida de todos sus habitantes. Por todo ello, el Grupo Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, dará su voto favorable.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, quiere decir al Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) que es excesivamente osado porque se permite hacer afirmaciones sin ninguna base, puede decir lo que quiera, pero eso no hace que lo que dice sea cierto. En cuanto al debate de los presupuestos, nadie ha utilizado reglas diferentes a las establecidas para todo el mundo. No es cierto que el Equipo de Gobierno se haya permitido meter enmiendas fuera de plazo, eso es falso y no es que sea opinable, es que es constatable. Todas las enmiendas llevan su sello y han sido presentadas en el registro general en tiempo y forma. Esto no quita que cuando llegan a la Comisión de Hacienda, hay un debate y si es el caso se transaccionan, si es necesario se retiran, se añaden, se debaten, etc.. Las enmiendas, en su totalidad, han sido presentadas en plazo. Qué duda cabe de que en las Comisiones, que se hacen para debatir, se puedan presentar todas las correcciones que se quieran, y

batzordeetan, nahi diren zuzenketak aurkez daitezke, eta horrelaxe egiten dute talde guztiek, gaineratu du. Beraz bada, ez Gobernu Taldeak, ez alderdi Sozialistak, ezta Alkateak ere, ez du sartu epez kanpoko zuzenketarik, ohartarazi du. Bestalde, eztabaida, epeak, araudia eta legeei dagokionez, uste du, Udalak teknikari eta abokatu talde egokia duela, eta horietako inork ez du ezer esan epez kanpo aurkezteari buruz. Araudi bat dago, inguruko udaletako Gobernuak nola betetzen duten ikusten dutena, izan ere, bere irudiko, aurrekontu guztiak aurrekoa amaitu baino lehen onartu behar dira, hau da, orain 2007an, 2008ko aurrekontuak eztabaidatzen ari dira, hain zuzen, urtarrilaren batean, argitaratuak, eta abar izateko. Hori horrela, inguruko Udal batean, gaur gaurkoz, ez dute ez onartu, eta ez dute asmorik ere, esan du. Aitzitik, Lezon, Gobernu Taldea dena delako, bidezkoa jo dute onartzea, nahiz eta berak ez dakien zenbat herritarrek hartu duen esku, eta zinegotzien artean zenbat eztabaidatu duten. Hemen, aldiz, bere ustez, herritarrek parte har dezakete, hain zuzen, edozein kolektibok nahi duena aurkeztu ahal izateko nahiko bide edo bitarteko daudelako. Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) zortzigarren oinarritz egiten duen interpretazioari dagokionez, berriz, berriro dio, zortzigarren oinarriari buruz inork ez duela ezer esan, ezta alegaziorik egin, eta legez kanpo dagoen oharrik egin, eta hori gertatu denean, aurrekontua zortzigarren oinarrian beste puntu batzuk dituela ekarri da, esan du.

así lo hacen todos los Grupos. Por tanto, ni el Equipo de Gobierno, ni el Partido Socialista, ni el Alcalde ha metido ninguna enmienda fuera de plazo. Por otro lado, en cuanto al debate, los tiempos, la norma y la Ley, cree que el Ayuntamiento dispone de un adecuado equipo de técnicos y juristas, y nadie ha dicho que nada esté presentado fuera de plazo. Hay una normativa, que ya ven como se cumple por ejemplo en los Equipos de Gobierno de los Ayuntamientos del entorno, se supone que todos los presupuestos hay que aprobarlos el año anterior a su aplicación, es decir, ahora en el 2007 están debatiendo los presupuestos del 2008 para que el uno de enero estén en disposición de ser publicados, etc. y hay Ayuntamientos del entorno que a día de hoy ni lo han aprobado, ni está previsto. En cambio, en el caso de Lezo, dada la composición del Equipo de Gobierno, les ha parecido oportuno tenerlo ya aprobado, no sabe por cierto qué participación ciudadana ni debate corporativo han tenido. Aquí, cree que sí hay participación ciudadana, hay medios y cauces más que suficientes para que cualquier colectivo los pueda aprovechar y presentar lo que estime conveniente. En cuanto a la interpretación que el Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) hace sobre la base octava, insiste en que se ha venido presentando y aprobando la base octava en función de que no ha habido objeción, alegación, ni advertencia de ilegalidad en ningún momento, y en el momento en que eso se ha producido viene un presupuesto

Eta aldaketa dela eta ez dela, argitu nahi du, eta zentzu horretan hitz egin zuten teknikariek, kontua ez zela zortzigarren oinarria aldatzea, ezta gutxiago ere. Berak eskatu zuen interpretazio bat egin zedin, hain zuzen interpretazio hori igual ez zela argia izango eta, eta horretarako proposatu zuten taldeetako buruei izendatutakoa modu ezberdinean idazteko. Berak ez du uste inoiz esan duenik pozik dagoenik, ezta II. kapitulua igotzeko prest dagoenik ere. Hitz egin du zerbitzuak kanpora ateratzeaz, eta jakin, badaki, horrek enpresei esleitzea esan nahi duela, eta horiek, jakina den moduan, II. kapitulura doazela. Alabaina, ez du uste esan duenik hori igotzea nahi duenik, izan ere, gerta baitaiteke igotzea, edo, beharbada ez. Orobat, esan behar dute I. kapitulurako aurreikuspenak azaldu behar dutela esaten duenean, esan nahi du itxaropenak eta aurreikuspenak daudela, baina gaur gaurkoz ez da UDALHITZ, EUFALEBA (edo nahi den gisara deitu) moduko lan-hitzarmenik 2008rako. Denak dira igurikimenak edo aurreikuspenak, baina arlo horretan ez dago ezer aurreraturik, nabarmendu du. Aurreikus zezaketen igoera KPIa bezalakoa izan zedin, edo KPIren %50a. Ez daki. Edonola ere, aurpegiatu diote KPIa %4tik gora denean, soilik %3 aurreikusi izana. Une hartan -dio- kopuru horren inguruan ibiliko zela uste zuten, eta inork ez zuen, esaterako, patronatuetako, zerbitzu publikoak, eta abarri aplikatu beharreko tasak eurek proposatu zuten %3,5 -KPIren

bajo otras premisas en la base octava. En cuanto al cambio o no cambio, tiene que aclarar, y así se habló con los técnicos, que no se trataba de cambiar la base octava ni mucho menos. Pidió que se hiciera una interpretación, se le contestó que esa interpretación podía no ser clara y por ello propuso que se redactara de distinta manera la asignación a las presidencias de Grupos. No cree que en ningún momento haya dicho que está encantado ni dispuesto a fomentar el incremento del capítulo II, sí que ha hablado de la externalización de servicios y sabe que eso conlleva la adjudicación a empresas, que lógicamente van en el capítulo II, pero no cree que haya dicho que quiera que eso se incremente, es posible que lo haga o quizás no. De la misma manera, cuando se insiste en como deben figurar las previsiones para el capítulo I, tiene que decir que hay expectativas y previsiones, pero a día de hoy no hay ningún convenio colectivo de empresa, UDALHITZ, ARCEPAFE, o como se le quiera llamar, que contemple nada para el 2008, todo son expectativas o previsiones, pero no hay nada avanzado en ese campo. Se podía estimar que la subida vaya a ser como el IPC, por encima del IPC o el 50% del IPC, no lo sabe, en cualquier caso se le ha reprochado que hubiera contemplado solo un 3%, cuando el IPC está ya por encima del 4%. En aquel momento era lo que razonablemente se podía creer y por ejemplo, nadie ha propuesto que se suban las tasas a aplicar a los distintos patronatos, servicios

azpitik egonagatik- baino gehiago igotzea proposatu. Eta berrero dio, talde bakar batek ere ez duela proposatu tasak igotzea. Orduan, soilik gastuen kapitulua igotzea eskatu behar da, galdetu du. Berak dioenez, Gobernu Taldea eta bera kudeaketa ona egiten ari dira, baina mirariak ez dituzte egiten. Beraz bada, gastuak baldin badaude, diru-sarrerak behar dituzte. Horrela, bere irudiko, Ezker Batua belarriz musika jotzen ari da, eta horrek gauza zenbaiti kirrinka eragiten dio. Bere ustetan kontraesanean daude eta ez du erabili nahi demagogia hitza, nahiz eta berak erabiltzen duenean, ez du irain gisa erabiltzen. Jarduera bat demagogikoa dela esatea ez da iraina, baizik eta gaiak kudeatzeko dagoen baliabide bat, batzuentzako baliagarria eta beste batzuentzako ez. Bere aburuz, Ezker Batua-Berdeak-ek dezente desafinatzen du, izan ere, ez baitaitezke aldi berean murrizketak eta aurrekontua igotzeko aurreikuspenak kritikatu, ezta diru-sarrera proposamenak egin dituztela goraiatu, murrizketa horiek, bere aburuz, besteak bezain beharrezkoak direnean. Horrela, eurek Poliziarentzako tiro-gela esaten dutenean, ez dute inolako lotsarik gastu horiek laguntza sozialak, euskarari laguntza, etxebizitza soziala bultzatu, etab. bezain zilegiak eta behartsuak direla esateko. Bere irudiko, Udaltzaingoa ambulatorio baten, gizarte-zerbitzu edo euskarara itzultzea bezain beharrezkoa da. Eta norbaitek pentsatzen badu gizarte honek Udaltzaingorik gabe funtziona

públicos, etc., donde en su momento se propuso una subida del 3,5% que también está por debajo del IPC, pero insiste, ningún Grupo ha propuesto que se incrementen las tasas. ¿Solo se va a pedir que se incremente el capítulo de gastos?, cree que el Equipo de Gobierno y él mismo están haciendo una buena gestión, pero milagros no. Por tanto, si hay gastos, tiene que haber ingresos. Cree que Ezker Batua sigue tocando de oído y eso hace que ciertas cosas chirrien, cree que se contradice y no quiere utilizar la palabra demagogia, aunque cuando él la usa no es ningún insulto, el que una actuación sea o no demagógica no es un insulto, sino un recurso que existe para gestionar los temas que unos pueden considerar válido y otros no. Insiste en que Ezker Batua-Berdeak desafina y desafina bastante, no se puede criticar al mismo tiempo reducciones y previsiones que se dice que son al alza, y tampoco se puede alardear de que se han presentado propuestas de ingreso, presentando al mismo tiempo minoraciones, cuando las minoraciones que se plantean son para cosas tan necesarias como otras. Cuando que se dice sala de tiro o armamento para la Policía Local, no hay que tener ningún pudor para admitir que esos gastos son tan legítimos y necesarios como las ayudas sociales, el apoyo al euskera, el fomento a la vivienda social, etc. Cree que la Policía Local es un servicio tan necesario como es un ambulatorio, los servicios sociales o la traducción de euskera, igual de necesario, y si

dezakeela, bere ustez, oker dago. Hori esaten du jakinaren gainean egonik argudioa demagogikoki erabil litekeela, erraz kritikatu litekeela, baina beretzat horixe da errealitatea. Izan ere, bat gaixorik dagoenean, sendagilearengana joaten da, eta istiluak daudenean, sute bat gertatzen denean, jabetza pribatua defendatzea nahi dutenean (beste edozein bezain zilegi), merkatuetan, etab. lapurretak gerta ez daitezen nahi dutenean, udaltzainengana jotzen dute. Uste du horrek ez diela inolako konplexurik sortu behar, ezta sentiberatasun ezaz akusatu ere.

* Burgos jaunak (EA) bi zehaztasun egin nahi dituela esan du. Lehenengoa, prozedurari dagokionez, nahiz eta epeak motzak izan direla pentsatu daitekeen, berak nahiago du mahai gainean aurrekontua datuekin eduki, ezen eta, hemendik hurbil dagoen Udal baten bezala, kapitulu zenbait hutsik daudela -"jar ezazu nahi duzuna" edo "jarriko dugu"-aurkezturiko aurrekontuak eduki. Gainera, aurrekontu hori batzorde-bilera egin baino pittin bat lehentxeago entregatua izan zen. Egia esan, prozedura kritikatzeari zalantzarik gabe kritikatu litekeena, baina Alkate jaunak eta berak, adibideekin, aitatu dituen bezala- ez zaio oso serioa iruditzen. Diru-sarreraren aferan zuhur ibili behar dela eta, bera, eztabaidan zehar egin duen moduan, aurrekontu-proiektuarekin batera

alguien piensa que esta sociedad puede funcionar sin un apartado como es la Policía local, cree que está equivocado. Lo dice conscientemente y sabiendo que cuando el argumento se usa de manera demagógica, se presta a criticarlo fácilmente, pero esa es la realidad. Cuando está enfermo acude a un médico y cuando quiere que protejan disturbios, que actúen ante un incendio, que defiendan la propiedad privada, tan legítima como cualquiera, cuando quiere que no haya robos en el mercadillo, etc. tiene que acudir a la Policía Local, y cree que eso no tiene que causarles ningún complejo ni que se les acuse por lo tanto de ninguna falta de sensibilidad.

* El Sr. Burgos (EA) señala que quiere realizar dos puntualizaciones, la primera en cuanto al procedimiento, aunque se pueda pensar que los plazos han sido cortos, prefiere tener un presupuesto encima de la mesa con datos, y no, como se presentan en otro Ayuntamiento muy cercano, presupuestos con algunos capítulos vacíos y "ponga usted lo que quiera" o "ya vamos a poner" y esa presupuestación final se entrega muy poquito antes de la Comisión. La verdad es que criticar procedimientos, que por supuesto son criticables, pero teniendo ejemplos como los que ha comentado el Sr. Alcalde y él mismo acaba de comentar, no le parece muy serio. En cuanto a la prudencia de los ingresos, se va a ceñir como se ha hecho a lo largo de todo el debate, a informes que acompañan al proyecto

doazen txostenetara mugatuko da. Horrela, 2007an, hirigintzako diru-sarrerak, VI. kapituluaren, 14.565.310.- euro izan ziren. Kapitulu bererako 2008an 10.245.024.- euro aurreikusten dira, % 30 gutxiago. Deskuidatu ez bada, gerta litekeena, EAEk eginiko zuzenketan kopuru horretaz hitz egiten da, eta diru-sarreraren kapitulu orokorrean aipatzen denaz ariko balira, 14.320.000.- euroz ariko lirake, eta hori 2007ko aurrekontuan jasotakoaren azpitik dago, esan du. Hirigintza-jarduneko diru-sarrerak puzeak daudela, etab. aitatu da, baina 2007an, kapitulu hori 5.370.000.- eurokoa zen, eta 2008an 2.561.576.- euro sartzea aurreikusten da. Eta berriro deskuidatuta ez badago, horrek % 52 gutxiago suposatzen du. Eta hori, bere ustez, zuzur jokatzeko da. IV. Kapituluaren, hots, kapital transferentzietan, % 19ko igoeraz hitz egiten da, eta hitzarmen bidez etortzen diren diru-sarrerak % 22 haziko direla edonola ere. Gai horri buruz, berak esan behar du, Foru Aldundiak egiten duen ekarpena izan ezik, diru-sarrera berdina direla. Eta Errenteriako Udalak, urtero bezala eta udal guztiek bezalaxe, hori eskualdatu edo transmititzen duela. Horrekin ez du ezer asmatzen, ez du ezer puze eta ez du ezer esaten. Udal orok duen datua da, bakoitzak berea, baina, jakina, jarri egin behar da, eta horrek igoarazten du % 22. Eta horri, foru-funtseko 4.597.210.- euroko igoera kentzen badiote, igoera ez da hainbestekoa, esan du. Hainbat sailetan zifrak murrizteari buruz

de presupuesto. En el 2007, el capítulo VI de ingresos urbanísticos definitivo fue de 14.565.310,- para el año 2008 está presupuestado para el mismo capítulo 10.245.024,- un 30% menos. Si no se ha equivocado, que puede ser, en la misma enmienda de ANV habla de esa cantidad y si estuviesen hablando de la que menciona en referencia al capítulo general de ingresos de inversión, de 14.320.000,- estaría también por debajo de lo presupuestado en el 2007. En los ingresos por actuaciones urbanísticas, que se ha comentado están inflados, etc., etc., el año 2007 ese capítulo estaba en 5.370.000,- euros, en el año 2008 el ingreso previsto es de 2.561.576,- que, si no se vuelve a equivocar, es un 52% menor, y cree que eso es hablar de prudencia. Cuando se habla en el capítulo IV transferencias de capital, de un aumento del 19% y que de todas maneras los ingresos provenientes de participación en elementos concertados es superior a un 22%, los ingresos son los mismos, salvo la aportación que hace Diputación Foral y el Ayuntamiento de Errenteria, como todos los años y como todos los Ayuntamientos, la traspasa o la transmite. Con esto no se inventa nada, no engorda nada y no dice nada de nada, es un dato que tienen todos los Ayuntamientos, cada uno el suyo y lógicamente hay que ponerlo y eso sí hace el aumento del 22%. Pero si eliminan los 4.579.210,- que es el aumento del fondo foral, no hay tal aumento ni es tanta exageración. En cuanto a las cifras que se dan de bajas en

emaniko datuen inguruan, berak soilik Ingurumenekoa aitatu du, zeren eta Euskara eta Gizarte Ongizateari buruz, gai horietan ardura duen EAJk esango baitu esan beharrekoa. Ingurumeneko aurrekontuan dagoen murrizketa bakarra, langileria kapituluko 4.977.- eurokoa da, eta zer den oso ondo ez dakien nekazale-kontzeptuz ematen ziren 5.000.- eurokoa. Gainontzeko kontzeptu eta proiektu guztietan egun oposizioan eta joan den urtean saileko arduradun zen zinegotziak onarturiko kantitate berdinak dira, nabarmendu du. Horrez gain, Ezker Batuko ordezkariak ahazten du Udalak energia-plangintzarako egiten duen 10.000.- euroko aportazioa. Izan ere, langileria-kapituluan dagoen 4.977.- euroko aldea eta VII. Kapitulu transferentzietan dagoen nekazale-kontzeptuko 5.000.- euroak kontuan hartuz gero, Udalak jartzen dituen 10.000.- eurokin aurrekoa hortxe-hortxe kitatzen baitute. Beste idatzi zenbaitetan ikaragarriko kantitateak azaltzen dira, alabaina bera ez da horietan sartuko, hain zuzen, bere gisa erakusten dutelako erakutsi beharrekoa. Esaterako, murrizketaz, instalakuntza ezaz, eta abarrez hitz egiten denean, lehen esaten zuen bezala, bere gisa erakusten dute erakutsi beharrekoa, eta ahaztu egiten dute Gizarte Zerbitzuetan, Kulturean, Hezkuntzan edo Ingurumenean egingo diren inbertsioak. Eta idatzi horietan ez da aitatzeko lehengo hiltegi ezer egin denik, proiektuak daudenean; Udal Liburutegia beste tokira eramateko dirua jarriko denik,

diferentes departamentos, solamente se quiere referir a la de Medio Ambiente, puesto que en relación a Euskara y Bienestar Social, el PNV con responsabilidad en esos departamentos dirá lo que tenga que decir. En Medio Ambiente la única rebaja que existe en el presupuesto es de 4.977,- euros en el capítulo de personal y 5.000,- euros en concepto de ayuda agraria que no sabe muy bien lo que es, en todos los demás conceptos y en todos los proyectos son las mismas cantidades que el hoy Concejal de la oposición y responsable de este departamento el año pasado aprobó en su presupuesto, las mismas cantidades. Hay una cosa que el representante de Ezker Batua olvida, hay un plan energético en el que el Ayuntamiento aporta 10.000,- euros más, con lo cual ese desfase de 4.977,- euros en el capítulo de personal y 5.000,- euros en ese concepto agrario, del capítulo VII transferencias, se podría haber compensado con esos 10.000,- euros que aporta el Ayuntamiento. Hay otros escritos en los que se habla de cantidades que claman al cielo y en las que no va a entrar porque por sí mismas se desprestigian, como cuando se habla de reducción, de no instalación, como decía, por sí mismas se desprestigian y se olvidan inversiones en Servicios Sociales, en Cultura, Educación o Medio Ambiente y se niega por ejemplo que se haya hecho nada en el antiguo matadero, donde hay proyectos; que no se ponga dinero para el traslado de la Biblioteca Municipal, cuando hay una cantidad importante de

horretarako diru-kopuru garrantzitsua jarri denean; edo komun publikoak jartzeko jarriko dena. Ferradas jauna, batzordean bertan esan zitzaizun Etxe Berriak ingurua eraberritzeko proiektuan komun publikoa jartzea aurreikusita dagoela, esan dio. Eta, nahiz eta gauzak asko errepikatu, badirudi, ez direla ulertu nahi, edo ez direla ikusi nahi, azpimarratu du.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi duenez, lehenbiziko aldiz hitz egin duenean Alkate jauna bera baino finago ibili da, eta demagogiaz hitz egin beharrean, Olentzerori eta Errege Magoei egin beharreko gutunaz hitz egin du, baina ikusirik batzarrean badabilen fintasuna, demagogiaz hitz egingo du. Beraz, bere ustez, demagogia da diru-sarreraren aurreikuspenetan zuloa duen aurrekontua egitea; "zuek aurreikuspenez hitz egiten duzue, ez duzue inolako ziurtasunik gauzatzeko, eta gainera, zuen baitan ez diren inbertsioez hitz egiten duzue", esan die. Musika plazako 700.000.- euroak, Oficialdegi jauna, Eusko Jaurlaritzaren Plangintza Orokorretik datoz, Udal honek ez du ezer jarri, gaineratu du. Bestalde, inolako zehaztasunik gabeko gastuak aitatzten dira. Horrela, gazte-lokalentzako 300.000.- euroz hitz egiten da, baina ez da zehazten zein lokaletan egingo diren inbertsio horiek. "Alkate jauna, ez liteke zehaztasunik gabeko gastu-zerrenda bat egin, aurrekontuak exekutatzeko epea amaitzen denean gauzatu gabe

dinero para iniciar ese proyecto de traslado; o los WC públicos, en la misma Comisión se le dijo, Sr. Ferradás, que en la reurbanización de Casas Nuevas hay un proyecto de instalación de un WC público. Pero parece ser que por mucho que se repitan las cosas, no se quiere entender o no se quieren apreciar ni ver.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) señala que en su intervención inicial se ha permitido ser más fino que el Sr. Alcalde y en vez de hablar de demagogia, ha hablado de carta al Olentzero o a los Reyes Magos, pero viendo la finura que reina en el Pleno va a hablar de demagogia. Entonces, demagogia es hacer un presupuesto donde hay un agujero en la previsión de ingresos, donde ustedes hablan de previsiones no tienen ninguna seguridad de ejecutarlo y luego encima se permiten hablar de inversiones que no dependen de ustedes. Los 700.000,- euros de la Plaza de la Música, Sr. Oficialdegi, provienen del Plan General del Gobierno Vasco, no de este Ayuntamiento. Por otro lado, se hace una relación de gastos sin ninguna concreción, se habla de 300.000,- euros para locales de jóvenes y no se detalla qué locales de jóvenes se van a ver afectados por esas intervenciones. No se puede hacer, Sr. Alcalde, una relación de gastos sin concreción que al final del plazo de ejecución de presupuestos, se encuentran con que no se ejecutan, eso es demagogia.

egoten direnekin”, esan dio. “Hori da demagogia”, esan du. Oficialdegui jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), berriz, aurrekontu aurrerakoiak, sozialak eta orekatuak direla esan du, eta nik uste dut aitatzen dituzuen arloetako ia-ia partida guztiak jaitsi dituzuela. Eta Burgos jaunak (EA) Ingurumenaz hitz egin duenez, zifrei begiratu behar zaiola esaten dio. Izan ere, 2007ko aurrekontuan, Ingurumenera bideratutakoa aurrekontu finkoaren % 93 zen, hau da, 62.723.225.- euro. Eta aurrekontu honetan, ostera, % 0,93 da, baina 62.723.225.- euro. Horrek esan nahi du jaitsi dela. Bestalde, Alkatea Udaltzaingoari dagokionez horren kezkatua baldin badago -hala egongo dela ez du zalantzarik-, egin beharko zukeena da Udaltzaingoa aspalditik eskatzen ari den 11 agentetan plantila handitu. Azkenik, Gobernu Taldeak nahiko ordezkariak duenez eta bozkak erabakita daudenez, zerbait esan nahi labor Oficialdegui jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) San Markosen inguruan eginiko aipamenaz. Berak uste du jaun honek “Diario Vasco” egunkaria irakurri beharko lukeela, beretzat sinesgarritasuna izango duela uste duelako. Bertan hil bat edo hil bat eta erdiren buruan San Markosko hondakindegia itxiko dela esaten da. Hori horrela, uste du alderdi Sozialista eta ixtea asko eskatzen duten beste alderdiak, denak, ixtearen alde egongo direla, eta poztuko direla, nahiz eta orduan ixtea lortzen duena zoriondu beharko den, esan du.

Habla el Sr. Oficialdegui (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) de unos presupuestos progresistas, sociales, equilibrados y vuelve un poco al tema anterior, ustedes bajan en prácticamente todas las partidas destinadas a eso que usted luego cataloga. Y ya que el Sr. Burgos (EA) ha hablado de medio ambiente, decirle que hay que mirar las cifras, en el presupuesto del 2007 lo destinado a medio ambiente era el 0,93% del presupuesto consolidado, 62.723.225,- euros y en este presupuesto es el 0,93%, esto es, 62.323.404,- euros, es decir, disminuye. En cuanto a la Guardia Municipal, si el Sr. Alcalde está tan preocupado por la misma, que no duda que lo esté, lo que debía hacer es aumentar la plantilla en los 11 Agentes que la Guardia Municipal viene reclamando desde hace años. Finalmente, para no alargarse puesto que el Equipo de Gobierno tiene bastante representación y los votos están decididos, en relación a la referencia que el Sr. Oficialdegui (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ha hecho hacia San Marcos, tendría que leer el Diario Vasco, un diario que imagina goza de credibilidad para él, donde informa de que en un plazo de un mes o mes y medio el vertedero de San Marcos se puede cerrar. Imagina que entonces el Grupo Socialista y otros Grupos allí presentes, tan dados a pedir el cierre, estarán todos a favor del cierre y se felicitarán y entonces habrá que felicitar a quien lleva a cabo ese cierre.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bera ere labur jarduten saiatuko dela. Horrela, ahal duen neurrian Ferradas jaunari (Ezker Batua-Berdeak) erantzungo dio, zeinari obsesiorik ez duela ziurtatzen baitio, baizik eta, holako kontuak, bati bihotza ukitzen diotenean pasatzen direla. Horrela, lehen esan du aurrekontu hauek aurreko urtekoak baino hobegoak direla, baina ez hobetu ez daitezkeenak direnik. Bere irudiko, hemen aurrekontuen kalitatea zein ikusmiratik begiratzen denaren araberakoa da. Aitzitik, beraien alderdiarentzat aurreko urtekoak baino hobegoak dira; EAERentzat berdin-berdinak; eta zuentzat, Ezker Batua-Berdeak, askozaz txarragoak. Beraz, ez gatoz bat. Alabaina, hobetu litezkeela onartuz, Ferradas jaunari (Ezker Batua-Berdeak) eskatuko lioke errealitatera makurtzeko eta zifrak ez asmatzeko. Hau dio, Euskaran aurrekontua jaitsi dela esaten badu ere, errealitatean 52.500.- euro igo delako. Hori kontuan hartu gabe, tranparik ez egiteko, Euskaltegiari egiten zaion aportazioa. 52.500.- euro soilik zerbitzuetan, gaineratu du. Gizarte-larrialdietarako laguntzak -irizpide berriak onartu direnez eta emango den dirua igoko-, errealitatean, 45.000.- euro igo dira, nahiz eta EBko bozeramaileak jaitsi direla esan eta kontu horren berri batzordean eman zuten. Gainera, partida hori handitu liteke Aldundiak, lege berriaren arabera, eman dezakeen diruarekin, esan du. Bestalde, Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) kritikatzan du Udal

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que también va a intentar ser breve, contestará en la medida que pueda al Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) a quien asegura que no tiene fijación con él, sino que es lo que pasa cuando le tocan la fibra. Ya ha manifestado con anterioridad que a su juicio son unos presupuestos que mejoran los del año anterior, pero que no son inmejorables. Aquí parece que la calidad de los presupuestos dependen de la calidad del prisma con el que se miren, para su Grupo han mejorado con respecto al año anterior, para ANV son exactamente iguales y para ustedes, Ezker Batua-Berdeak, han empeorado un montón, por tanto no hay acuerdo. Ahora bien, admitiendo que son mejorables, pediría al Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) que se ajuste a la realidad y no se invente las cifras. Dice esto porque cuando dice que en euskera se han bajado el presupuesto, la realidad es que se ha incrementado en 52.500,- euros y sin tener en cuenta, para no hacer trampas, la aportación al Patronato del Euskaltegi, 52.500,- euros solamente en servicios. En las ayudas de emergencia social, dado que ya se han aprobado unos nuevos criterios y se incrementa el dinero que se va a dar y aunque esto ya se explicó en la Comisión en la que estaba el portavoz de EB, éste sigue manteniendo que se baja, cuando en realidad se sube en 45.000,- euros y se resalta la partida como ampliable ya que dependen del dinero que pueda venir de Diputación con la nueva Ley. Por otro lado el Sr. Ferradás

honek zuzenean finantzatzen ez dituen obrak aurrekontuan aurreikustea, beste erakundeetatik datozen diruekin egingo direlako. Eta berak zera galdetzen du: txarra al da hori? Bere ustez Gobernu Talde hau, aurreko legegintzaldikoa edo gerora izango den beste edozein, gauza bada Erreteriarra beste erakundeetatik dirua ekartzeko, ongi etorria bedi! Eta horrekin Musika plaza edo beste edozein gauza konpontzen bada, askozaz hobeto, esan du. Nazioarteko lankidetzari dagokionez, EBko bozeramaileak ez du egia esan, izan ere, lehengo partida 333.891.- eurokoa zen eta aurtengoa, berriz, 344.000.- eurokoa, eta beraz, ez da txikiagoa. Era berean, ez ditu begiratu aurreko urteetako aurrekontuaren exekuzio-mailak. Begiratzeko, aholkatu dio. Horrez gain, EBk osotasuneko zuzenketarekin eta zuzenketa partzialekin aurrekontua kritikatzeko duenean, berari iruditzen zaio afera zenbait onargarriak direla, baina KPIaren kontua -Alkate jaunak hitz egin duenean aitatu du-, tasen igoera proposatu zutenean gehiegizkoak zirela bizkarreratu zieten, eta orain, aldiz, motz geratu direla leporatzen diete. Ba, nonbait "ez gara irudikorrak...", esan du. Hori horrela, EBren osoko zuzenketan egiak diren kontu zenbait aitatzeko dira, esaterako, Agustinetako paseobidea, zeina jasota baitago. Baina errespetu guztiarekin baldin bada ere, berari ez zaio iruditzen funts gehiegi duen osoko zuzenketa denik. Izan ere, zuzenketak aztertzen badituzte, esaterako, Gabierrotako txirrinda-bidea, ondo

(Ezker Batua-Berdeak) critica que se presupuesten obras que no son de financiación directa por parte de este Ayuntamiento y que son aportaciones dinerarias que provienen de otras instituciones, y le pregunta ¿acaso eso es malo?. Cree que si este Equipo de Gobierno, igual que el de la legislatura anterior o cualquier otro que venga posteriormente, es capaz de traer dinero de otras instituciones para Erreteriarra, bienvenido sea, y si con ello se arregla la Plaza de la Música o cualquier otra cosa, mucho mejor. En cuanto a cooperación internacional, vuelve el portavoz de EB a faltar a la verdad, la partida del año anterior era de 333.891,- euros y la de este año es de 344.000,- euros, no es inferior. Tampoco ha mirado los niveles de ejecución presupuestaria de años anteriores le recomienda que los mire. Cuando EB hace la crítica al presupuesto con la enmienda a la totalidad y luego presenta enmiendas parciales, hay cuestiones que son aceptables, pero en el tema del IPC, ya lo ha apuntado el Sr. Alcalde en su intervención, cuando propusieron el incremento en las tasas se les tachó de exagerados y sin embargo ahora se han quedado cortos, no son visionarios. En su enmienda a la totalidad EB apunta cuestiones que son ciertas como el paseo de Agustinas que ya se han recogido, pero a su entender, y lo dice con el mayor de los respetos, no le parece una enmienda a la totalidad con demasiada enjundia. Y si analiza las enmiendas, el proyecto de vía ciclista de Gabierrota, bien; el

dago; % 0,7ren inguruan proposatzen duten igoera ere bai; baina immigrazioa eta herritarren parte hartzeaz proposatzen dutena gogaigarria dela iruditzen zaio, kontuan izanik EB aurreko Gobernu Taldean egon zela. Immigrazioko ordezkaria EBkoa zen, eta honek ez zuen ezta bilera estraofizial baterako deirik egin ere. Eta orain, ostera, 50.000.- euro proposatzen dituzue bi zuzenketan. Hautatuen oinarrizko ordainsariak bere horretan uzteari dagokionez, zera iruditzen zaio: "eskatuko dugu, emango ez digutela jakinik ondo geratuko gara, eta gauden bezala jarraituko dugu". Izan ere, ez baitu dokumentu bakar bat ere ikusi, non EBko zinegotziek liberazioari eta igoerari uko egiten diotela esanez. Aitzitik, transformadoreei buruzko aipamena oso errespetagarria dela iruditzen zaie, baina uste du gehiegitan aitatzen dela immigrazioaren afera, bidezainen etxe-okupatzaileei eman beharreko kalte-ordaina. Komun publikoko aferari uste du EAko bozeramaileak aurreikusia dagoela erantzun diola. Osotara, uste du zuzenketek 656.548 euro suposatzen dutela, eta kopuru hori ez zaio iruditzen aurrekontua oso txarra dela esateko denik, hau da, aldaketa horiekin ontzat emango balute.

* Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) Alkate jaunak nik gezurra esan dudala esan duenez, berak bertan du abenduaren 13ko Ogasun batzordearen akta. Bertan, Alkateak

incremento que proponen en la aplicación del 0,7%, bien también; pero lo de la inmigración y participación ciudadana, ya le parece que es tocar las narices teniendo en cuenta que EB estuvo en el Equipo de Gobierno anterior, el delegado de inmigración era de EB y no es que no hiciera ninguna actuación, es que no hizo siquiera amago de convocar a una reunión extraoficial, y ahora ustedes proponen 50.000,- euros en dos enmiendas para eso. Sobre la congelación de las retribuciones básicas de los cargos electos, le parece que esto es "pedimos, quedamos bien sabiendo que no nos lo van a dar y seguimos como estamos", porque no ha visto ningún documento en el que los Concejales de EB renuncien ni a la liberación, ni al incremento de la subida. La referencia a los transformadores eléctricos le parece perfectamente respetable, mencionan otra vez el asunto de inmigración, la indemnización de los ocupantes de la casa de camineros, en cuanto a la instalación de WC públicos ya le ha contestado el portavoz de EA que está previsto. En total la cuantificación de las enmiendas suman 656.548 euros, sinceramente o le parece que sea una cantidad como para decir que el presupuesto es un desastre, si con esta modificación se darían por satisfechos.

* Interviene en euskera el Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) manifestando que el Sr. Alcalde ha comentado que yo he mentado. Sin embargo, él se ha basado en el acta

ahoz aurkezturiko zuzenketa onartzea jartzen du. Beraz, zuzenketa hilaren 13an aurkeztu bazuen eta epea 10ean amaitzen bazen, epez kanpo dago, esan du. Gero, batzordean aurkezteko aukerarik ba ote dagoen edo ez, berak ez daki, baina argi dago zuzenketa hori lehen aitaturako epea ez zegoela eginda. Bestetik, zortzigarren oinarria dela eta, azaroaren 30ean txosten tekniko bat eskatu zuten eta oraindik ez dute jaso. Alabaina ikusten ari dira euren egindako alegazio eta eskaeren inguruan oinarri horretan zenbait aldaketa eman direla. Bestalde, beste gauza zenbait bertan aitatu direnez, esan nahi du euren proposamenak ere positiboak direla. Esaterako, euren Euskararako 150.000.- euro gehiago eskatu dituzte, baina hala ere, EAK eta EAJk euren proposamena atzera bota diete, nahiz eta alderdi horiek Euskara arloaren arduradunak izan. Horrez gain, hiru milioi eta lauhun mila euro gastatuko direla babes ofizialeko etxebizitzak egiteko aitatu da. Euren iritziz, hori esateko "kopeta" handia behar da, jakinda hori epai baten ondorio dela, bere garaian, Euskal Herriarrok-ek aurkezturiko helegite baten ondorioz emana hain zuzen ere. Aitzitik, hemen, Udaltzara osoak Bilbon emandako epaiaren aurka jotzeko proposamen bat onartu zuen Madrildako kasazio-auzitegira joateko. Hori beretzat zilegi da, baina orain 2008an, 3 milioi eta ia ia erdi gastatzen badira etxebizitza sozialetan, hori ez da izan Udaltzaren borondatea hala zelako, epaile batek hala agindu zuelako

de Comisión de Hacienda del día 13 de diciembre. Por tanto, añade que si la enmienda fue presentada el día 13, y el plazo concluía el día 10, está fuera de plazo. En ese sentido, él desconoce si existe la posibilidad de presentar la enmienda en la misma reunión de la comisión, pero señala que está claro que no fue presentada dentro del plazo estipulado. Por otra parte, en torno a la base octava, el día 30 de noviembre solicitaron un informe técnico, informe que todavía no han recibido. Sin embargo, están viendo que alrededor de dicha alegación y en base a la petición que ellos efectuaron se están dando diversas modificaciones en dicha base. Además, como quiera que se han mencionado diversos asuntos, desea manifestar que las propuestas que han efectuado son, asimismo, positivas. Por ejemplo, ellos han solicitado 150.000.- euros más para el departamento de Euskara, pero su propuesta ha sido rechazada tanto por EA así como por el PNV, aun siendo estos grupos responsables del área del Euskara. Igualmente, se ha mencionado que se gastarán tres mil cuatrocientos millones de euros en la construcción de viviendas de protección oficial. A su juicio para decir eso hay que tener mucha "cara", sabiendo que dicha cantidad es como consecuencia de una sentencia al recurso interpuesto en su momento por Euskal Herriarrok. Aquí, por el contrario, el Pleno de la Corporación aprobó un propuesta para recurrir en el Tribunal de Casación de Madrid la sentencia dada por el Tribunal de

baizik. Are gehiago, aurrekontu hauetan etxebizitzatarako 3 milioi horiek jarri dira, baina ez da besterik jartzen beste etxebizitza batzuk egiteko, gaineratu du. Bestalde, eurek lehentasunak adierazten dituzte, eta, esaterako, aurreko aldi batean esan zuten Errenteria Garatuz etxebizitzak, garajeak, igogailuak, etab. sustatzeko zela, baina azkeneko urte hauetan soilik garajeak, igogailuak eta beste gauza batzuk egin dira. Aitzitik, estatistiketan eta inkestetan arazo nagusi gisa etxebizitza azaltzen da. Eta eurek zuzenketan jarri duten milioi euro horiek etxebizitzak egiteko dira. Garajeak, beharrezkoak dira, baina uste du jendeak lehenik bizitzeko lekua behar duela eta autoak kanpoan ere egon litezkeela. Era berean, euren iritziz, lehentasunak jarri behar dira, eta uste dute eurek Ugarritze (Olibet-Etxe berriak) deitzen dioten inguruko obrak amaituta egon beharko luketela. Izan ere, jakin bai baitakite, Koldo Mitxelenako zuzendariak behin baino gehiagotan eskatu duela obrak amaitzeko, eta oraindik ez dituzte bukatuko, nahiz eta hemen herritarrei kasu egiten zaiela esaten den. Bestalde, Gazte-lokalak konpontzeko, aisialdirako alegia, 300.000.- euro jarri dira. Aldiz, ikusten dute Hezkuntza arlorako, beharrezko gauza baterako, soilik 350.000.- euro jarri direla ikastetxeen artean banatzeko. Eta hor ere, euren iritziz, aipamen berezi bat merezi duen kasu bat, dago hain zuzen, Uztargi haur-eskola, lehen 3-6 urte bitarteko

Bilbao. A su juicio eso es legítimo, pero ahora, en el 2008, si se gastan casi tres millones y medio en las viviendas sociales no es debido a la voluntad de la Corporación, sino porque así la ordenó un juez, ha dicho. Y no solamente eso, en estos presupuestos se designa 3 millones para tal fin, pero no se pone nada más para realizar más viviendas, añade. Por otra parte, ellos han señalado las prioridades, y en ese sentido uno de esos días comentaron que Errenteria Garatuz era un organismo para promocionar la vivienda, garajes, ascensores y otras cosas. No obstante, en las estadísticas y encuestas aparece la vivienda como el principal problema. Y el millón de euros que pusieron ellos en la enmienda era para construir viviendas. Señala que los garajes son necesarios, pero cree que la gente primero necesita dónde vivir y que los vehículos pueden estar en la calle. Asimismo, a su juicio, las obras del entorno de Olibet-Casas Nuevas tendrían que estar ya terminadas, puesto que saben que el director de Koldo Mitxelena en más de una ocasión ha solicitado que se termine con las mismas debido a las molestias que causan. Sin embargo, todavía están sin terminar, a pesar de que aquí se diga que se tiene en cuenta la opinión de los ciudadanos. Por otra parte, para el arreglo de locales de jóvenes, esto es, para el ocio, se han designado 300.000.- euros. Por el contrario, están viendo que para la Enseñanza, para una cosa necesaria, solamente se han previsto 350.000.- euros para repartir entre

haurrentzat egina, orain 0-2 urteko haurrentzat delako eta ez dagoelako egokitua, eta hor moldaketa handia egin behar delako haur txikiei egokitzeko. Eurek horretarako 300.000.- euro eskatu zituzten, baina atzera bota zieten. Osoko zuzenketaren inguruan uste dute aurrekontu hauek erabat irrealak direla, izan ere, kontu-hartzaileak azaroan egindako txostenean, VI. kapituluko diru-sarreraren gauzatze-maila % 16koa zela esaten zen, eta 2006koa, berriz, % 26koa izan zela. Bestalde, inbertsio-gastuen gauzatze-maila % 34ra iritsi da, eta 2006an erdia pasatxo izan zen. Eta kontu-hartzaileak berak esaten du zifra hauek oso baxuak direla, eta halere, zuek diru-sarreraren kapitulua % 5,5 igo duzue, esan die. Beraz, euren iritziz, hirigintza-jardueragatik eta udal ondare saltzeagatik aurreikusitako diru-sarrera ez da gauzatuko, eta hori ez dute eurek bakarrik esaten, aurreko urteko likidazioek ere halaxe baieztatzen dute, gaineratu du. Era berean, aipatu da hitzartutako zergen parte-hartzea % 22,4 jasotzea aurreikusten dela, baina badakite parametro ekonomikoak ez daudela ondo, azkeneko 2-3 hiletan KPIa izugarri igo dela, eta ekonomian barealdi bat Emango dela eta oparoaldia bukatu dela, eta hori onartu dute ekonomia-eragileek eta politikoek, eta ondorioz, kontsumoa jaitsi egingo da eta horregatik Foru Aldundiak kontzeptu honekiko diru-sarrerek behera egingo dutela aurreikusten du. Gainera, kontuan izanik, KPIa dela-eta, I. kapituluko gastuek gora egingo dutela,

los colegios. También ahí, a su juicio, existe un caso que merece ser mencionado, ya que el preescolar Uztargi, que antes estaba designado para los niños/as de 3-6 años, ahora es utilizado para los niños/as de 0-2 años, y en la misma hay que realizar muchos arreglos para poder adaptarlo a los niños/as de corta edad. Para dicho fin ellos solicitaron 300.000.- euros, pero, asimismo, fue rechazado. La enmienda a la totalidad presentaron porque piensan que estos presupuestos son totalmente irrealizables, ya que en el informe que realizó el interventor en noviembre pasado se decía que el nivel de ejecución del capítulo VI de gastos de inversiones era únicamente del 16%, y el año 2006 fue del 26%. Por el contrario, el nivel de ejecución de los gastos de inversión ha alcanzado el 34%, y en el 2006 fue un poco más que la mitad. Y es el propio interventor quien advierte de que dichas cifras son muy bajas, a pesar de lo cual, ustedes han incrementado en un 5,5% el capítulo de ingresos. Por tanto, a su juicio, no se va materializar el ingreso previsto por la actividad urbanizadora y por enajenar patrimonio municipal. Y eso no lo dicen ellos, sino que así lo confirman las liquidaciones efectuadas el año anterior. En esa misma línea se ha mencionado que la participación en el convenio fiscal se prevé un incremento del 22,4%, pese a saber que los parametros económicos no son buenos; que en los últimos 2-3 meses el IPC ha aumentado mucho; que la bonanza económica ha concluido; y como

iruditzen zaie aurrekontu hauek gauzatzea ezinezkoa dela. Horregatik, ez dakite zer dela eta, aurkeztu dituzten gauzatu ezineko aurrekontuak. Horregatik, eurentzat aurrekontu hauek erabat irrealistak dira. Hori horrela, Gobernu Taldeak zuhurtziaz jokatu beharrean, uste dute propaganda besterik ez duela egiten; oreretarrei dirua ondo inbertitzen dutela "saldu" nahi diela, eta bide horretatik handi-mandi azaldu nahi du. Euren ustez, aurrekontu hauek ezin dira gauzatu eta puztuak daude, eta zoritxarrez, zergak zintzoki ordaintzen dituzten herritarren gain jausiko dira. Eta horregatik eskatu dute atzera botatzeko.

* Oficialdegui jaunak
(Socialistas Vascos-Euskal
Sozialistak) eskerrak ematen dizkio
Ferradas jaunari (Ezker Batua-
Berdeak), hots, eman zion hedabidez
kezkatzeagatik. Informazioaz
jabetzeko beste hedabideak
irakurtzeaz gain, Ferradas jauna
beste aldi baterako hobeto
informatuta egon dadin, horko
bazkide ere dela, esan dio. Eta
Diario Vasco ere irakurtzen duenez,
abenduaren 19an Ezker Batukoek egin
zuen kritikari buruz zerbait esan

consecuencia, en la economía se va a dar una desaceleración importante. Sostiene que eso dicen los agentes económicos y que por tal motivo se prevé que baje el consumo, y como causa de ello la Diputación Foral prevé que los dineros que se recaudan por este concepto sufrirán un descenso. Además, teniendo en cuenta que, debido al IPC los gastos del capítulo I se van a incrementar, piensan que estos presupuestos son irrealizables. Es por ello que los mismos para ellos son totalmente irrealistas. Así, creen que el Equipo de Gobierno, en lugar de actuar con prudencia, no hace más que propaganda; que a los renterianos se les quiere "vender" que el dinero se invierte bien, y en ese sentido desean aparecer en un plan grandiculente. A su juicio, insiste, en que estos presupuestos no se pueden materializar y están inflados, y que, desgraciadamente, repercutirán en aquellos ciudadanos que pagan religiosamente sus impuestos. Motivo por el cual solicitan su rechazo.

* El Sr. Oficialdegui
(Socialistas Vascos-Euskal
Sozialistak) señala que, quiere agradecer al Sr. Ferradas (Ezker Batua-Berdeak) por preocuparse sobre la prensa que le dio. Además de leer otras prensas para informarse, a la que está suscrito es a esa, para otra vez infórmese mejor. Y como también lee el Diario Vasco, tiene que decirle alguna cosa sobre la crítica que ustedes hicieron el 19 de diciembre, efectivamente hay un decremento del 0,95% en la partida

nahi die. Horrela, Ingurumeneko partida % 0,95 jaitsi da, baina bere ustez justifikaturik dago, ez duelako uste, esaterako, txirrindak aparkatzeko beste planik egingo denik. Nazioarteko lankidetzaren % 3,2 igo da, gutxi gora-behera 12.000.-euro; Kirol Patronatuari emango zaiona % 0,18; eta Euskara saileko gastuak % 0,95. Datu hauek EBk prentsara bidalitako komunikatutik atera dituztela, esan du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du eztabaida aurrera doan heinean, geroz eta argiago du, nahi izanda ere, ezin izango lukeela asmatu. Izan ere, alde batetik diru-sarrerak puze dituztela eta gastuekiko ez direla errealistak esanez kritikatzeko dituzte. Eta bestetik, diru-sarrerak murriztuko direla esaten die. Beraz, ez die ulertzen. Edonola ere, garrantzitsua denez, nahiz eta norbaitek aitatu duen, Aldundiak egiten dituen aportazioak ezagutzera ematen direnak direla esan behar du. Eta 2007arekiko 2008ko diru-sarreretan igoera eman bada, nahiz eta norbait gogaitzen dela dirudien, horixe delako errealitatea da, esan du. Horixe da Aldundiak esaten diena. Deskuidatzen direla? Berak ezetz uste du, esperientzia eta finkaturiko ibilbidea egina dutelako. Eta berriro dio, datuetan adierazten dena ezartzen dela. EAJko ordezkariak Ezker Batuari erantzun dion bezala, berak ez du uste gaizki iruditu behar zaienik udaletik kanpo

de medio ambiente para 2008. A su entender está justificado porque por ejemplo no cree que el próximo año se pretenda hacer otro plan de aparcamientos. En cooperación internacional se da un aumento del 3,2%, unos 12.000,- euros aproximadamente; en aportaciones al Patronato de Deportes hay un aumento del 0,18% y en gastos del departamento de Euskera un 0,95%. Estos son datos que ha recogido en relación al comunicado de prensa de EB.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que a medida que avanza el debate tiene más claro que aunque lo hubiera intentado sería imposible acertar. Por un lado se les está criticando que inflan los ingresos y que no son realistas con los gastos, por otro lado se les dice que los ingresos van a disminuir, por tanto, no acaba de comprenderles. En cualquier caso y por su importancia, aunque alguien ya lo ha dicho en su intervención, el reflejo que se hace de las aportaciones de Diputación son los que les hacen llegar. Y si hay un incremento en los ingresos del 2008 con respecto a los del 2007, aunque a alguien parece que le molesta, lo siente pero es la realidad, es lo que les transmiten desde Diputación, ¿se equivocan?, piensa que no, porque tienen una experiencia y un rodaje consolidado, insiste en que se pone lo que los datos aconsejan. Tal y como la representante del PNV ha contestado a Ezker Batua, no cree que debiera molestarles que se hagan

datozen inbertsioak, hots, Errenteriako herritarrek zuzenean aportatzen ez duten lekutik etortzea. Ongi etorriak izan bitez Eusko Jaurlaritzatik, Europatik edo NBEtik etortzen direnak, azpimarratu du. Uste du egin beharreko kontabilitate-kudeaketak egiten direla, alde batetik, gastuak, eta bestetik, sarrerak azaltzeko. Eta berriro dio, ongi etorriak direla, eta 700.000.- euro jarri beharrean, gustura jarriko zuketan, eta urte batean egin, hainbat urtetan egin beharrean. Bere iduriko, kontu horiek zalantzan ipintzea edo horiei buruzko galderak egitea, etxeko lanak ez direlako ondo egin, edo irakurtzen ez delako jakin, da. Bestela, ez baitu ulertzen zertarako egiten den objekziorik txikiena ere. Norbaitek esan al du hori Alkateak bere poltsikotik jartzen duela, galdetu du. Berak ezetz uste du, datorren tokitik etorrita ere, ongi etorria bedi, esan du. Eta aurrekontuak irakurtzen badira, gastuak zein diru-sarrerak ikusten dira, gaineratu du. Immigrazioari dagokionez, ikusten denez, hemen "a Dios rogando y con el mazo dando"ren aldekoak dira. Azterlan gehiago egin litezke, baina Gizarte Zerbitzuetako datuen arabera, immigrazio-populazioa %5 baldin bada, zerbitzu hauek biztanleriaren %15 atenditzen dute. Hau horrela da, hain zuzen, ez delako inolako baloraziorik egiten eskatzen duena bertakoa edo kanpokoa den ikusteko. „Denak dira Errenteriako herritarrak, datozen lekutik datozela ere, eta edozein dela ere legezko egoera, berdin egiten zaie kasu, beste modu batera

inversiones que no proceden del propio esfuerzo municipal, que no lo aportan directamente los ciudadanos y ciudadanas de Errenteria, bienvenidas sean las aportaciones del Gobierno Vasco, de Europa y de la ONU si las hubiera. Cree que se hacen las gestiones contables que deben hacerse para que por un lado figure como gasto y por otro como ingreso. Insiste en que bienvenidos sean y ojalá en lugar de haber puesto 700.000,- euros hubieran podido poner más si eran necesarios y hacerlo en un año, en lugar de hacerlo plurianual. Cree que el cuestionar esas cosas o el interrogar sobre ello es porque no se hacen bien los deberes y no se ha sabido leer, si no, no ve a santo de qué se hace la más mínima objeción, ni se pone la más mínima reticencia. ¿Alguien ha dicho que eso lo pone el Alcalde de su bolsillo?, para nada, viene de donde viene y bienvenido sea, y si se leen los presupuestos, se ven los gastos y se ven los ingresos. En cuanto a la inmigración, aquí son partidarios de "a Dios rogando y con el mazo dando", y se podrán hacer más estudios, pero tienen un dato de Servicios Sociales: si saben que la población inmigrante es de un 5%, la población inmigrante atendida por estos servicios es del 15%. Esto es así porque no se hace ningún tipo de valoración, ni de distinción, lógicamente, sea el solicitante autóctono o inmigrante. Todos son ciudadanos y ciudadanas de Errenteria vengan de donde vengan, y estén en la situación legal en la que estén se les atiende por igual,

izan ez zitekeen bezala", esan du. Beretzat horixe da estatistariak hoberena, berak ez daki azterlan bat egin behar denik, baina jakin badaki duinki atenditzeaz arduratu behar dutela eta biztanleriak bizitza maila hobetuz lortzeko ahaleginak egin behar dituztela. Horregatik ematen dituzte etxebizitzaren inguruko laguntzak, GLL eta herritar guztiei ematen zaizkien laguntza zenbait. Bere irudiko, horrekin denek harro egon beharko lukete, Udaleko Gizarte Zerbitzuak, dena bezala hobetu litekeena, beste erakundeek ere modu eraginkorrean jarduten duela aitortzen dute eta onartzeko moduko politika soziala egiten duela. GKE dagokionez, jakin badaki EBren betiko eztabaida puntua dela, baina uste du partida hori dezente igo dela. Berak ez du ezer egin kopuru horrek % 0,7, % 0,6 edo % 0,95 suposatzen duen jakiteko, besteak beste, udalerrri guztietan eztabaidatzen delako % 0,7 hori aurrekontu osoaren gain izan behar duen, diru-sarrera propioen gain edo % 0,7 hori Udalak aurrekontuak kitatzeko eskatzen dituen maileguren kontura izan behar duen, edo Aldundiak egiten aportazioari aplikatu behar zaion. Berak ez du nahi kontu honi erantzutea, izan ere, orain arte ez baita haseko duen erantzunik lortu. Bere irudiko, amaierarik ez duen eztabaida da eta ez du uste orain konponduko dutenik, zeren eta % 0,7 edo % 0,9 oso-oso kontu erlatiboa delako. Beste eztabaida mota bat da barne produktu gordinaren % 0,7z hitz egitea. Hori formula ederra da, eta oxala hobetua eta handitua izango balitz, baina

como no puede ser de otra manera. Esa es la mejor estadística, no sabe si hará falta un estudio, pero sabe que se tienen que preocupar por atender dignamente y de que toda la población aspire y consiga el nivel de vida óptimo, por eso hay ayudas a la vivienda, AES y otra serie de ayudas que se aplican por igual a todos los ciudadanos y ciudadanas. Esto debe ser el mayor orgullo para todos, porque los Servicios Sociales del Ayuntamiento, aunque mejorables como todo, son reconocidos por otras instituciones por su gran grado de eficiencia y por una política social más que para aprobar. El tema de las ONG sabe que es un caballo de batalla de EB, pero cree que la partida destinada a ese apartado ha subido y se mantiene en unos parámetros importantes. Ni siquiera se ha molestado en saber si eso cubre el 0,7%, el 0,6% o el 0,95%, porque, entre otras cosas, es un debate abierto en todos los municipios si el 0,7% es sobre el 100% del presupuesto que se está debatiendo, si es sobre los ingresos propios, si hay que descontar o hay que aplicar el 0,7% a los préstamos que el Ayuntamiento pide para cubrir los presupuestos, si hay que aplicarlo a la aportación que hace Diputación, etc. No pretende que le respondan a esto porque hasta ahora es una respuesta que no se ha conseguido, es un debate que se puede prolongar hasta el infinito y no cree que lo vayan a resolver ahora, ya que el 0,7% o el 0,9% es algo muy muy relativo. Otro debate diferente es el que habla del 0,7% del producto interior bruto del

nazioarteko adostasun horretara iritsi zirenean, hots, baliabideen % 0,7 jartzeko, estatuen baliabidez hitz egiten zuten. Zorionez -digoaur egun ez da soilik estatuen baliabideei aplikatzen, baizik eta gero ilaran datoz Autonomia Erkidegoak, Aldundiak, eta hemen, Erretereriako udala. Hala ere, berari inork ez dio esan nolakoa izan behar duen Udaleko BPG zenbatzeko formula, nahiz eta badauden Estatu bateko BPG kalkulatzeko moduak. Hainbeste aldiz errepikatua eta erabilia den gai bat denez, behin eta berriz mahai gainera jaurtitzen da, alabaina esan behar du ahalegin handia egin dela eta egiten ari dela kontu horrekin. Eta ez dadila joan den urtean egin zen antzeko kritikarik egin, zera esanez: „Erretereriako Udaleko aurrekontuaren kopurua osoa jaitsi bada 2005. urtearekiko, zer erru du kooperazioak?“. Izan ere, bazirudien % 0,7 arrazoi horregatik jaitsi zela, norbait engainatzeko egiten zela. Berak ez ditu ulertzen arrazoi horiek. Era berean, esan nahi du ongi etorria ematen diela, kontu hori dela eta, ia-ia 3,5 milioi eurora iristeko egin diren ekarpen guztiei. Inor engaina ez dadin, epigrafe osoa irakurtzeko esan du. Honek zera baitio: “babes ofizialeko etxebizitzak egiteko, eremuak erdiesteko, proiektuak egiteko, etab.”. “Horixe egin zen, aurrekontuan adierazten da eta bere garaian Udalbatzak onartu zuen dokumentuan ere horixe adierazten da”, esan du. Eta Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) esan duen moduan, „ez dakigu Udal honek egingo

Estado, que es una fórmula magnífica y ojalá fuera mejorable y ampliable, pero cuando se llegó a ese convenio internacional de dedicar el 0,7% de los recursos, hablaban de los recursos del Estado. Por suerte, a día de hoy no solo se aplica a los recursos del Estado, sino que se aplica en cascada a los de las Comunidades Autónomas, a los de Diputación y en lo que a ellos respecta a los del Ayuntamiento de Erretereria. Pero nadie le ha dicho una fórmula para cuantificar el PIB de un Ayuntamiento, aunque sí las hay para calcular el PIB de un Estado. Como es un tema tan recurrente y tan manido, que se hecha sobre la mesa una y otra vez, tiene que decir que cree que se ha hecho y se sigue haciendo un esfuerzo importantísimo en eso. Y no se haga una crítica como alguien hizo el año pasado diciendo, “si el cómputo total del presupuesto del Ayuntamiento de Erretereria ha bajado en el 2006 con respecto al 2005, ¿qué culpa tiene la cooperación?”, parecía que al bajar por ese motivo el 0,7% de la cooperación estuviesen engañando a alguien, son razonamientos que se le escapan. Decir también que bienvenidas sean todas las aportaciones que se hayan hecho para llegar a que se destinen casi 3,5 millones de euros para, y lease el epígrafe completo que dice, “construcción de viviendas de VPO, adquisición de terrenos, elaboración de proyectos, etc.” para que nadie se llame a engaño. Eso se hizo, consta en el presupuesto y consta también en el documento que este Pleno aprobó en su día, y como ha

zukeenik...". „Halaxe da, eta beraz, gutxienez, utz ezazue bere hortan“, gaineratu du. Alabaina esan nahi die, hori egin bada, bi edo hiru taldek gehixeago edo gutxixeago kolaboratu duelako da, eta beraz, ongi etorria bedi. Ildo horri jarraiki, ziurtatzen die inbertsio hori egiten denean, eta onura horiek gauzatzen direnean, baliatzen denak ez du prozedura bat edo bestea baliatuz egin den begiratuko. Begiratuko ez duen bezala, esaterako, Kaputxinoetako edo Fanderiako igerilekuen konponketa egiterik izan ez bada. Eta berriro esaten du ongi etorria ematen diola partida horri, bihotz-bihotzez eta konbentziturik esaten du. Halere, ez du ahazten horren esanahia, besteak beste, baliabideak mugatuak direlako, zeinak zerbaitetan inbertitu edo gastatzen badira, beste gauzetarako ez baita izaten. Beraz bada, Kaputxinoetako edo Fanderiako igerilekuarekin zer pasa den, edo zergatik ez den Euskararako edo Ingurumenerako, etab. gehiago jartzen, berak esan behar du, beste gaiei lehentasuna eman zaiolako izan dela. Onartu eta ulertzen du etxebizitzaren afera oso gai latza, larria eta premiazkoa dela, eta konpondu behar dela. Bere iritziz, afera horretan lanean ari dira, baina horrek ez du esan nahi ekimen pribatuari zerbait harrapatu behar ez zaionik, hor ez baita konplexurik izan behar. Etxebizitza sozialak lortzeko hitzarmenen bidez ekimen pribatuak egin dezakeen ekarpena gehitu badaiteke, ongi etorria bedi, esan du. Eta beste erakunderen batetik baldin badator, esaterako,

dicho el Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV), “no se sabe si esta Corporación hubiera hecho ...”, efectivamente es así y por tanto, concédanles al menos el beneficio de la duda. Pero quiere decirles que si eso se hace porque uno, dos o tres de los Grupos ha colaborado más o menos, bienvenido sea. Les asegura que cuando esa inversión se realice y cuando esos beneficios se produzcan, no es lo que el usuario más va a mirar si ha sido por un procedimiento o por otro. Tampoco va a mirar si no se ha podido hacer por ejemplo la remodelación de las piscinas de Kaputxinos o Fanderia. Insiste en que bienvenida sea esa partida, la asume de todo corazón y total convencimiento, pero sin perder de vista que eso conlleva, puesto que los recursos son finitos, que si se invierte en algo, se deja de invertir o gastar en otras cosas. Por tanto, ya que se pregunta ¿qué ha pasado con las piscinas de Kaputxinos o Fandería?, o ¿por qué no se destina más al euskera o a medio ambiente, etc.?, hay que decir que el motivo es que se han priorizado otros temas. Admite y entiende que el tema de la vivienda es un tema sangrante, grave y urgente que hay que resolver y cree que en esa medida están trabajando, sin que deban cerrar la puerta a su entender, a lo que se pueda arañar a la iniciativa privada, donde tampoco hay que tener complejos. Si hay convenios que posibilitan, permiten, promueven y amplían la aportación que pueda hacer la iniciativa privada para conseguir vivienda social, bienvenidos sean, y si hay

Eusko Jaurlaritzatik, berak ez du muzinik egingo eta trabarik ipiniko. San Markosko zaborteziari buruz zerbait aitatu nahi du, ez baitu utzi nahi, besterik gabe, aukera pasatzera. Izan ere, hil bat eta erdiren barruan itxiko balitz, hiru hil eta erdi atzeratuko da itxiera, hain zuzen urriaren baten itxi zitekeelako. Ez dutela arin jardun esan diezaioke, ez dituztela etxeko lanak behar ziren bezala egin, zehaztasun handiegirik gabe ibili direla, etab., baina zabortegia ixteko baldintza objektiboak ez dira urriaren bata arte eman, nabarmendu du. Hori, behar bada, ez da ulertuko, apika herritar bakoitzari zuzenean esplikatuko beharko diote, edo, behar bada, nahikoa da emandako azalpenekin, baina aurreko San Markosko Zuzendaritzak lan asko egin zuen, asko kezkatu zen, nahiz ez zen aintzakotzat hartua izan, aurkako manifestazioak antolatu zizkioten, osoko bilkura iskanbilatsuak, etab. egin. Orain, aitzitik, badirudi ezer ez dela gertatzen, ixten ez bada, zerbait ezinezkoa egiten duelako dela. Ozen eta garbi esan behar da urriaren batean itxi ez bada, egungo San Markosko zuzendaritzak nahi izan ez duelako dela. Beraz bada, asko poztuko da hil bat eta erdiren buruan ixten bada, baina jakinaren gainean egongo dira egungo Mankomunitateko lehendakariak nonbait gordeta edukiko zuelako dela, alperrik sufritu dutela herritarrek hiru hil eta erdi, nabarmendu du.

otras instituciones como el Gobierno Vasco o quien sea, no será él quien le haga ascos o le ponga pegos. Solo quiere añadir algo sobre la referencia hecha al vertedero de San Marcos porque no puede dejarlo pasar por alto, efectivamente, si se hiciera en mes y medio, se habrá atrasado el cierre en tres meses y medio, porque el uno de octubre era cerrable. Se les podrá decir que han estado poco ágiles, que no se han hecho los deberes como se debía, que han divagado, etc., pero las condiciones objetivas para llevar a cabo el cierre del vertedero no se habían producido hasta el uno de octubre. Se entenderá o no, habrá quizás que explicar personalmente a cada ciudadano para que lo entienda o a lo mejor es suficiente con la explicación dada, pero la anterior junta de la Mancomunidad de San Marcos trabajó mucho, tuvo mucha preocupación y fue muy incomprendida, se le organizaron manifestaciones, plenos tumultuosos, etc., y ahora parece que ya no cuenta nada, que si no se cierra, algo habrá que lo hace imposible. Hay que denunciar alto y claro que si no se ha cerrado el uno de octubre es porque la actual directiva de la Mancomunidad de San Marcos no ha querido. Por tanto, se alegrará muchísimo si dentro de mes y medio se cierra, pero llevarán conscientemente y porque le ha salido de donde lo tuviera guardado la actual presidencia de la Mancomunidad, hacer sufrir a los ciudadanos tres meses y medio de manera innecesaria.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) erantzun du esanez garapen-lankidetzako aferan, 2007ko aurrekontuan, partida zehatzaz gain, Alkatearen ekimenaz edo Bolibiako proiektu baterako kopuru zehatz bat jasotzen zen. EAJk, Eak eta beste talde batzuk, arrazoiarekin, behintzat partidaren alde zenbait, kritikatu zituzten. Haatik, bere ustez, orain ez daiteke partida hori -garapen-lankidetzarako izango dena- kendu kontuak parekatzeko. Kontua da, garapen-lankidetzarako partida hori 18.991.- eurotan jaitsi dela, eta gauza bera esan dezakete euskarari buruz. Osotasuneko zuzenketei dagokionez, berriz, bera Udalbatzan berria denez, aurreko urteko EAJrenetik hartu zuen, baina esan beharra dauka ezer gutxirako balio izan diola aurtengo osotasun zuzenketa egiteko. Bestalde, eta EAJko bozeramaileari Ezker Batua kritikatzeari tokatzen zaionez, esan gura dio bera prest dagoela aurtengo eta datozen hiru urteko soldatak izozteko, baldin eta Peña andreak (EAJ/PNV) berea izozten badu. Azkenik, esan nahi du bera ez dagoela Musika plazan egin nahi denaren aurka, baina uste du alderdi sozialistak ez dezakeela gai hori bere ekimena izango bailitzan aurkeztu, edo Udal honek bere aportazio modura azaldu, berea ez denean.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), mintzaldiekin jarraitu aurretik, EBk ez duela egia esaten,

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) responde que en cooperación al desarrollo, en el presupuesto del 2007, aparte de la partida concreta se recogía una específica para un proyecto en Bolivia a iniciativa del Sr. Alcalde. El PNV, EA y otros Grupos criticaron con razón, por lo menos en algunos aspectos, semejante partida, y lo que no se puede hacer ahora es restar esa partida en Bolivia, que supone será de cooperación al desarrollo, para que les cuadren las cuentas. Lo cierto es que la partida de cooperación al desarrollo baja en 18.991,- euros, y lo mismo pueden decir sobre el euskera. Sobre las enmiendas a la totalidad, como es nuevo en la Corporación, cogió las del PNV del año pasado y ha de decirles que no le han sido útiles en absoluto para hacer la enmienda a la totalidad de este año. Por otro lado y ya que a la portavoz del PNV le toca hacer de crítica de Ezker Batua, decirle que él está dispuesto a congelar su sueldo del presente año y de los tres siguientes desde el mismo momento en que la Sra. Peña (EAJ/PNV) lo congele. Finalmente decir que no está en contra de la actuación en la Plaza de la Música, pero lo que no puede el Partido Socialista es presentar como iniciativa propia o como aportación propia de este Ayuntamiento lo que no es suyo.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que antes de continuar con las intervenciones,

adierazi du. Bietako bat: "ez ditu aurrekontuak irakurri, edo, zer esaten duen ez daki", gaineratu du. Izan ere, bere iritziz, azkeneko esan duena gezurra da. "Irakur itzazu aurrekontuak ondo eta hitz egin ezazu fundamentuz", esan dio. Gainera, egia bada, dena esan liteke, baina azkeneko esan duena gezurra da, esan du. Nondik atera duzu hori, galdetu dio. Erakunderen batetik atera bada, jarriko du, eta bestela, ez du jarriko, esan dio. Errepikatzen du, printzipio-kontua delako; ez daiteke nahi dena esan, esaten dena dokumentuetan oinarritua egon behar du. Aurrekontuetan aurreikusitako diru-sarrera eta gastu guztiak jasotzen dira. Ez dago inolako arazorik udal gastuak onartzeko. Alderantziz, oso harro egongo da ekarpen horiek, edonorentzako direla ere, kudeatzeaz. Gogorarazten du, bere garaian, PPK Espainia gobernatzen zuenean, ekarpen batzuk erdietsi zirela, eta lehengo Alkateak gauza bera esaten zuen, hau da, ekarpenak, laguntzak, azken finean, gehitzeak, nonahitik etorrita ere, edozein kolorekoak izanda ere, ongi etorriak izan bitez. Sekula ez zaio burutik pasa ekarpenak, nonahikoak izanda ere, ezkutatzeko kontu hori.

* Peña andreak (EAJ/PNV) Ferradas jaunari (Ezker Batua-Berdeak) erantzun dio esanez aurrekontuan jasotzen den garapen-lankidetzarako partida aurreko urtekoa baino handiagoa dela. Ez da horren ondoan, garapen-lankidetzarako topaketak egiteko

tiene que decir al portavoz de IU que falta a la verdad, o no se ha leído los presupuestos o no sabe lo que dice. Eso último que ha dicho es mentira, lease bien los presupuestos y hable con fundamento. Se puede decir todo, si es verdad, pero lo último que ha comentado es falso totalmente, ¿de donde lo ha sacado?, si lo ha aportado alguna institución lo pondrá y si no, no lo pondrá. Insiste en esto porque es una cuestión de principios, no se puede decir lo que se quiera, hay que decir lo que sea ajustado y documentado. En los presupuestos figura hasta el último euro de todos los ingresos y gastos previstos, no hay ningún complejo en admitir las aportaciones a los gastos municipales, todo lo contrario, estará orgulloso de haber conseguido, por las gestiones de quien sea, esas aportaciones. Recuerda como en su día, gobernando el PP en España, se cosiguieron unas aportaciones y el Alcalde anterior tenía la misma práctica de decir que a la hora de recabar aportaciones, ayudas, sumar en definitiva, vengan de donde vengan, coincida el color político o no, bienvenidas sean. Jamás han tenido el más mínimo atisbo de ocultar las aportaciones, vengan de donde vengan.

* La Sra Peña (EAJ/PNV) responde al Sr. Ferradas (Ezker Batua-Berdeak) que la partida de cooperación al desarrollo que reza en los presupuestos es superior al año anterior y no se ha referido a la que aparece junto a la misma, de 30.000,- euros, para desarrollar las

jarrita dagoen 30.000.- euroz azaltzen denari buruz ari, zeinez EBko ordezkariak -batzordean zegoenez- zerbait baitaki. Ez dira, EBko ordezkariak esan duen moduan, tranpak egiten ari. Bolibiako partida beste kontu bat zen, ez zegoen garapen-lankidetzako partidaren barruan, esan du. Soldatari dagokionez, berriz, erabat onartu ezina da esan duena. Izan ere, zuek zarete egunak joan egunak etorri soldatak, bazkariak, etab. etab. izoztu egin behar direla esaten ari zaretenak, eta zuzenketa bat sartu duzue soldatak izozteko eskatuz. Berrero errepikatuko dio: zuek eskatu zenuten, ez zela aterako jakinda, ondo geratzeko, etxera eramaten duzue ez dela igoerarekin izango. Eta orain berari izozteko eskatzen dio, berak horrelakorik sekula ez duenean eskatu. Ferradas jauna, zu zara ondo geratu nahi duzuna, esan dio. "Izoztu dezakezu, baina ez duzu egiten". Zuzenketa prestatzeko aferaz, ostera, berak ulertzen du baliokaitz izan zaizkiola, besteak beste, aurtengo aurrekontuak hobeagoak direlako.

* Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi duenez, Udal honetan, behintzat euren taldeari dagokionez, maiz aski dokumentazioa falta izaten du; eurek aurkezturikoa ez azaltzea edo denbora pasatakoan agertzea. Horregatik, uste du norbaitek Udaltzaingoa desagertzeko eskatuz zuzenketaren bat egin izan duela, izan ere, bestela, ez baitu ulertzen Alkate jaunak, Udaltzaingoa izan behar duela zuritzen hasi denean, esan duena.

actividades de encuentros para la cooperación al desarrollo, de la que también sabrá el representante de EB, puesto que estaba en la Comisión. No están haciendo trampas, como usted ha dicho, la partida de Bolivia era otra cosa, no estaba dentro de la partida de cooperación al desarrollo. Lo referente al sueldo, le parece del todo inaceptable, ustedes son los que están saliendo en prensa día tras día pidiendo la congelación de los sueldos, de la comida, etc., etc., y meten una enmienda solicitando la congelación de los sueldos. Se lo va a repetir otra vez, ustedes lo solicitan a sabiendas de que no va a salir, de que se lo van a llevar a casa con el incremento y así quedan fenomenal. Y ahora le dice a ella que lo congele, cuando ella no lo ha solicitado nunca. El que está intentando quedar bien es usted, Sr. Ferradás, pero no lo hace, está en su derecho de hacerlo, pero no lo hace. En cuanto a la enmienda, entiende que no le haya servido porque este año los presupuestos son mejores.

* El Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) señala que, es bastante frecuente en este Ayuntamiento, al menos en lo que respecta a su Grupo, que les falte documentación, que lo que ellos han presentado no aparezca o aparezca fuera de tiempo. Por ello piensa que seguro que alguien ha presentado una enmienda solicitando que desaparezca la Policía Local, si no, no entiende lo que el Sr. Alcalde ha dicho cuando ha empezado a justificar la existencia de la

Norbaitek zalantzak adierazi al ditu, galdetu du. Bestalde, Alkateak ozen eta gogor salatu du zabortegia ez dutela ixten. Alabaina, berak, are ozenago, zera salatu nahi du: "denek hartu zutela konpromisoa 2006ko abenduaren 31n ixteko, denek". Eta zuek -dio- denbora horretan guztian San Markosko Mankomunitatean egon zarete. Hots, gauzak salatu behar badira, bakoitzak bereari begiratzuz hastea hobe, esan dio. Era berean, Alkate jauna behin eta berriz aitatzten du besteen gezurra, baina argi eta garbi dagoen zenbait baldin bada, hori Alkateak gezurra esaten duela da. Izan ere, zuzenketak epe-barruan aurkeztu zenuela esaten duzu, eta hori ez da horrela, zuk zuzenketa batzordean aurkeztu zenuelako. Eta, lehenago, EAEk zuzenketak aurkezteko epea luzatzeko eskatu zizunean, ez zenien esan: "lasai, aurkez itzazue batzordean", baizik eta "soilik hirurak arte duzue". Horixe esan zenien, eta gauzak garbi geratu behar dute, baina denentzat, esan du. Etxebizitzari dagokionez, berriz, berak ez die ematen inolako tarterik. Izan ere, zuek 2003an helegite bat zeneukaten tarteraturik, eta gauza bera 2005, 2006 eta 2007an. Orduan, zer nolako sinesgarritasuna izan dezake herritar batek zuek etxebizitzaren inguruan egin nahi duzuenaz, galdetu du. Zerbait egin baduzue, epai bat bete behar delako da, esan du. Eta ez hori bakarrik, epaiak esaten duenetik aparte, ez da duro bat ipini etxebizitzak egiteko, hor erakusten duzue gai horrekiko kezka, esan die. Hori horrela, estatistikak

Policía Local, ¿es que alguien la ha puesto en duda?. En segundo lugar, el Alcalde ha denunciado alto y fuerte que no se cierra el vertedero, pues él, elevando la voz señala, que quiere denunciar más alto y más fuerte que "todos nos comprometimos a que el día 31 de diciembre del año 2006 estuviese cerrado, todos". Y ustedes, durante todo este tiempo han formado parte de la Mancomunidad de San Marcos, es decir, si hay que denunciar las cosas, empiecen por mirar cada uno lo suyo. También el Sr. Alcalde está insistiendo en la mentira de otros, pero cree que hay algo evidente, si hay alguien que miente es el propio Alcalde cuando dice que ha presentado las enmiendas dentro de plazo. No es así porque usted presentó la enmienda dentro de la Comisión, y antes, cuando ANV le pidió que ampliara el plazo de presentación de enmiendas, no les contestó, "tranquilos, presentarlas en la Comisión", sino que les dijo "solo teneis hasta las tres". Eso es lo que les dijo y las cosas tienen que quedar claras, pero para todos. En cuanto a la vivienda, personalmente no les da margen ninguno, ustedes tenían una demanda interpuesta en el 2003, y lo mismo en el 2005, 2006 y 2007, entonces ¿qué credibilidad puede tener un ciudadano en que ustedes quieran hacer algo sobre la vivienda?, si han hecho algo es porque hay que cumplir la sentencia. Y no solo eso, sino que además, aparte de lo que dice la sentencia no hay ni un euro más destinado a la vivienda, eso es lo que a ustedes les preocupa.

egiten direnean, herritarren arazorik larrienetako bat etxebizitzarena azaltzen da. Aitzitik, berak ez du ikusi zerrenda horietan inon aparkalekuen beharrik badagoenik. Zuek gauzak nahasi eta lehentasunak alderantziz ipintzen dituzue, esan die. Ondoren, zera esan du: bizian badirela barkamena eskatu beharreko une batzuk, eta berak ez daki momentu hori halakoa den, baina lehen aitatu du PPko ordezkariak zorrari buruz zerbait esan duela, eta berak deskuidatuta zegoela uste zuen, baina dokumentua ikusi ondoren, beharbada, arrazoa eman beharko dio. Izan ere, bertan zera esaten baita: „Udal honetako saldo bizia 120.000.- eurokoa da“, eta hori horrela bada, PPri arrazoa eman behar dio. Haatik, ordea, uste du beste akats bat dela, aldatzeko gehitu beharko litzakeena. Bestalde, alderdi Sozialistak eginiko gonbitea dute, zeinak EAEk egin nahi zuena - era positiboan jardun- ulertu ez duela uste baitu. Aitzitik, ez daitezke gauzak ezkutatzen ibili, edo atzeko urteetako kudeaketan gertaturiko guztia mahai gainean jarri gabe, dokumentu publikoetan -txosten, likidazio, etab.-dagoena, eta horietan zuek aurrekontuetan jasotakoa ez zaretela gauza exekutatzeko jartzen du, esan du. Gauzak horrela, uste du ulertu beharko litzakeela bere taldeak osotasuneko zuzenketa bat egiten duenean, aurrekontua gertatzen ari den guztia kontuan hartuz egin beharko litzakeela, ez egiteagatik soilik egin, horrek lana besterik ez bailioke emango. Urteak joan urteak etorri, ekitaldiz ekitaldi,

Cuando se hacen estadísticas uno de los primeros problemas a los que apuntan los ciudadanos es el de la vivienda, sin embargo, él tiene que decir que en los listados de esas estadísticas no ha visto los aparcamientos por ningún sitio, ustedes confunden e invierten las prioridades. Hay momentos en los que hay que pedir perdón a alguien y no sabe si es así o no en este momento, antes ha comentado que la representante del PP ha dicho algo sobre la deuda y creía que estaba equivocada, pero no sabe, a la vista del documento a lo mejor tiene que darle la razón, puesto que dice: "saldo vivo de este Ayuntamiento 122.000,- euros", y si es así, tiene que dar la razón al PP. Ahora bien, cree que es otro error que debieran añadir para que se modifique. Por otro lado está la invitación lanzada por el portavoz del Partido Socialista, quien cree que no entiende lo que ANV ha pretendido hacer, que ha sido actuar en positivo. Ahora bien, lo que no pueden hacer es esconder, o no poner sobre la mesa, todo aquello que ha ocurrido en la gestión de los años anteriores y que se sustenta en documentos públicos, bien sean informes, liquidaciones, etc., y lo que eso dice es que ustedes no son capaces de ejecutar lo que presupuestan. Debe entenderse que cuando su Grupo hace una enmienda a la totalidad lo hace porque quiere que el presupuesto se ajuste a todo lo que está ocurriendo, no porque quiera hacerla sin más ni más, que lo único que haría es darles trabajo. Lo que quieren es que los

gauzatzen joan den errealitateari doitu nahi dituzte aurrekontuak. Zentzu horretan, eurek gastuen egitura defiziente dela esan dute, ohiko gastua tamainaz kanpoko dela. Eta EAJko ordezkariengana zuzenduz esan die lau urte daramatzatela aurrekontuei -ohiko gastuak gehiegizkoak direlako eta hirigintza-jardueratik datozen diru-sarrerak handiegiak direlako- osoko zuzenketak aurkeztuz, eta orain, aldiz, aurrekontuaren VI. kapitulua % 5,5 igo dela ikusi dute. Horregatik, zera esan die: "zuek hori dena justifikatzen baduzue, orain ez dirudi oso etikoa denik justu aurkakoa esatea". Baina, tira, badirudi bakoitzak nahi duena esateko eskubidea duela, esan du. Amaitzeko, esango luke aurrekontu hau ez litekeela onartu Patronatuen atalari dagokionez, zeren eta Udalerako I. kapituluan gastu-errekonozimendua ez baita egin Patronatuei dagokionean. Eta horiei, nahi izan hala ez, aurre egin behar zaie, besteak beste, horietako langileak Udaleko gainontzekoak bezalakoak baitira. Eta hor dagoen gastu bat aurreikusten ez duen aurrekontua onartzea, bere ustez, araudiaren aurkakoa da.

* Oficialdegui jaunak
(Socialistas Vascos-Euskal
Sozialistak) adierazi du berak EAERI

presupuestos se vayan ajustando a la realidad que se ha ido afianzando año tras año, ejercicio tras ejercicio. En ese sentido lo que han dicho es que la estructura de gastos es deficiente, con un sobredimensionamiento del gasto corriente. Y dirigiéndose al PNV comenta que llevan cuatro años presentando enmiendas a la totalidad de los presupuestos porque el gasto corriente es excesivo y porque los ingresos que provienen de la actividad urbanística son exagerados y sin embargo, en este presupuesto, lo que ha visto es que en el capítulo VI se incrementa el 5,5%. Es decir, que aquellos ingresos que se prevén a través de actividades urbanísticas, bien sea venta de patrimonio, cuotas de urbanización, etc., sube el 5,5%, y si ustedes han justificado todo eso, ahora no parece ético decir todo lo contrario, pero bueno, cada uno tiene derecho a decir lo que le apetezca. Para terminar diría que este presupuesto no puede ser aprobado en lo referente a los Patronatos porque se ha hecho un reconocimiento del gasto del Capítulo I en el Ayuntamiento que no se ha trasladado al resto de los Patronatos, y a ese gasto, se quiera o no, hay que hacerle frente porque son tan trabajadores municipales como los de esta casa. Y aprobar un presupuesto que no contempla un gasto que está ahí, a su entender, va en contra de la normativa.

* El Sr. Oficialdegui
(Socialistas Vascos-Euskal
Sozialistak) responde que únicamente

buruz irakurritakoa esan duela. Ez berak, ez bere alderdikideek, sekula ez lukete behartu nahiko arauz kanpoko ezer ezkutatzeko.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) berresten du zuzenketa guztiak epe barruan egin zituztela. Alabaina, horrek ez du esan nahi eztabaidatzeko garaian aldaketak ezin proposatu direnik, izan ere, ez baita talde bakarra izan, gauzak ateratzen joan diren heinean, proposatu, zuzendu edo eztabaidatu duena. Pentsa ezazue, adibidez, osotasuneko zuzenketa horiek egin duenak erretiratu izan balitu - noizbait gertatu den bezala-, bada, EAEn teoriaren arabera, hori ezinezkoa izango litzateke. Izan ere, horren arabera, aurkeztuta dagoenez, aurrera jarraitu beharko bailitzake. Bere ustez, batzordean horretarako eztabaidatzen da, hots, berresteko, zuzenketak egiteko, etab. Eta berriro dio, zuzenketa guztiak ezarritako epean aurkeztu zirela, eta epea ez bazen luzatu, besteak beste, epeak bati-bestei uztartu zeudelako izan zen. Hots, epe bat zegoen zuzenketak aurkezteko, data bat batzordean eztabaidatzeko, eta orain, aurrekoaren ondorioz, osoko bilkura hau. Udaltzaingoari dagokionez, uste du argi dagoela zergatik esan duen, aurkezturiko mozioetan kendu nahi ziren zerbitzu gutxietatik bat, Udaltzaingoa zelako hain zuzen ere. Bere aburuz, horiek beste edozein bezain beharrezkoak dira.

ha dicho lo que ha leído con respecto a ANV. Y en ningún caso, ni él, ni ninguno de sus compañeros, pretenderán coaccionarles para que escondan ninguna irregularidad debajo de la mesa.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) se ratifica en que las enmiendas se presentaron todas en tiempo. Lo que no quita que se propongan modificaciones a lo largo del debate, y no ha sido solo un Grupo el que ha propuesto, corregido o debatido lo que haya ido saliendo. Imagínense por ejemplo que esas enmiendas a la totalidad se hubieran retirado, algo que perfectamente podía haber pasado y de hecho en algún ejercicio ha ocurrido, lo que según esa teoría de ANV no podría ser, porque como está presentada, habría que seguir adelante. El debate que se da en la Comisión es precisamente para eso, para ratificar, corregir, etc. Repite que las enmiendas de todos los Grupos se presentaron dentro del plazo establecido, si no se amplió el mismo, fue, entre otras cosas, porque los tiempos iban concatenados. Es decir, había un plazo para presentar enmiendas, una fecha fijada para debatirlas en la Comisión y después, este Pleno consecuencia de lo anterior. En cuanto a la Policía Local, cree que está claro por qué lo ha dicho, de las pocas cosas que se preveían suprimir según las mociones que se presentaron, era eliminar servicios de la Policía Local, servicios que a su entender son tan necesarios como

Eta balen aurkako txalekoak erosten bazaizkie, errealitate sozialak halaxe agintzen dielako da, eta armak ematen bazaizkie, gauza bera, esan du. Beraz bada, gauza horiek behar baldin badituzte, bere iritziz, normalena da tiro-leku bat izatea. Aitzitik, ez zaio normala iruditzen orain artean bezala mendira joan behar izatea, lehen horixe esan nahi izan du, eta horixe berresten du. Zuzenketak aurkezteko puntuari dagokionez, berriz, kontu jakina da denek aurkez ditzaketela, hain zuzen horretarako legitimatuta daudelako, eta denak esaten duenean, baita Gobernu Taldeak ere, esan nahi du, baina aurkez dezaketen modu berean, atzera botariak ere izan daitezke, gaineratu du. Etxebizitzari dagokionez, ostera, sentitzen du Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) iritzi hori izatea, baina 2003ko aurrekontuari aurkezturiko helegiteari buruz emaniko epai bat dagoen bezala, erabat aurkakoa izan da 2005eko aurrekontuari buruz emanikoa, eta horrek zerbait esan nahiko duela uste du. Horrela, aurreratzen du ez duela aurrekontu honetan etxebizitzari buruz adierazten den irizpidea aldatzeko inolako asmorik. Hori kontuan hartu gabe 2005eko aurrekontuari buruz emaniko epaia, zinegotzi orok dakien moduan, oso bestelakoa izan dena. 2003an Epaimahaiak ULO afera buruz ez zela zuzena esaten zuen bezala, huraxe bezain zilegi da, Juezaren arabera, 2005eko aurrekontuan gai horri buruz aurreikusten dena. Eta horregatik ez dute joera aldatzeko asmorik. Bestalde, garajeei baino lehentasun gehiago ematea

cualquier otro. Si se les compra chalecos antibalas es porque la realidad social lo aconseja y si se les dota de armamento, lo mismo. Por tanto, si tienen que prever esa eventualidad, lo normal es que dispongan también de una galería de tiro. Lo que no es normal es que, como hasta ahora, tengan que ir al monte, eso es lo que ha querido decir y en ello se ratifica. En cuanto a presentar enmiendas, por supuesto que todos pueden presentarlas porque están legitimados para ello, y cuando dice todos, también el Equipo de Gobierno, pero de la misma manera que se pueden presentar, también pueden ser rechazadas. Sobre el tema de la vivienda, siente que el Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) tenga esa opinión, pero igual que ha habido un fallo sobre el recurso presentado al presupuesto del 2003, también ha habido un fallo totalmente contrario al presupuesto 2005 y esto, algo querrá decir. Adelanta que no tiene ninguna intención de variar el criterio que se marca en este presupuesto sobre el tema de la vivienda, al margen del resultado del recurso presentado al presupuesto 2005 que, como todos los Corporativos saben, ha sido totalmente opuesto. Si en el 2003 el Tribunal concluía que no era correcta la estimación que se hacía sobre el tema del PMS, es igual de válida y de legítima, según el Juez, la estimación del presupuesto 2005, pero no por eso el próximo año se va a cambiar la tendencia. Sobre los garajes decir que efectivamente el tema de la vivienda es prioritario

etxebizitzaren aferari, beretzat normala da, baina uste du garajeak eta aparkalekuak beharrezkoak direla. Besterik da zein soluziobide eman litekeen, esan du. Zabortegiari dagokionez, aldiz, egia bada ere konpromisoa hartu zutela, ez zuten denek hartu, talde batek ez baitzuen zabortegia data jakin batean ixtearen alde bozkatu. Hala ere, esandako datarako ez bazen egin, une hartan egin beharrezkoak egin ez zirelako da. Bere ustez, izugarriena, deigarriena, gaitzesgarriena da, urriaren batetik aurrera egin beharrezkoak eginda zeudela, kontu hori atzeratu izana.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udal kontu-hartzaileak 2007ko abenduaren 20an egunik **hutsen zuzenketa** dokumentuan adierazitako aldaketak sartu dira. Hauexek hitzez hitz:

"2008ko Aurrekontua

Hutsen zuzenketa

1. 11. Oinarria: Garabidean dauden herrialdeekiko nazioarteko lankidetzaprograma.

Xede honetarako 1.07.01.480.313.50.02 partida sortu da 344.000,00 euroekin.

Diru-fondo horiek Gizarte Zerbitzu Batzordearen bidez bideratuko dira, gobernuz kanpoko erakundeek aurkezturiko hainbat

sobre los garajes, pero decir que también los garajes y el aparcamiento son necesidades muy sentidas, otra cosa es la solución que se le pueda dar. En cuanto al vertedero, es cierto que se comprometieron, aunque no todos, pues hubo un Grupo que no votó a favor de fijar una fecha para el cierre del vertedero. Pero a pesar de eso, si no se cumplió la fecha es porque no se habían hecho los deberes en aquel momento. Lo clamoroso, lo llamativo, lo reprochable a su modo de ver, es que a partir del uno de octubre sí que estaban los deberes hechos y se ha dilatado el tema.

Finalizadas las intervenciones.

Incluidas las modificaciones expresadas por el Interventor Municipal en el documento **Fe de erratas** de fecha 20 de diciembre de 2007 que literalmente dice:

"PRESUPUESTO 2008

Fe de erratas

1.- **Base 11:** Programas de colaboración internacional con países en desarrollo.

A tal efecto se crea la partida 1.07.01.480.313.50.02 con un importe de 344.000'00 €.

La disposición de dichos fondos se hará por medio de la Comisión de Servicios Sociales, quien evaluará los diversos

lankidetzeta-programa ebaluatuko duena.

Zergatia: Gastuekin bat etorriaraztea.

2. Irizpenaren 17. puntua: Udal Lurzoru-ondarearen diru-sarrerak: 11.238.449'00 € **azaltzen diren lekuan** 11.300.468'00 € **azaldu behar du.**

Zergatia: Diru-sarreraren I. eta II. kapituluetan (OHZ eta EIOZ) emandako aldaketak.

3. Arlokako lauki konparatiboa. Gastu-egoera (espedientearen 37. orrialdea). Ogasuna eta Ekonomia Garapenari dagokion zenbatekoa Lehendakaritzakoan egon behar du, eta beraz, "Ekonomia Garapena" ezabatu behar da.

4. Programa erabilgarrien fitxak: Zuzendu behar dira:

121.20 - Juan Carlos Merino **azaltzen den lekuan,** Joaquín Acosta **azaldu behar du.**

314.10 - EUFALEBA **azaltzen den lekuan,** UDALHITZ **azaldu behar du.**

533.10 -José Angel Rodríguez **azaltzen den lekuan,** Joseba Etxarte **azaldu behar du.**

456.40 - Ruiz de Azua **azaltzen den lekuan,** Santxo Leizaola **azaldu**

programas de colaboración presentados por entidades de carácter no gubernamental.

Motivo: En concordancia con el estado de gastos.

2.- Punto 17 del dictamen: Estado de Ingresos del Patrimonio municipal del suelo, **donde dice** 11.238.449'00 € **debe decir** 11.300.468'00 €.

Motivo: adaptarlo a la modificación habida en los capítulos I y II de ingresos (I.B.I. e I.C.I.O.).

3.- Cuadro comparativo por áreas. Estado de Gastos. (Pág. 37 del expediente). El importe correspondiente a Hacienda y Desarrollo económico debe estar en Presidencia, eliminando a su vez lo de "Desarrollo económico".

4.- Fichas de programas funcionales: Deben corregirse:

121.20 - **Donde dice:** Juan Carlos Merino, **Debe decir:** Joaquín Acosta.

314.10 - **Donde dice:** A.R.C.E.P.A.F.E., **Debe decir:** U.D.A.L.H.I.T.Z.

533.10 - **Donde dice:** José Angel Rodríguez, **Debe decir:** Joseba Echarte.

456.40 - **Donde dice:** Ruiz de Azua, **Debe decir:** Santxo Leizaola.

behar du.

454.10 - J. M. Golmayo eta J. M^a Burgos **azaltzen den lekuan**, J. M^a Burgos eta Santxo Leizaola **azaldu behar du.**"

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) eta aurkako 8 botorekin (Ezker Batua-Berdeak, Oreretako EAE/ANV),

E R A B A K I D U

1. Atzera botatzea EB-BERDEAK taldeak aurkeztutako osotasuneko zuzenketa.
2. Atzera botatzea EAE-ANVk aurkeztutako osotasuneko zuzenketa.
3. Onartzea EAk aurkeztutako zuzenketa.
4. Onartzea edo atzera botatzea PPk aurkeztutako sei zuzenketak, aurretik aipatu denaren arabera.
5. EB-BERDEAK taldeak aurkeztutako zortzi zuzenketak.
6. Onartzea EAJ/PNVk aurkeztutako hiru zuzenketak.
7. Atzera botatzea EAE-ANVk aurkeztutako hemeretzi zuzenketak, Orereta Ikastolarekin sinatutako hitzarmenaren ingurukoa izan ezik.
8. Onartzea ES-SVk aurkeztutako lau zuzenketak.

454.10 - **Donde dice:** J. M. Golmayo y J. M^a Burgos **Debe decir:** J. M^a Burgos y Santxo Leizaola."

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) y 8 votos en contra (Ezker Batua-Berdeak, Oreretako EAE/ANV),

A C U E R D A

1. Desestimar la enmienda a la totalidad presentada por EB-BERDEAK.
2. Desestimar la enmienda a la totalidad presentada por EAE-ANV.
3. Estimar la enmienda presentada por EA.
4. Estimar o desestimar las seis enmiendas presentadas por PP, según se recoge con anterioridad.
5. Desestimar las ocho enmiendas presentadas por EB-BERDEAK.
6. Estimar las tres enmiendas presentadas por EAJ/PNV.
7. Desestimar las diecinueve enmiendas presentadas por EAE-ANV, con la salvedad de lo relativo al convenio con Ikastola Orereta.
8. Estimar las cuatro enmiendas presentadas por ES-SV.

9. Onartzea Alkatetzak aurkeztutako zuzenketa.
9. Estimar la enmienda presentada por Alcaldía.
10. Onartzea alkateak ahoz aurkeztutako zuzenketa.
10. Estimar la enmienda presentada de viva voz por el Sr. Alcalde.
11. Onartzea 2008ko Aurrekontua Burutzeko Udal Araudia.
11. Aprobear la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria para el 2008.
12. Onartzea Udalaren Aurrekontu-proiektua, diru-sarrera zein gastuetan *berrogeita hemezortzi milioi bostehun eta laurogeita bost mila zazpi ehun eta hogeita bederatzi eurora (58.585.729,00 €)* igotzen dena.
12. Aprobear el Proyecto de Presupuesto de la Corporación, que en su Estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos, asciende a *cincuenta y ocho millones quinientos ochenta y cinco mil setecientos veintinueve euros (58.585.729,00 €)*.
13. Onartzea Udal Egoitzako Patronatuaren Aurrekontu-proiektua, diru-sarrera zein gastuetan *lau milioi berrehun eta hirurogeita hamalau mila eurora (4.274.000,00 €)* igotzen dena.
13. Aprobear el Proyecto de Presupuesto del Patronato de la Residencia Municipal de Ancianos, que en su Estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos, asciende a *cuatro millones doscientos setenta y cuatro mil euros (4.274.000,00 €)*.
14. Onartzea Erreteria Musikal Patronatuaren Aurrekontu-proiektua, diru-sarrera zein gastuetan *milioi bat bederatzi ehun eta hirurogeita hamasei mila berrehun eta hamar eurora (1.976.210,00 €)* igotzen dena.
14. Aprobear el Proyecto de Presupuesto de Erreteria Musikal que, en su Estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos, asciende a *un millón novecientos setenta y seis mil doscientos diez euros (1.976.210,00 €)*.
15. Onartzea Udalaren Kirol Patronatuaren Aurrekontu-proiektua, diru-sarrera zein gastuetan *bi milioi ehun eta hamar mila zortziehun eurora (2.110.800,00 €)* igotzen dena.
15. Aprobear el Proyecto de Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes, que en su Estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos, asciende a *dos millones ciento diez mil ochocientos euros (2.110.800,00 €)*.
16. Onartzea Erreteria Garatuz Sozietate Publikoaren behin-behineko
16. Aprobear el Presupuesto Previsional de la Sociedad Pública

aurrekontua, diru-sarrera zein gastuetan bi milioi berrehun eta hirurogeita hiru mila zortzi ehun eurora **(2.263.806,00 €)** igotzen dena.

17. Onartzea Lurzoruaren Udal Ondarearen Aurrekontua, diru-sarreretan hamaika milioi hirurehun mila eta lauhun eta hirurogeita zortzi eurora **(11.300.468'00 €)** eta gastuetan, berriz, hamar milioi bederatzi ehun eta laurogeita zazpi mila berrehun eta hogeita hamabi eurora **(10.987.232,00 €)** igotzen dena.

18. Onartzea finkaturiko Aurrekontu-proiektuaren diru-sarrerak zein gastuak, hots, hirurogeita hiru milioi hirurehun eta hirurogeita hamahiru mila bederatziehun eta hamabost euro **(63.373.915,00 €)**.

19. Onartzea konpromiso-kredituaren egoera, gastuetan hamabost milioi lauhun eta hogeita hamaika mila zortzi ehun eta hamahiru eurora **15.431.813,00 €)** igotzen dena.

Azkenik, 2008ko Aurrekontua behin betiko onartuta geratuko da baldin eta abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren (Gipuzkoako Lurralde Historikoko Tokiko Erakundeen Aurrekontuena) 15. artikuluan xedatzen den bezala, jendaurrean egon beharreko hamabost laneguneko epean inork ez badu erreklamaziorik egiten.

Errenteria-Garatuz cuyo importe, tanto en su estado de Ingresos como de Gastos, asciende a *dos millones doscientos sesenta y tres mil ochocientos seis euros* **(2.263.806,00 €)**.

17. Aprobar el Presupuesto del Patrimonio Municipal del Suelo (P.M.S.) cuyo estado de Ingresos asciende a *once millones trescientos mil cuatrocientos sesenta y ocho euros* **(11.300.468'00 €)** y el de gastos a *diez millones novecientos ochenta y siete mil doscientos treinta y dos euros* **(10.987.232,00 €)**.

18. Aprobar el Proyecto de Presupuesto consolidado, cuyo Estado de Ingresos, al igual que el de Gastos, asciende a *sesenta y tres millones trescientos setenta y tres mil novecientos quince euros* **(63.373.915,00 €)**.

19. Aprobar el estado de Créditos de Compromiso cuyo Estado de Gastos asciende a *quince millones cuatrocientos treinta y un mil ochocientos trece euros* **(15.431.813,00 €)**.

Por último, señalar que el Presupuesto General para el 2008, quedará definitivamente aprobado, si transcurrido el plazo de quince días hábiles de exposición al público, tal y como establece el Art. 15 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, no se hubiese presentado reclamación alguna.

13. Galdera-eskariak.

Ondorengo galdera-eskariak egin dituzte:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi duenez, bere alderdiak jakin nahiko luke duela gutxi Udaletik hiru lagun Valentziara joan diren, hau da, bi Gobernu Taldekoak eta bat oposizioko talde batekoa. Eta hori horrela bada, jakin nahiko luke ea zergatik ez zaion esan oposizioko gainontzeko taldeei, eta zergatik ez diren gonbidatuak izan bidai horretan parte hartzeko.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) usaian jarduten den bezala jardun dutela. Hots, bidezkoa eta interesgarria iruditu zaionak eskatu eta baimena eman zaio. Gainontzekoez, oso gauza xumea esan dezake: lehenik, ez dira joan eskatu ez dutelako, eta bigarrenik, eskatu izan balute, ez daki zer nolako erabakia hartuko zukeen. Baina bidezkoa eta ona zela jo duenak, egiten duen lanaren arabera, baimena eskatu du, eta ondoren, eman zaio.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) espero du Alkatea berarekin ados egongo dela. Izan ere, bere ustez, lehenik bidaiari buruzko informazioa eman behar dela.

13.- Ruegos y preguntas.

Se producen los siguientes ruegos y preguntas:

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que su Grupo necesitaría confirmación sobre si en fechas recientes se ha realizado un viaje a Valencia en el que han participado tres personas, dos de ellas del Equipo de Gobierno y una de un Grupo de la oposición. Y si eso es así, si ese viaje se ha llevado a cabo, querría saber el motivo de que al resto de Grupos de la oposición no se les haya comunicado, ni se les haya invitado a participar en tal viaje.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, es la práctica que se sigue habitualmente. Es decir, quien ha considerado que era oportuno e interesante, lo ha solicitado y se le ha dado permiso. Del resto podría decir algo muy simple, primero, no ha ido porque no lo ha solicitado, y segundo, si lo hubiera solicitado, no sabe qué decisión habría tomado. Pero quien ha estimado que era oportuno y bueno, en función de los trabajos que lleva a cabo, ha pedido permiso y se le ha concedido.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) espera que el Sr. Alcalde esté de acuerdo con él en que el primer paso que hay que dar, es informar de la existencia del

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) kasu hortan ezetz esan dio.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) galdetu du ea, orduan, Gobernu Taldearen hautazko ahalmena den ondo portatzen den oposizioko taldea gonbidatzea eta zigortzea gaizki portatzen dena.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez, berak hala uste badu, baietz.

Jarraian.

* Alvarez de Eulate andreak (Oreretako EAE/ANV) adierazi duenez, hasteko datu esanguratsu batzuk eman nahi ditu: 55 auzipetu, 46 atxilotze-agindu, 525 urteko kartzela-zigorra eta 48 euskal herritarren espetxeratzea. Orain dela 10 urte hasi, eta 16 hilabete iraun dituen 18/98 makro-prozesuaz hitz egiten ari da. Epaiketa honetaz emaniko epaiak euskal herritarron eskubide zibil eta politikoen eraso estrukturala du oinarri, eta Euskal Herriaren eskubideen alde lana egiten ari diren herritar zein kolektiboen kriminalizazioa bildu nahi du. Asteazken honetan bertan kaleratutako 525 urteko espetxe-zigorra, Euskal Herriari ezarritako espetxe-zigorra da. Esan dezakete Euskal Herriaren aurkako zigorra dela, eta espainiar Estatuaren eraso bat gehiago ere dela azpimarra

viaje.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que en este caso no.

* Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) pregunta si entonces se trata de una capacidad discrecional del Equipo de Gobierno, invitar a la oposición que se porta bien y castigar a la que se porta mal.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que si lo quiere decir así, sí.

Seguidamente.

* La Sra. Alvarez de Eulate (Oreretako EAE/ANV) interviene en euskera manifestando que desea dar unos datos significativos: 55 encausados, 46 órdenes de detención, 525 años de condena y encarcelamiento de 48 ciudadanos vascos. Está hablando del macro-proceso que empezó hace ahora 10 años y que ha durado 16 meses. La sentencia dada de este juicio tiene como base la agresión estructural de los derechos civiles y políticos de los ciudadanos vascos, y tiene por objetivo la criminalización de los ciudadanos y colectivos que están trabajando en pro de los derechos de Euskal Herria. La sentencia de 525 años publicada esta misma semana, es una condena impuesta a Euskal Herria. Pueden afirmar que es un castigo dado en contra de Euskal Herria, y pueden subrayar que es una

dezakete. Espainiar Estatuaren eraso izan zen ere gazteen aurkako epaiketa, espainiar Estatuaren eraso izango den bezala hurrengo hilabetetan burutuko direnak: Udalbiltza, Egunkaria, Askatasuna eta Batasunako epaketak kasu. Nola ez, azken hilabetetan jasan dituzten atxiloketa zein dozenaka tortura-salaketa, eta aipatu gabe ezin dute utzi EHAK eta EAE-ANVren aurka dagoen ilegalizazio arriskua. Euren iritziz, herri honetan ez dago demokraziarik, ez justiziarik. Eta Euskal Herriaren alde lana egiten duten, gatazkaren konponbidearen alde lana egiten duen eta independentziaren hautua egin duen orori errepresioa ezartzen zaio. Eta argi eta garbi esan nahi dute independentziaren aldeko hautua egin dutenek Euskal Herriaren independentziaren alde lana egiten jarraituko dutela, eta etorri diren eta etorriko diren eraso guztiei erantzun tinkoa eta irmoa emango dietela. Horregatik, Udalbatzari, Oreretako EAE-ANV udal taldeak 18/98 makro-epaiketa eta sententziaren harira, gaur hemen aurkeztu duten presazko mozioa tramitera onartzeko eskatzen diote. Euren iritziz, ez dagoelako bertako bi herritarrei afektatzen dien baino gai munizipalagorik. Gainera, Udalbatzaren eskumena izan zen bezala gai jakin batzuk Bozeramaileen batzordera eramatea, euren iritziz, Udalbatzaren eskumena da ere erabakia hura bertan behera uzteko, eta behingoz herriari eragiten dioten gai guztiak Udalbatzan jorratzea.

agresión más del Estado español. Asimismo fue una agresión del Estado español el juicio celebrado en contra de los jóvenes, tal y como lo serán los que se lleven a cabo en los próximos meses, por ejemplo, en contra de Udalbiltza, Egunkaria, Askatasuna y Batasuna. Y como no, las detenciones, así como decenas de denuncias de tortura que han padecido en los últimos meses. Tampoco no pueden dejar de mencionar el peligro de ilegalización existente contra el PCTV y EAE-ANV. A su juicio, en este pueblo no existe ni democracia ni justicia. Y se le impone la represión a todo aquél que trabaja en pro de Euskal Herria, a aquél que trabaja a favor de la solución del conflicto, y a aquellos que han optado por la independencia. Y desean decir bien alto y claro que aquellos que optado por la independencia, seguirán trabajando a favor de Euskal Herria, y que darán una respuesta firme y sólida a todas las agresiones que vengan y vendrán en el futuro. Por dicho motivo, y al hilo de la sentencia del macro sumario 18/98, el grupo municipal EAE/ANV solicita al Ayuntamiento Pleno que admita a trámite la moción de urgencia que hoy presenta, porque a su juicio no existe ningún otro tema más municipal que el encausamiento de dos vecinos. Además, tal y como fue competencia municipal el traslado de unos determinados temas a la comisión de Portavoces, creen que es también competencia municipal dejar sin efecto aquél acuerdo, y de una vez por todas tratar en el Pleno todos los temas que le afecten a la

villa.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez badakiela ez duela aintzat hartuko, ezta baloratuko ere, baina aurrez esandakoa ez da puntu honetako gaia. Hala ere, entzun du esandakoa, eta jakina, ez du gaiari buruz ezer esango.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 11:15 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, sabe que no lo va a apreciar, ni lo va a valorar, pero su intervención no tiene cabida en este punto. No obstante oído queda y desde luego, no va a haber ningún pronunciamiento sobre el tema.

Finalizadas las intervenciones.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 11:15 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.